



PROGRAM
XX. IFOTES-CONGRESS
19. – 22.07.2016, Aachen-Germany





19. – 22.07.2016, Aachen-Germany

CONTENTS

Introduction

IFOTES President Dr. Stefan Schumacher	4
Congress manager Frank Ertel	20

Forewords

Presidents of German Associations	22
Bishopric of Aachen	24
Head of EKIR	26
Federal Health Minister	28
Mayor of Aachen	30

Sponsors

Program

Program Schedule	36
Program Overview	38

Days - abstracts

Wednesday	58
Thursday	92
Friday	131

Congress-Song

General information	162
Travel information	194
Plan Eurogress	206
Plan Workshop-Center	207
Photo-Exhibition	208
Art-Exhibition	210
Moments-Exhibition	212
Committees	213
Thank you	214

FOR LIFE TO GO ON

50 years of providing emotional support and preventing suicide

What we care about, put into practice and celebrate

The theme of our international congress in Aachen reflects the work of more than 25,000 members of our federation, volunteers in 20 countries who are dedicated to helping people in emotional and psychological distress. This European co-operation across national frontiers began almost 50 years ago when, in the year 1967, those committed to telephone counselling in a number of different countries met in Geneva for the purpose of founding the non-profitmaking organisation „International Federation of Telephone Emergency Services“ (IFOTES).

This twentieth IFOTES Congress will deal with the two central tasks of media-based support for people in critical emotional situations: helping them to overcome the urge to commit suicide and strengthening their emotional equilibrium.

What is the special feature of media-based crisis counselling?

In terms of structure it is first and foremost accessible, spontaneous and responsive to individual situations. In addition it consists of time which is freely donated and therefore does not involve any payment. There is no hierarchy involved either – on the contrary, it represents contact between equals, undertaken voluntarily and shaped by those involved as a communicative dialogue.

At the individual level those who are committed to crisis counselling are faced with the challenge of carrying out a dialogue within a situation where time is limited and in which they have to react spontaneously. If they wish to provide help to the suffering they need to be able to understand and interpret messages which are often unstated. It is in many cases



desperate anxieties, emotional despair or uncontrolled anger, coupled with uncontrollable contradictions, feelings of guilt and self-destructive actions which keep people imprisoned in a darkness from which there seems to be no escape. Peace can only be restored by releasing the individual from whatever is weighing so heavily on his or her soul.

What happens in critical moments of despair and hopelessness?

At such times life loses all direction and meaning. Everything becomes difficult to deal with, and is full of misunderstandings and false interpretations. People in such crisis situations feel that they are excluded from the rest of the world. Although intellectually they are able to understand some aspects, they are unable to process them emotionally. The results of such feelings of powerlessness over one's own situation can lead to a range of emotions, ranging from a deep feeling of injury and disappointment at their inner pain right across to thoughts of suicide. Anxiety and anger also come into play and lead to an existence without any feelings of happiness or fulfilment – except in perverted forms such as addictions. Death seems to be increasingly inevitable as a presumed way out, an attempted solution or even a desirable ideology.

*Why does it help to talk
and to be listened to?*

What other aspects of this theme will be dealt with at the congress?

Why does listening to someone help? What effect can my voice or my words have? Among all our techniques of empathy, fellowship, questioning, listening strategies, crisis intervention and application of the right resources, how does the sensation that a burden has been lifted come about, together with feelings of relief, direction, forgiveness, letting go and reconciliation? In all the talk, silence, recounting of stories, isolating and analysing, what is it that actually helps?

It is my pleasure to invite you to join in this journey of discovery, combined with the adventure of encountering kindred spirits from all over the world. This is an opportunity for us to get to know one another while working together at our shared vision of helping to create a world in which we feel satisfied and at home – a world in which we reinforce our own conviction that listening and unconditional appreciation has much more to do with emotional well-being than any endeavour to control people or repair them. If appreciation, respect, empathy and humour were approached with the same importance as eating and drinking, then there would soon be much less distress in the world.

*Welcome to our anniversary congress in
Aachen!*

*Welcome to an exciting event of global
importance for telephone counselling!*



Dr. Stefan Schumacher

IFOTES President

POUR QUE LA VIE CONTINUE

*50 ans de soutien émotionnel et de
prévention du suicide*

Ce qui nous tient à cœur, ce que nous mettons en pratique
et célébrons

Le thème de notre congrès à Aix-la-Chapelle reflète le travail de plus de 21 000 membres de notre fédération, des bénévoles dans plus de 23 pays qui se consacrent à l'aide de personnes en détresse émotionnelle et psychologique. Cette coopération européenne par-delà les frontières a débuté il y a presque 50 ans, en 1967, quand les bénévoles engagés dans le soutien téléphonique se sont rencontrés à Genève dans le but de créer une association à but non-lucratif : « International Federation of Telephone Emergency Services » (IFOTES).

Ce vingtième congrès s'attachera aux deux tâches centrales d'un service multimédia pour l'aide aux personnes dans une situation critique sur le plan émotionnel : les aider à surmonter la tentation suicidaire et renforcer leur équilibre affectif.

Quelle est la caractéristique particulière de l'écoute
multimédia?

En terme de structure, c'est tout d'abord d'être accessible, spontanée et de répondre à des situations individuelles. De plus, elle implique un don gratuit de son temps, sans aucune forme de rémunération. Elle est dépourvue de toute notion de hiérarchie - au contraire, elle constitue un contact entre égaux, entrepris sur la base du volontariat, et prend la forme d'un échange.

Sur le plan individuel, ceux qui s'engagent dans l'écoute sont confrontés au défi d'avoir un échange dans un temps limité et d'avoir à réagir avec spontanéité. S'ils veulent apporter une aide à ceux qui souffrent, il leur est nécessaire d'être capables de comprendre et d'interpréter des messages qui comportent



souvent des non-dits. Dans de nombreux cas, ce sont souvent des angoisses, un désespoir émotionnel ou une colère incontrôlée, associés à des contradictions insolubles, des sentiments de culpabilité et des actes d'autodestruction qui emprisonnent les appelants dans des ténèbres dont il leur semble impossible de sortir. La sérénité ne peut être retrouvée qu'en délivrant la personne de ce qui pèse si lourdement sur son âme.

Que se passe-t-il dans ces moments critiques de désespoir et
de désespérance?

EDans de tels moments, la vie perd tout sens et toute signification. Tout devient difficile à gérer et donne lieu à des malentendus et des mauvaises interprétations. Les personnes dans de telles situations se sentent exclues du reste du monde. Bien qu'elles aient les capacités intellectuelles de comprendre certains aspects de leur situation, elles sont incapables de les gérer sur le plan émotionnel. Ce sentiment d'impuissance à agir sur sa propre situation peut mener à une grande diversité d'émotions, allant d'un profond sentiment de blessure ou d'inadéquation devant la souffrance intérieure ressentie jusqu'à des pensées suicidaires. L'angoisse et la colère entrent en jeu et conduisent à une existence dépourvue de joie ou d'épanouissement – sauf sous des formes perverses telles que les addictions. La mort est de plus en plus perçue comme inévi-

table, une issue possible, une tentative de solution ou même une idéologie désirable.

Quels autres aspects de ce thème seront abordés au congrès?

Pourquoi écouter est-il aidant ? Quels effets mes paroles ou ma voix peuvent-ils avoir ? Qu'est-ce qui, parmi toutes nos techniques d'écoute, notre empathie, notre bienveillance, nos questions, nos relances et la mise en œuvre de ressources adaptées, conduit à la sensation d'être délivré d'un fardeau, avec un sentiment de soulagement, de sens retrouvé, de pardon, de lâcher-prise et de réconciliation ? Dans tous ces mots, ces silences, ces récits, peut-on isoler et analyser ce qui aide véritablement ?

J'ai le plaisir de vous inviter à vous joindre à ce voyage de découverte, associé à cette aventure que sera la rencontre avec des gens animés d'un même esprit et venus du monde entier. Ce sera l'occasion pour nous de faire connaissance tout en travaillant ensemble à une vision partagée pour la création d'un monde dans lequel on se sentirait bien et épanoui, un monde dans lequel serait renforcée notre propre conviction que l'écoute et la reconnaissance mutuelle inconditionnelle agissent plus sur le bien-être émotionnel que toute tentative de contrôler les gens ou de les réparer. Si on accordait à l'empathie, le respect, la reconnaissance mutuelle, et l'humour la même importance que boire et manger, alors, il y aurait bientôt beaucoup moins de souffrance dans le monde.

Bienvenue au Congrès – Anniversaire à Aix-la-Chapelle !

Bienvenue à cet événement d'importance mondiale pour les services d'écoute !



Dr. Stefan Schumacher

IFOTES President

For life to go on!

PARA QUE LA VIDA SIGA

50 años dando soporte emocional y evitando el suicidio

¿De qué nos ocupamos, ponemos en práctica y celebramos?

El motivo de nuestro congreso internacional en Aquisgrán refleja el trabajo de más de 21.000 miembros de nuestra federación, voluntarios de 23 países, que están dedicados a ayudar a las personas con afecciones emocionales y psicológicas. Esta cooperación europea, más allá de fronteras nacionales, empezó hace casi 50 años, cuando, en el año 1967, los que estaban comprometidos en la asistencia telefónica en diferentes países se reunieron en Ginebra con el propósito de fundar una organización no lucrativa, la "Federación Internacional de Servicios de Emergencia Telefónicos" (IFOTES).

Este vigésimo Congreso de IFOTES tratará de las dos tareas centrales de ayuda basada en los medios para personas en situaciones emocionales críticas: ayudándoles a superar el deseo de suicidarse y fortaleciendo su equilibrio emocional.

¿Cuál es la característica especial de la asistencia en las crisis basada en los medios?

En términos de estructura, lo primero, es que se abordan de forma espontánea y receptiva las situaciones individuales. Además, el tiempo es dedicado libremente y sin ninguna remuneración. No hay ninguna jerarquía entre los involucrados en un diálogo de comunicación, al contrario, se trata de un contacto entre iguales, voluntario y adaptado entre sí.

A nivel personal, los que están comprometidos en la asistencia en las crisis se enfrentan al desafío de llevar a cabo un diálogo en una situación donde el tiempo es limitado y tienen que reaccionar espontáneamente. Si desean dar una ayuda a alguien que sufre necesitan ser capaces de entender e interpretar sus mensajes, a menudo incomprensibles. Hay muchos



casos de ansiedad desesperada, desesperación emocional o ira incontrolada, junto con contradicciones incontroladas, sentimientos de culpa y acciones autodestructivas que mantienen a las personas prisioneras en una oscuridad de la que parece no haber salida. La paz sólo puede restaurarse cuando se suelta aquello que supone un carga pesada para su espíritu.

¿Qué sucede en momentos críticos de desesperación y desesperanza?

En estas situaciones la vida pierde toda dirección y significado. Todo se hace difícil de manejar y está repleto de malentendidos y de interpretaciones falsas. Las personas en tales situaciones críticas sienten que están excluidas del resto del mundo. Aunque intelectualmente son capaces de entender algunos aspectos, emocionalmente son incapaces de procesarlos. Los resultados de este tipo de sentimientos de impotencia en su propia situación puede llevarles a un tipo de emociones, que les dirigen a un sentimiento profundo de herida y desilusión en su dolor interior que les lleva directamente a pensamientos de suicidio. La ansiedad y la ira también entran en juego y llevan a una existencia sin ningún sentimiento de felicidad o cumplimiento, excepto en figuras pervertidas, como las adicciones. La muerte va pareciendo inevitable, como una presunta salida y solución frustrada o, incluso, un ideario deseable.

¿Qué otros aspectos de este tema se tratarán en el congreso?

¿Por qué escuchar a alguien les ayuda? ¿Qué efecto pueden tener mi voz o mis palabras? Entre todas nuestras técnicas de empatía, acompañamiento, exploración, estrategias de escucha y de intervención en crisis y aplicación de los recursos adecuados, ¿hasta qué punto puede darse la sensación de que una carga ha sido eliminada, junto con sentimientos de alivio, en cuanto a reconducción, olvido, fluir y reconciliación? Durante la conversación, el silencio, la narración de historias, el aislamiento y el análisis ¿qué es lo que realmente ayuda?

Tengo el placer de invitarles a adherirse a este viaje de descubrimiento, junto con la aventura del encuentro de espíritus afines de todo el mundo. Para nosotros es una oportunidad de conocernos mientras trabajamos juntos en nuestra visión compartida de ayudar a crear un mundo en el que nos sintamos satisfechos y en casa, un mundo en el que reforcemos nuestra propia convicción de que escuchar y apreciar incondicionalmente es mucho más útil para el bienestar emocional que cualquier afán de controlar o curar a la gente. Si el reconocimiento, el respeto, la empatía y el humor fuesen afrontados con la misma importancia que comer y beber, entonces pronto habrá mucho menos angustia en el mundo.

¡Bienvenido a nuestro congreso aniversario en Aquisgrán!

¡Bienvenido a un evento emocionante, de importancia global para una ayuda psicológica telefónica!

Dr. Stefan Schumacher

Presidente de IFOTES

To continue after a dramatic loss

PERCHÉ LA VITA CONTINUI

50 anni di supporto emozionale e di prevenzione del suicidio

Cosa ci sta a cuore, cosa mettiamo in pratica e celebriamo

Il tema del nostro congresso internazionale ad Aquisgrana riflette il lavoro di più di 21.000 volontari della nostra federazione, membri di organizzazioni che in 23 paesi si dedicano all'aiuto delle persone in crisi emozionale o psicologica. Questa cooperazione europea che va oltre le frontiere è iniziata quasi 50 anni fa, quando nel 1967 le organizzazioni impegnate nel counselling telefonico in diversi paesi si riunirono a Ginevra con lo scopo di fondare l'organizzazione non profit „International Federation of Telephone Emergency Services“ (IFOTES).

Il ventesimo congresso di IFOTES tratterà i due aspetti centrali dell'aiuto fornito attraverso i moderni mezzi di comunicazione alle persone che si trovano in condizioni emozionali critiche: aiutarle a superare la crisi che potrebbe indurle al suicidio e rafforzare il loro equilibrio emotivo.

Qual è la caratteristica specifica dell'ascolto attraverso i media in situazioni di crisi?

In termini strutturali è prima di tutto accessibile, immediato e rispondente alle specifiche situazioni individuali. In aggiunta, consiste di tempo donato volontariamente e quindi non prevede alcun pagamento. Inoltre non c'è alcuna gerarchia, anzi rappresenta un contatto tra pari, intrapreso volontariamente, ed il dialogo che scaturisce è creato direttamente dalle persone interessate. A livello individuale coloro che sono impegnati nell'ascolto in situazioni di crisi devono affrontare la sfida di gestire il dialogo in una condizione in cui il tempo è limitato e in cui devono reagire con immediatezza. Se vogliono offrire supporto a coloro che sono in difficoltà devono essere in grado di cogliere e comprendere messaggi che sono spesso



non dichiarati apertamente. In molti casi si tratta di ansia e disperazione, sofferenza emotiva o rabbia incontrollata, associate con contraddizioni incontrollabili, sentimenti di colpa e azioni autolesionistiche che tengono le persone imprigionate in un'oscurità dalla quale non sembra esserci scampo. La pace può essere ristabilita solo liberando l'individuo da ciò che grava così pesantemente sulla sua anima.

Cosa accade nei momenti critici di disperazione e angoscia?

In quei momenti la vita perde ogni senso e significato. Tutto diventa difficile da affrontare, ed è pieno di incomprensioni o false interpretazioni. Le persone in tali situazioni di crisi si sentono escluse dal resto del mondo. Anche se a livello intellettuale sono in grado di comprendere alcuni aspetti, non sono in grado di elaborarli emotivamente. I risultati di tali sentimenti di impotenza rispetto alla propria situazione possono condurre a una varietà di emozioni, che vanno da un profondo senso di ferimento e delusione per il loro dolore interiore fino a pensieri suicidari. Anche ansia e rabbia entrano in gioco e conducono a un'esistenza senza alcun sentimento di felicità o appagamento – se non in forme perverse quali le dipendenze. La morte sembra essere sempre più inevitabile come via d'uscita, un tentativo di soluzione o addirittura un'idea desiderabile.

How should I listen and ask questions?

Quali altri aspetti di questo tema saranno trattati al congresso?

Perché ascoltare è di aiuto? Che effetto possono avere la mia voce o le mie parole? Tra tutte le nostre tecniche di empatia, compagnia, domande, strategie di ascolto, intervento di crisi e uso delle risorse più opportune, come avvertiamo la sensazione che un peso è stato tolto, insieme a sentimenti di sollievo, di nuovo senso, di perdono, capacità di lasciar andare e riconciliazione? Tra tutti i discorsi, i silenzi, il racconto di storie, il circoscrivere e l'analizzare, cos'è che veramente aiuta?

È con grande piacere che vi invito a partecipare a questo viaggio di scoperta, che si combina con l'avventura dell'incontro di spiriti affini provenienti da tutto il mondo. È per noi l'occasione di conoscerci l'un l'altro mentre lavoriamo assieme a una visione condivisa per contribuire a creare un mondo in cui sentirsi soddisfatti e a casa – un mondo in cui rafforzare la nostra convinzione che l'ascolto e l'apprezzamento hanno molto più a che fare col benessere emozionale di ogni tentativo di controllare le persone o "ripararle". Se l'accoglienza, il rispetto, l'empatia e l'umorismo fossero trattati con la stessa importanza del bere e del mangiare, allora ci sarebbe subito molta meno sofferenza nel mondo.

*Benvenuti al nostro congresso -
anniversario ad Aquisgrana!*

*Benvenuti ad un emozionante evento
di importanza mondiale per i servizi
d'ascolto!*

Dr. Stefan Schumacher
Presidente IFOTES

INTRODUCTION

We wish to offer a warm welcome to all participants in the 20th IFOTES Congress in Aachen.

We are delighted that more than 1500 of you – all colleagues on a voluntary or full-time basis – have joined us from over 25 countries.

A special welcome goes to all of you who come from countries where telephone counselling is not yet established. In co-operation with 'Bread for the World' we have invited over 20 participants from such countries to join us in order to get to know the work done by telephone counselling organisations and to learn from our experience, so that they will perhaps be in a position to set up a telephone counselling organisation in their own country. We must ensure that every country which has the technical facilities also makes use of these for the purpose of providing emotional support and suicide prevention.

A number of hard-working committees have spent three years preparing this congress. The Scientific Committee developed the programme, the Organising Committee in Aachen was, with the support of the Bishopric of Aachen, responsible for the organisation, and the Steering Committee took care of the finances and managing the congress. We would like to thank all of those who have volunteered their time and their efforts in the preparatory and organisational work.

With regard to the congress itself we wish to thank all those presenting talks, leading forums or holding workshops, and everyone involved on a voluntary basis - especially the interpreters, who once more provide their services free of charge.

In addition to the activities relating to the theme of our congress, we have also prepared a wide-ranging and varied accompanying programme. One highlight of this programme is the concert of Gregorian music in the cathedral, which will bring new resonance to this sacred setting.

Aachen, the city of Charlemagne in the heart of Europe, looks forward to welcoming you. We wish you an enjoyable stay in our city with a wealth of new impressions, experiences, discoveries and encounters.

Have a wonderful congress!

Frank Ertel

Frank Ertel

Congress manager,

Pastoral head of 'TelefonSeelsorge' in Aachen





*Dear Congress Participants,
You now hold in your hands the program
for the IFOTES congress. Hopefully many
very different events will inspire us and
deepen our knowledge.*

Dedicate yourself to intensive talks, which help us in our own life and enable us to support others in their lives. We will work, celebrate and dance together and do well to our bodies and souls. Be inspired and contribute to this congress, which sends the following message: care for each other, a holistic perception and lived solidarity are the 'cornerstones' of humanity. In that way life can go on after a crisis or a dramatic loss.

In the name of the "Katholische Konferenz für TelefonSeelsorge und Offene Tür" I wish you a congress that may be demanding, but is profitable and full of relish.

Michael Hillenkamp
(Speaker)

*Dear Congress Participants,
We are happy that you are here! You
are at the beginning of four days, which
hopefully will enrich you in many different
ways.*

That's how we would like it to be for you: the lectures and workshops broaden and deepen your knowledge and expertise; the exchange with other participants stimulates you and makes you think further and in new ways; and maybe there develop new friendships; the social program is just delightful; and in the end you might be pretty exhausted, but nevertheless you are sorry that the congress is over and you find it worthwhile to have been there. May that become true.

For the „Evangelische Konferenz für TelefonSeelsorge und Offene Tür“:

Ruth Belzner
Chairwoman



Ladies and gentlemen, Dear participants in the 2016 IFOTES Congress,

I am delighted to welcome you to the twentieth World Congress of the International Federation of Telephone Emergency Services (IFOTES) in Aachen. Since 2013 Telefonseelsorge Deutschland, Germany's ecumenical telephone counselling service, has been preparing this congress with the support of the Bishopric of Aachen. „For life to go on“ – with this as your theme you will from 19 to 22 July 2016 be focusing on suicide prevention, a subject of the highest social importance worldwide!

Germany's Federal Statistical Office reports that in the year 2014 no less than 10,209 people chose suicide as a way out of a situation which was too difficult for them to cope with, or which seemed to offer them no future.

Such a decision is normally preceded by long periods of loneliness and despair. Every suicide has an impact on countless individuals: life partners, children, relatives, friends, colleagues and neighbours are directly affected, and have to continue to live with the sorrow, the loss and perhaps also in part feelings of guilt.



In many countries all around the world, of which nearly 30 are represented at this congress, telephone counselling is available day and night – on a basis which is confidential and free of charge – offering a vital opportunity to people in a crisis to talk to someone about their problems.

This year Germany's telephone counselling organisation can look back on 60 years of service. Nobody needs to be left without support in coping with their questions, fears and sorrows, with the feeling that there is no way out. This is the result of your services, which are for the most part provided on a voluntary basis! We can only suspect the number of people for whom you – by listening to them and talking to them – have enabled life to go on.

Such services of course need professional training, regular supervision, support, dialogue, ideas, networking and regular fresh stimulus. This takes place at individual telephone counselling centres, at regional meetings in your home countries and – going beyond national borders – at the international congress which takes place every three years.

With its lectures, workshops and forums the programme of the 2016 IFOTES Congress in Aachen offers you the possibility of dealing intensively with the subject of suicide prevention. We are delighted that this congress is being held under the patronage of the European Parliament.

I hope you will enjoy positive experiences, stimulating discussions and an exchange of ideas which will give you new strength in the very important voluntary or professional services you provide.

With respect and gratitude for your commitment in the service of life!

Suffragan Bishop Karl Borsch

Diocesan Administrator in the Bishopric of Aachen

Ladies and gentlemen, dear participants in the IFOTES Congress in Aachen, On behalf of the governing body of the Protestant Church in the Rhineland it is my pleasure to welcome you to the international telephone counselling congress in Aachen.

At any time of the day or night telephone counselling services provide people who are in despair with a listener to whom they can communicate the sorrow in their lives. Within our society these organisations guarantee that there will be volunteers right around the clock who are ready to listen when people in a crisis need someone to talk to. These volunteers give callers their full attention and do so for as long as necessary. They are ready to listen even to the most disturbing and painful experiences which have befallen their fellow human beings – and they are often able to console callers and provide them with valuable support. As a Christian it is my belief that God has a fundamentally posi-

tive message for every human being. God wishes to give us the strength to live our lives. With your readiness to listen and engage with people who are in a critical situation you enable them to experience something of God's commitment to us – and often without needing to make any reference to God, faith or religion. Telephone counselling offers many aspects which I regard as exemplary for the entire church itself. The service which telephone counselling provides is available to all human beings, and does not require any affiliation with a particular church. In addition, in many areas telephone counselling services are organised on an ecumenical basis. And last but by no means least, many of those involved in telephone counselling services are volunteers who contribute their valuable experience of life. With the greatest respect for your work I would like to express my thanks on behalf of the Protestant Church for your dedication in providing telephone counselling. I would also like to wish you a successful congress with God's blessing.

Christoph Pistorius

Vice-president of the Protestant Church in the Rhineland





BMG/Jochen Zick (action press)

*Ladies and gentlemen,
dear participants and guests,*

You have travelled from many countries all around the world to Aachen, in order to celebrate the 50th anniversary of the establishment of IFOTES, the International Federation of Telephone Emergency Services at your global congress. Please accept my sincere congratulations on this impressive anniversary! In the course of three days, each of which has its own thematic focus, you will be engaged in a process of dialogue and learning which will enable you to return home after the congress with many new ideas and inspiration for your valuable work in this field. I'm sure you will have productive discussions and enjoyable encounters.

For many years now I have personally really appreciated my close contacts with the telephone counselling organisation in my home town of Neuss, and I really value the wonderful work they do. For many people who are experiencing a crisis in their lives it is vital that they should be able to pick up the phone and know that - if they dial a specific number at any time of the day or night - they will be able to talk to a fellow human being who will feel empathy for their situation. The large number of calls which are made to telephone counselling organisations every year demonstrates that their services are essential to thousands of people who are desperate for help and are dependent on the sympathetic support of telephone counselling providers in dealing with their problems. Thanks to regular training those who provide this support are well prepared for such demanding and often very different dialogues, and follow-up workshops also provide them with an opportunity to analyse and process what has been said.

I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to all of you who make your own individual contribution to telephone counselling in your various countries. Whether you work in this field full time or as a volunteer, you deserve nothing but respect for the highly responsible work you do! A countless number of our fellow human beings owe their peace of mind and in many cases their lives to you.

For the future I wish everyone involved in telephone counselling continued strength and God's blessing.
You are doing an indispensable job!

With my very best regards

Hermann Gröhe

Member of the Bundestag
Federal Minister of Health

*Dear Congress Participants,
Hearing what is unspoken, understanding
what is kept hidden and detecting the
finest cracks in the soul – this is the task of
telephone counselling.*

I am very happy that in 2016 the IFOTES world congress of telephone emergency services is taking place in Aachen and would like to offer all of you a warm welcome to our beautiful city. It is a wonderful thing that so many visitors are using this event as a platform to develop their skills further and enter into a dialogue with other participants, because telephone counselling represents an essential service for our society.

It is of course most important for those who in their sorrow or despair look for a listener to whom they can describe their troubles without feelings of shame and inhibitions. Listening actively to people, understanding them, identifying with them and assuming responsibility for them – to achieve this requires not only sensitivity but also a certain amount of toughness, flexibility and at the same time a down-to-earth approach. You have dedicated yourselves to this challenge, and I am sure that it is not an easy task.

This is especially the case in a society which is becoming ever faster and more demanding, while providing less and less time to simply stop and reflect. We are also living in an age in which telecommunications as a medium has changed from the traditional landline telephone connection to multimedia devices. At the same time human communication itself has also changed. As with many other new developments this brings with it both risks and opportunities, because the more we chat, post and tweet, the more background noise is cre-

ated. This leads to the risk that signs of distress could remain unseen, and cries for help could remain unheard. However, the fact alone that telephone counselling in Germany celebrated its sixtieth anniversary last year demonstrates how huge and lasting the needs of people are in this field.

I therefore hope that all of you who are participating in the congress will enjoy a productive dialogue, receive interesting information, and have an eventful and memorable stay in Aachen.

Marcel Philipp

Mayor of Aachen



PREMIUM PARTNERS



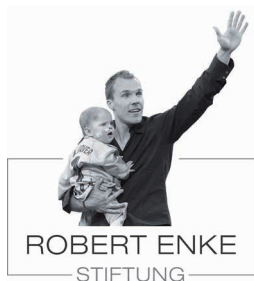
Brot
für die Welt



MISEREOR
IHR HILFSWERK



PARTNERS



SUPPORTING PARTNERS

Unter besonderer Schirmherrschaft
des Europäischen Parlamentes



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



TUESDAY/ 19.07.2016

8.15	Morningprayer/ Brüsselsaal
10.00	Registration (open until 18:00)
13:15	General Assembly IFOTES
14:15	Part 1
19.00	Welcome reception

WEDNESDAY/ 20.07.2016

Why does it help to talk and to be listened to?

8.00	Registration
8.15	Morningprayer/ Brüsselsaal
9.00	Opening Ceremony
9.45	Plenary session
10.30	Coffee break
11.00	Plenary session
12.30	Lunch
14.30	Parallel sessions, Forums, Workshops Break
17.30	End
20.00	Concert in the Cathedral

THURSDAY/ 21.07.2016

How should I listen and ask questions?

8.15	Morningprayer/ Brüsselsaal
9.00	Plenary session

10.30	Coffee break
11.00	Plenary session
12.30	Lunch
14.30	Parallel sessions, Forums, Workshops
15.45	Break
16.00	Parallel sessions, Forums, Workshops
17.30	End
19.00	Religious Service
13:15 - 14:15	General Assembly IFOTES Part 2
20.00	Concert in the Cathedral

FRIDAY/ 22.07.2016

To continue after a dramatic loss

8.15	Morningprayer/ Brüsselsaal
9.00	Plenary session
10.30	Coffee break
11.00	Parallel sessions, Forums, Workshops
13.00	Plenary session
15.00	Lunch
14.45	Break
16.15	Plenary Session and Closing Ceremony
17.00	End

19.30

FAREWELL EVENING
and 50th IFOTES Anniversary Party

LEGENDA

	SOCIAL PROGRAM		OFFICIAL MEETING
	MAIN LECTURE		PARALLEL LECTURE
	FORUM		WORKSHOPS

SESS. CODE | **SESS. TYPE** | **SESS. FRAME** | **SESS. ROOM**

Sess. Language

Sess. Title

TUESDAY/ 19.07.2016

GA01 | OFFICIAL MEETINGS | **15:00 – 17:30** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

IFOTES General Assembly - session I

CO00 | MAIN LECTURE | **19:00-22:00** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Welcome Reception

WEDNESDAY/ 20.07.2016

SE01 | MAIN LECTURE | **09:00-09:45** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Oening congress / Eröffnung des Kongresses / Ouverture du Congrès / Apertura del congresso / Apertura del congreso

SE02 | MAIN LECTURE | **09:45-10:30** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Helplines and suicide prevention / Notrufnummer und Suizidprävention / Les Services d'Ecoute et la Prévention du suicide / Le helpline e la prevenzione del suicidio / Líneas de ayuda y prevención del suicidio

SE03 | MAIN LECTURE | **11:00-11:45** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

The importance of relationship / Die Bedeutung von Beziehungen / L'importance de la relation / L'importanza della relazione / La importancia de las relaciones

SE04 | MAIN LECTURE | **11:45-12:30** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Loneliness / Einsamkeit / Solitud / Solitudine / Soledad

PE | OFFICIAL MEETINGS | **13:00-14:30** | **K2**

Englisch / English

IFOTES meets Presidents and National Directors of member Federations

PS01 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | BRÜSSELSAAL

Spanisch / Spanish, Deutsch / German

1A. Suicide Prevention Plans / Strategien zur Suizidvermeidung / Planes de prevención del suicidio

PS02 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | EUROPASAAL

Italienisch / Italian, Deutsch / German

1B. The supportive relationship: approaches to cope / Die unterstützende Beziehung / La relazione d'aiuto: nuovi approcci

PS03 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | BERLIN 1+2

Englisch / English, Französisch / French

1C. Helplines dealing with crises / Les Services d'Appel d'Urgence face aux crises

FO10 | FORUM | 14:30-17:15 | K9

Englisch / English

How to set up a helpline/1: What is a helpline and which community needs meets

FO11 | FORUM | 14:30-16.00 | BERLIN 3

Englisch / English

The Role of Helplines in Emotional Support and Preventing Suicide: Why they work, what are best practices and what is their impact?

FO12 | FORUM | 14:30-17.15 | K6

Englisch / English

Openness and Active Listening in improving mental health

FO13 | FORUM | 14:30-16.00 | K1

Deutsch / German

Warum es wichtig ist, eine Beziehung zwischen einer suizidalen Person und seinem Gegenüber aufzubauen.

FO14 | FORUM | 14:30-17:15 | K4/K5

Englisch / English

How can we help lonely children and adolescents?

WS61 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 202

Englisch / English, Deutsch / German

Let it flow with Tai Ji / Gelassenheit und Energie mit Tai Ji

WS62 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 203

Deutsch / German

Leben und Tod Biographisches Theater

WS63 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 206

Deutsch / German

Systemische Aufstellungen können weiter helfen

WS64 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 204

Englisch / English, Deutsch / German

Person threatens to jump / Person droht zu springen

WS65 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 207

Italienisch / Italian

Ogni muro ha la sua breccia: sistema percettivo- reattivo, relazione e comunicazione

WS66 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 110

Deutsch / German

Von dunklen Tälern, gedeckten Tischen und dem Gefühl, heute ein König zu sein

WS67 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 302

Französisch / French

A l'écoute, l'interaction entre les ressentis de l'appelant et de l'écoutant

WS68 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 308**

Deutsch / German

Von Zielen, Ängsten und Zweifeln sowie dem Mut, sich diesen zustellen

WS69 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 304**

Englisch / English

When communication fails - the dynamics of the Karpman Triangle

~~**WS70** | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 309**~~
~~Deutsch / German~~
~~*Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung,*~~
WS71 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 306**

Englisch / English

Positive Intervision

WS72 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 307**

Englisch / English

Recognising existential questions

WS73 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 106**

Deutsch / German

Die Organisation der Telefonseelsorge aus Sicht der Ehrenamtlichen

WS74 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 401**

Deutsch / German

Yoga Workshop (unterstützt durch Musik und Tanzbewegung)

WS75 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 201**

Deutsch / German

Achtsames Selbstmitgefühl

WS76 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 109**

Englisch / English, Deutsch / German

Experiencing sound and music beyond the scope of language / Klang- und Musikerlebnis jenseits von Sprache

WS77 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 205**

Deutsch / German

Bilder und Geschichten in der Beratung

WS78 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 210**

Französisch / French

Atelier de dialogue philosophique sur le thème "Comment parler du suicide?"

WS79 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 301**

Englisch / English

The new social media and TESS?

WS80 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 107**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German, Finnisch / Finnish

Sound, voice, resonance / Klang, Stimme, Resonanz / Son, voix, résonance / Suono, voce, risonanza / Sonido, voz y resonancia

WS81 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 209**

Deutsch / German

Von der Dunkelheit zum Licht – mein Weg durch die Krise

WS82 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 310**

Deutsch / German

„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon - von der Oberfläche der Sprache zur Selbsterkundung der eigenen Tiefenstruktur“

WS83 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 303**

Deutsch / German

Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie Präventionsstrategien

WS84 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 105**

Deutsch / German

Aktives Sitzen auf dem Pezziball als Entspannungsmethode

WS85 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 208**

Deutsch / German

„Man kann nicht alles mit dem Kopf verstehen...“

WS86 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

Was mich bewegt und was mich trägt

WS87 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 104**

Deutsch / German

Das Schlechte ist nur des Guten zu viel: die Kunst, das Gute im Schlechten zu erkennen und zu nutzen

WS88 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Die Normalität der Angst

WS89 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 102**

Englisch / English, Deutsch / German

Dance creates motion – dance leaves traces / TanzbeWEGt-Tanzen hinterlässt Spuren

WS90 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | **WS.ROOM 101**

Englisch / English, Deutsch / German

Ermutigendes Fragen

THURSDAY/ 21.07.2016

SE05 | MAIN LECTURE | 09:00-09:45 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

The suicidal mind / Neigung zum Suizid / La pensée suicidaire / La mente suicida / La mente suicida

SE06 | MAIN LECTURE | 09:45-10:30 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Pivotal points in life / Wendepunkte des Lebens / Moments-clés de la vie / Momenti cruciali nella vita / Puntos esenciales en la vida

SE07 | MAIN LECTURE | 11:00-11:45 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Counselling in crises / Beratung in Krisensituationen / La prise en charge dans un contexte de crise / Il counselling nelle crisi / Asesoramiento en crisis

SE08 | MAIN LECTURE | 11:45-12:30 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Self-harm - how can we help / Selbstschädigung - wie wir helfen können / L'automutilation - comment aider / Autolesionismo - come aiutare / Autolesiones - Cómo podemos ayudar

PE | OFFICIAL MEETINGS | 13:15-14:15 | **K2**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

IFOTES General Assembly - session II

PS04 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 | **BERLIN 1+2**

Englisch / English, Spanisch / Spanish

2A. The emotional brain / El cerebro emocional
PS05 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 | **BRÜSSELSAAL**

Französisch / French, Deutsch / German

2B. How talking can help / Wie Reden hilft / Comment parler fait du bien
PS06 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Italienisch / Italian, Deutsch / German

2C. European cooperation for TES development / Europäische Kooperation für TES Entwicklung / La cooperazione europea per lo sviluppo dei TES
FO20 | FORUM | 14:30-17:30 | **K9**

Englisch / English

How to set up a helpline/2: Getting started
FO21 | FORUM | 14:30-15:45 | **BERLIN 3**

Englisch / English

Understanding the suicidal mind
FO22 | FORUM | 14:30-15:45 | **K2**

Englisch / English

Pivotal Points In Life, Contacting Suicidal Subjects and Combatting Compassion Fatigue
FO23 | FORUM | 14:30-15:45 | **K4/K5**

Deutsch / German

Wirkfaktoren der Gesprächsführung bei suizidalen Krisen
FO24 | FORUM | 14:30-15:45 | **K6**

Englisch / English

What is self-harm, and how can we help? Hospital management of self-harm
FO25 | FORUM | 14:30-15:45 | **K1**

Deutsch / German

Motivierende Gesprächsführung - Teil 1 Motivational Interviewing - Part 1
WS31 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 301**

Finnisch / Finnish

Kuinka kohtaan itsetuhoisen soittajan?
WS32 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 210**

Französisch / French

Comment mettre de soi sans mettre du moi ?
WS33 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 206**

Deutsch / German

Dass das Leben weitergeht – Die Auferweckung eines jungen Mannes in Nain – Bibliodrama zu Lk 7, 11-17
WS34 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 203**

Deutsch / German

Salutogenese, ein Ansatz für viele TS- Gespräche
WS36 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 104**

Englisch / English

Working with the 5 phases-model
WS37 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 105**

Deutsch / German

Telefonseelsorge im Spannungsfeld zwischen Suizidprävention und Freitod
WS39 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 202**

Deutsch / German

„Brannte nicht unser Herz?“ (Lk 24,32) Religion und Spiritualität in Beratung und Seelsorge am Telefon

WS40 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 309**

Deutsch / German

*Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung,***WS41** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 102**

Französisch / French

*Les violences des appellants : Comprendre, prévenir, agir***WS42** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 306**

Deutsch / German

*„Ich kann nicht mehrIch bringe mich um...“***WS43** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 307**

Deutsch / German

*Ermutigungen***WS44** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 204**

Englisch / English

*How to ask encouraging questions***WS45** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 201**

Englisch / English

*Mindful self-compassion***WS46** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 109**

Deutsch / German

*Klang- und Musikerlebnis jenseits von Sprache***WS47** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 205**

Deutsch / German

*Bilder und Geschichten in der Beratung***WS48** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 308**

Deutsch / German

*Förderverein Telefonseelsorge - Fundraising***WS49** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 110**

Deutsch / German

*„Gut aufgelegt“ – Humorfähigkeit in der TS-Arbeit***WS50** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 107**

Deutsch / German

*Wer hat Angst vorm schwarzen Loch***WS51** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 209**

Deutsch / German

*Von der Dunkelheit zum Licht – mein Weg durch die Krise***WS52** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 310**

Deutsch / German

*„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon – Zukunft eröffnen durch mäeutische Fragen“***WS53** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 303**

Deutsch / German

*Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie Präventionsstrategien***WS54** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 207**

Italienisch / Italian

*Cor-rispondenze – la comunicazione epistolare come metodologia di sostegno psicologico alle persone in lutto***WS55** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 208**

Deutsch / German

*Tango ist ein trauriger Gedanke, den man tanzen kann***WS56** | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

Was mich bewegt und was mich trägt

WS57 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 304**

Deutsch / German

Stimmung und Rhythmus aufnehmen: Irish Folk meets TES
WS58 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Die Normalität der Angst
WS59 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 106**

Deutsch / German

MOMENT MAL!
WS60 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | **WS.ROOM 101**

Deutsch / German

Wer hat Worte des Trostes? trostreiches finden- tröstliches ausdrücken
PS07 | PARALLEL LECTURE | 16:15-17:30 | **BERLIN 1+2**

Englisch / English, Italienisch / Italian

2D. Empathic approach in suicide prevention / L'approccio empatico nella prevenzione del suicidio
PS08 | PARALLEL LECTURE | 16:15-17:30 | **BRÜSSELSAAL**

Englisch / English, Deutsch / German

2E. The burden of trauma / Die Belastung durch Trauma
PS09 | PARALLEL LECTURE | 16:15-17:30 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Spanisch / Spanish

2F. European cooperation for TES development / La coopération européenne pour le développement des services d'Appel d'Urgence / Cooperación europea para el desarrollo de los TES
FO26 | FORUM | 16:15-17:30 | **K1**

Deutsch / German

Motivierende Gesprächsführung - Teil 2 Motivational Interviewing - Part 2
FO27 | FORUM | 16:15-17:30 | **BERLIN 3**

Englisch / English

Training professionals and volunteers in suicide prevention
FO28 | FORUM | 16:15-17:30 | **K4 / K5**

Französisch / French, Deutsch / German

Die Sehnsucht nach dem Tod ist die Sehnsucht nach dem Leben – Möglichkeiten der Mail- und Chatberatung / Un désir de mort est un désir de vie- les possibilités de soutien par e-mail et chat
FO29 | FORUM | 16:15-17:30 | **K2**

Französisch / French

Pourquoi parler fait-il du bien?
FRIDAY/ 22.07.2016
SE09 | MAIN LECTURE | 09:00-09:45 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

The story of my suicide / Die Geschichte meines Selbstmords / L'histoire de mon suicide / La storia del mio suicidio / La historia de mi suicidio
SE10 | MAIN LECTURE | 09:45-10:30 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Surviving a loss / Den Verlust eines Menschen überleben / Survivre à une perte / Sopravvivere a un lutto / Sobrevivir a una pérdida

PS10 | PARALLEL LECTURE | 11:00-13:00 | **BRÜSSELSAAL**

Französisch / French, Deutsch / German

3A. A voice to get out of the dark / Une voix pour sortir du noir / Eine Stimme, um aus der Dunkelheit herauszukommen**PS11** | PARALLEL LECTURE | 11:00-13:00 | **BERLIN 1+2**

Englisch / English, Spanisch / Spanish

3B. Handling suicidal calls / Manejo de las llamadas suicidas**PS12** | PARALLEL LECTURE | 11:00-13:00 | **EUROPASAAL**

Italienisch / Italian, Deutsch / German

3C. Talk about life and death / Gespräch über Tod und Leben / Parlare di vita e di morte**FO30** | FORUM | 11:00-13:00 | **K9**

Englisch / English

How to set up a helpline/3: To go on - Recruiting and training volunteers**FO31** | FORUM | 11:00-13:00 | **K2**

Deutsch / German

Die Geschichte meines Selbstmords**FO32** | FORUM | 11:00-13:00 | **K4/K5**

Englisch / English

The tabula of comprehension**FO33** | FORUM | 11:00-13:00 | **K1**

Deutsch / German

Nur in Gemeinschaft kann das Leben weitergehen - Distanz Toleranz Akzeptanz Allianz**FO34** | FORUM | 11:00-13:00 | **K6**

Englisch / English

Before you want to go on, you must fight with it. "The tree of life" - film - essay**WS02** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 204**

Finnisch / Finnish

Voimauttava vuorovaikutus**WS03** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 206**

Deutsch / German

Systemische Aufstellungen können weiter helfen**WS04** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 203**

Deutsch / German

Salutogenese, ein Ansatz für viele TS- Gespräche**WS06** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 305**

Deutsch / German

„Kleine Traumakunde“ – eine erlebensorientierte Einführung in die Psychotraumatologie.**WS07** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 301**

Französisch / French

Dans quelle mesure peut-on parler d' "écoute" par Internet ?**WS08** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 308**

Englisch / English

The Crisis and I**WS09** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 202**

Deutsch / German

„Brannte nicht unser Herz?“ (Lk 24,32) Religion und Spiritualität in Beratung und Seelsorge am Telefon~~**WS10** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 309**~~~~Deutsch / German~~~~**Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung, ...**~~

WS12 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 304**

Englisch / English

*Scale of competences and core qualities***WS13** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 307**

Deutsch / German

*Ermutigungen***WS14** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 401**

Englisch / English, Deutsch / German

*Yoga Workshop (supported by music and dance movements) /
Yoga Workshop (unterstützt durch Musik und Tanzbewegung)***WS15** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 201**

Englisch / English

*Mindful self-compassion***WS17** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 205**

Deutsch / German

*Seelsorgliche Begleitung eines/r Anrufers/-in nach dem Suizid
eines nahen Angehörigen***WS18** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 210**

Deutsch / German

*Den Weg durch die Trauer begleiten - nach Suizid***WS19** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 110**Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch /
Spanish, Deutsch / German, Finnisch / Finnish*Die Erinnerung kreativ gestalten / Creatively shaping
memories / Façonner nos souvenirs avec créativité / Modellare
creativamente i ricordi / Dar forma creativa a los recuerdos***WS20** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 107**

Deutsch / German

*... und jetzt - wie soll es denn für mich weitergehen?***WS21** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 209**

Deutsch / German

*Ein bisschen ruhiger (!) - Ein bisschen mehr im Hier und Jetzt
(!?) - Ein bisschen achtsamer !!!***WS22** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 310**

Deutsch / German

*„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon – verschüttete
Hoffnung freilegen und Zukunft gestalten“***WS23** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 303**

Deutsch / German

*Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und
Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie
Präventionsstrategien***WS25** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 208**

Deutsch / German

*„Jesus Christus spricht: Ich lebe und ihr sollt auch leben“ -
Biblidramaeinheit zu Joh 14,19***WS26** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

*Was mich bewegt und was mich trägt***WS27** | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 104**

Deutsch / German

*Das Schlechte ist nur des Guten zu viel: die Kunst, das Gute im
Schlechten zu erkennen und zu nutzen*

WS28 | WORKSHOP | **11:00-13:00** | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Umgang mit Personen im Umfeld von sexuellem Missbrauch

WS29 | WORKSHOP | **11:00-13:00** | **WS.ROOM 102**

Englisch / English, Deutsch / German

Dance creates motion – dance leaves traces / TanzbeWEGt - „TANZEN hinterlässt Spuren...

WS30 | WORKSHOP | **11:00-13:00** | **WS.ROOM 302**

Französisch / French

Du téléphone à l'Internet, un défi à relever pour nos structures d'écoute

SE11 | MAIN LECTURE | **15:00-15:45** | **EUROPASAAL**

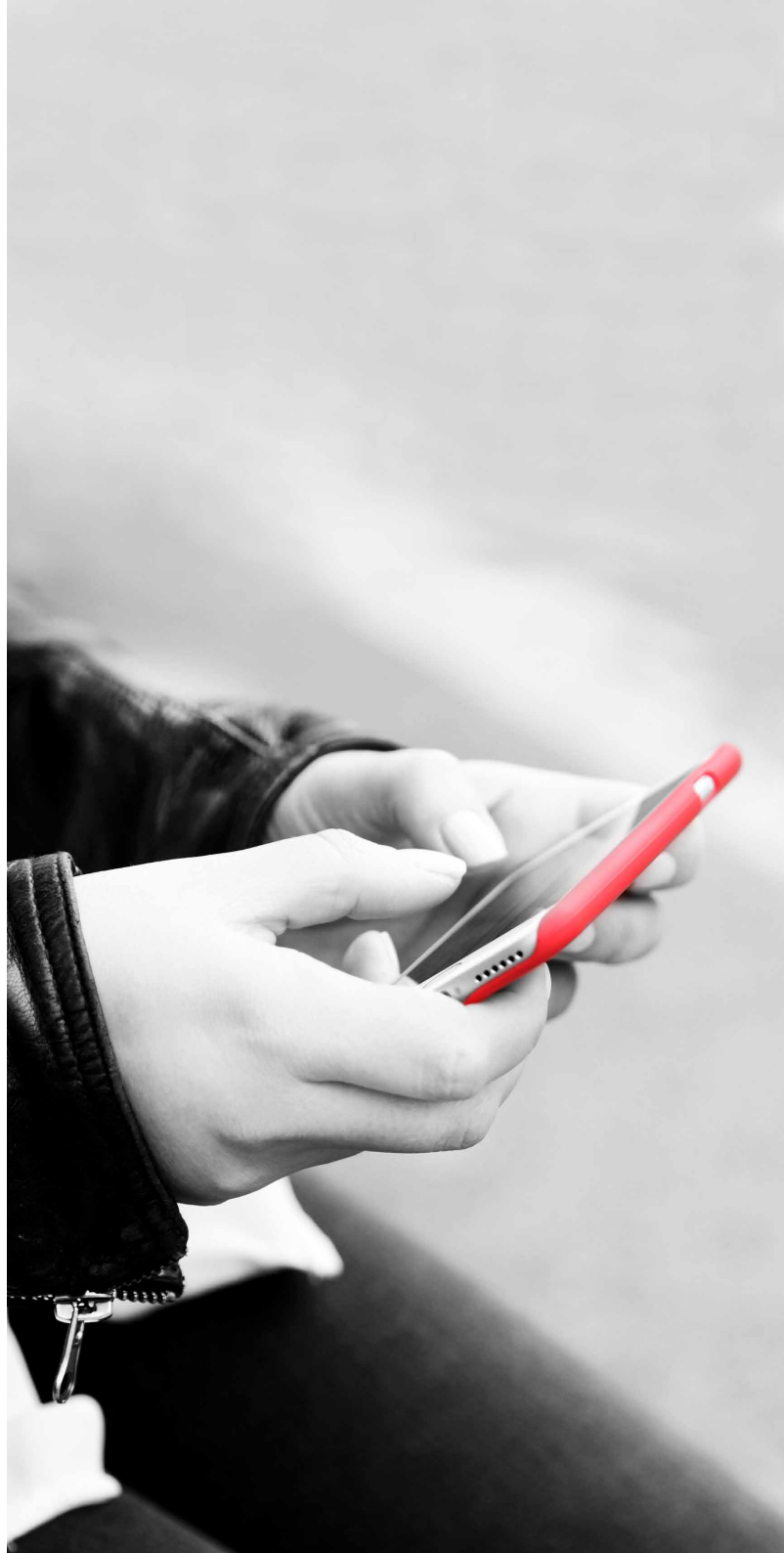
Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Message to bring home / Die zu vermittelnde Botschaft / Message à emporter / Messaggio da portare a casa / Mensaje para llevar a casa

SE12 | MAIN LECTURE | **16:15-17:30** | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Conclusions and closing / Schlussfolgerungen und Abschluss / Conclusions et clôture / Conclusioni e chiusura / Conclusiones y clausura



SE01 | MAIN LECTURE | 09:00-09:45 | EUROPASAAL

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

*Opening congress / Ouverture du Congrès / Apertura del
congresso / Apertura del congreso*

G. Steinhauer (Aachen, Germany)

S. Schumacher (Hagen, Germany)

R. Belzner (Germany)

M. Hillenkamp (Germany)

SE02 | MAIN LECTURE | 09:45-10:30 | EUROPASAAL

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

*Helplines and suicide prevention / Les Services d'Ecoute et la
prévention du suicide / Le helpline e la prevenzione del suicidio
/ Líneas de ayuda y prevención del suicidio*



B. Mishara (Montreal, Canada)

**The Role of Helplines in Emotional Support and Preventing Suicide:
why they work, what are best practices and what is their impact?**

For over 50 years, telephone helplines have been providing emotional support and preventing suicides around the world. Today, their activities are expanding into online services, SMS text messaging and even computerized automated interventions. This presentation focuses on the current state of knowledge about the role of helplines with suicidal individuals and begins by presenting a model for understanding how helplines are able to decrease suicide risk. Research on the effectiveness of helplines with suicidal callers, as well as online and SMS text message interventions, will be summarized with an emphasis on what we know about how to best handle telephone calls and how to best interact using other forms of contacts using text messages and online chats, in order to provide the most helpful services. We examine both characteristics of helper which facilitate positive outcomes and styles and methods of telephone and text help that are associated with positive results. We examine research comparing help provided by volunteers and professional staff and examine several recent developments in online services, their advantages, challenges and impact. The presentation concludes with a discussion of current and future challenges in providing helpline services that meet needs, provide

emotional support and prevent suicides in different populations.

**Le Rôle des Services d'Ecoute dans le Soutien Emotionnel et la
Prévention du suicide: pourquoi ils marchent, quelles sont les
meilleures pratiques et quel est leur impact?**

Depuis plus de 50 ans, les lignes d'écoute offrent un soutien émotionnel et préviennent le suicide dans le monde entier. Aujourd'hui, leur activité s'étend à des services en ligne, des SMS et même des interventions gérées par ordinateur. Cette présentation sera axée sur l'état actuel des connaissances au sujet du rôle des lignes d'écoute vis-à-vis d'individus suicidaires et présentera un modèle pour comprendre comment les lignes d'écoute sont capables de réduire le risque suicidaire. Les recherches sur l'efficacité des services d'écoute dans le cas d'appelants suicidaires, ainsi que celle de services en ligne et de SMS, seront résumées en insistant sur ce que nous savons de la meilleure façon de conduire un entretien téléphonique et la meilleure façon d'interagir à l'aide d'autres modes de communication en utilisant la messagerie et le chat, afin de proposer les services les plus à même d'aider. Nous examinerons à la fois les caractéristiques de l'aide qui favorise une issue positive, ainsi que les styles et méthodes d'aide par téléphone et messagerie qui apportent des résultats positifs. Nous examinerons les recherches comparant l'aide apportée par des bénévoles et par des professionnels et examinerons plusieurs nouveautés en matière d'aide en ligne, leurs avantages, leur impact et le défi qu'elles présentent. La présentation se terminera par une discussion des défis présents et futurs à relever pour offrir des services qui répondent aux besoins, dans le domaine du soutien émotionnel et la prévention du suicide pour différents types de population.

**El Papel de las Líneas de ayuda en La Ayuda Emocional y
Prevención del Suicidio: ¿por qué funcionan, cuáles son las
mejores prácticas y cuál es su impacto?**

Desde hace 50 años las líneas de ayuda telefónica han suministrado ayuda emocional y de prevención del suicidio a nivel mundial. Hoy, sus actividades están en expansión en los servicios online, mensajes de texto SMS e incluso intervenciones por ordenador. Esta presentación se centra en el estado actual del conocimiento sobre el papel de las líneas de ayuda en personas en situación suicida y empieza por presentar un modelo para la comprensión de cómo las ayudas permiten disminuir el riesgo suicida. La investigación en la eficacia de las ayudas tanto a llamantes, en las intervenciones en chats online, en los mensajes de texto SMS, serán resumidas con un énfasis especial en orden a suministrar los mejores servicios de ayuda. Examinamos tanto las características del orientador, que facilitan los resultados positivos, como los estilos y métodos de teléfono y los textos de ayuda asociados con resultados positivos. Examinamos la investigación comparando la ayuda suministrada por voluntarios y personal profesional y examinamos varios desarrollos recientes en los servicios online, sus ven-

tajas, desafíos e impacto. La presentación concluye con una discusión de los retos actuales y futuros en los servicios de ayuda con necesidades conocidas, en el suministro de apoyo emocional y de prevención del suicidio en diferentes poblaciones.

Il ruolo delle helpline nel supporto emozionale e nella prevenzione del suicidio: come funzionano, quali sono le migliori pratiche e qual è il loro impatto?

Da oltre 50 anni, le helpline forniscono sostegno emotivo e si occupano di prevenzione del suicidio in tutto il mondo. Oggi le loro attività si stanno ampliando con servizi on-line, messaggi di testo SMS ed interventi automatici anche computerizzati. Questa presentazione si concentra sullo stato attuale delle conoscenze sul ruolo delle helpline nei confronti di persone che considerano il suicidio e inizia con l'illustrazione di un modello che spiega come le linee di assistenza sono in grado di diminuire il rischio di suicidio. Sarà descritta in sintesi la ricerca sull'efficacia della linee telefoniche con gli appellanti suicidi, così come gli interventi con messaggi on-line e di testo SMS, ponendo l'accento su ciò che sappiamo che funziona meglio per gestire le telefonate e per interagire attraverso le altre forme di contatto quali messaggi e chat, allo scopo di fornire il servizio più utile. Esamineremo le caratteristiche di aiuto che facilitano risultati positivi e gli stili e metodi di intervento che sono associati a risultati positivi. Illustreremo ricerche che confrontano l'aiuto fornito da volontari e da personale professionale ed esamineremo diversi sviluppi recenti dei servizi on-line, i loro vantaggi, le sfide e il loro impatto. La presentazione si conclude con una discussione sulle sfide attuali e future nei servizi di assistenza telefonica per essere in grado di soddisfare le esigenze, fornire supporto emozionale e impedire suicidi nelle diverse fasce della popolazione.

SE03 | MAIN LECTURE | **11:00-11:45** | **EUROPASAAL**

English / English, Français / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

**The importance of the relationship / L'importance des relations
/ L'importanza della relazione / La importancia de las relaciones**



E. Etzersdorfer (Stuttgart, Germany)

Why it is important to create a relationship between the suicidal person and his counterpart. Some psychoanalytic considerations

Questions concerning therapeutic relationships are in the centre of any work with suicidal persons. Psychoanalysts have contributed a lot in the last century. Questions that have been discussed are: how is the transference relationship with a suicidal individual? What are specific countertransference reac-

tions that can be observed? What are typical difficulties – as well as chances – in the interactions with suicidal persons? How can we better understand unconscious interactions in the therapeutic relationship? And how can we contribute in installing a helpful relationship? In the last decades different forms of enactments in therapeutic relationships have reached increasing acknowledgment, together with the notion that some kind of unconscious entanglement probably cannot be avoided if we try to get into contact. There is the idea that this, however, may not just be seen as a danger but sometimes as possibly helpful in understanding the distress of the suicidal person, if we are able to reach some comfort with our own reactions and feelings. Some possibilities to contribute to a helpful therapeutic relationship, with particular reference to non-face-to-face-encounters are highlighted. The necessity of acknowledging possible limitations or even failing in some situations is discussed.

Pourquoi est-il important de créer une relation entre la personne suicidaire et son interlocuteur. Quelques considérations psychanalytiques

Les questions concernant les relations thérapeutiques sont au centre de tout travail avec des personnes suicidaires. Les analystes y ont beaucoup contribué au cours du dernier siècle. Les questions discutées sont les suivantes : qu'en est-il du transfert avec un individu suicidaire ? Quelles sont les réactions contre-transférentielles observables ? Quelles sont les difficultés, et les aspects positifs aussi, dans l'interaction avec une personne suicidaire ? Comment mieux comprendre les interactions inconscientes dans la relation thérapeutique ? Et comment contribuer à la mise en place d'une relation aidante ? Ces dernières décennies, on a assisté à une reconnaissance de plus en plus grande de différentes formes de « enactment », et de l'idée qu'une implication inconsciente ne peut probablement pas être évitée si on veut se rapprocher de l'autre. L'idée, cependant, est que cela peut ne pas être vu comme un danger, mais peut quelques fois être aidant pour comprendre la détresse d'une personne suicidaire, si nous sommes en mesure de nous sentir à l'aise avec nos propres réactions et sentiments. Nous mettrons en évidence certaines possibilités pour contribuer à une relation thérapeutique aidante, en particulier dans le cadre d'une relation sans face à face. Nous discuterons de la nécessité de reconnaître certaines limites ou même manques dans certaines situations.

Por qué es importante crear una relación entre la persona suicida y su contrapartida. Algunas consideraciones psicoanalíticas

En el centro de cualquier trabajo con personas suicidas están las cuestiones que conciernen a la relación terapéutica. En el último siglo ha habido mucha contribución con los psicoanálisis. Se han discutido cuestiones tales como: ¿cómo es la relación de transferencia con un individuo suicida? ¿cuáles son las reacciones de contratransferencia específica que pueden ser observadas? ¿cuáles son las dificultades típicas, también oportunidades, en las interacciones con personas suicidas? ¿cómo podemos entender mejor

interacciones inconscientes en las relaciones terapéuticas? y ¿cómo podemos contribuir en instalar una relación útil? En las últimas décadas, en las relaciones terapéuticas, se han alcanzado incrementos de conocimientos de pronunciamientos, junto con la noción de que, si tratamos de establecer contacto, probablemente no puede evitarse alguna clase de enmarañamiento. Sin embargo, existe la idea que esto no puede ser visto como un peligro sino como ayuda, a veces, en la comprensión de la angustia de la persona suicida, si somos capaces de alcanzar cierto confort con nuestras propias reacciones y sentimientos. Destacan algunas posibilidades para contribuir a una relación terapéutica útil, en particular en encuentros no cara a cara. Se discute la necesidad de posibles limitaciones o, incluso, en algunas situaciones, defectos.

Perché è importante creare una relazione tra la persona con proposito suicidario e il suo interlocutore. Alcune considerazioni psicanalitiche

Le questioni relative alla relazione terapeutica sono al centro di qualsiasi lavoro con le persone a rischio di suicidio. Su questo gli psicoanalisti hanno dato un grande contributo nel secolo scorso. Le questioni che sono state discusse sono: come è il rapporto di transfert con un individuo suicida? Quali sono le specifiche reazioni di controtransfert che possono essere osservate? Quali sono le difficoltà tipiche - così come le possibilità - nelle interazioni con persone che considerano il suicidio? Come possiamo comprendere meglio le interazioni inconsce nella relazione terapeutica? E come possiamo contribuire ad instaurare un rapporto proficuo? Negli ultimi decenni diverse forme di pratica nelle relazioni terapeutiche hanno ottenuto un crescente riconoscimento, insieme all'idea che un qualche tipo di implicazione inconscia probabilmente non può essere evitata se cerchiamo di entrare in contatto. C'è l'idea che questo, tuttavia, può non essere visto solo come un pericolo, ma a volte anche come potenzialmente utile per capire il disagio della persona suicida, se siamo in grado di gestire con sufficiente agio le nostre reazioni e i nostri sentimenti. Saranno proposte alcune possibilità di contribuire a una relazione terapeutica utile, con particolare riferimento ad incontri vis-à-vis. Sarà inoltre discussa la necessità di riconoscere possibili limiti o anche la possibilità di fallire in alcune situazioni.

SE04 | MAIN LECTURE | 11:45-12:30 | **EUROPASAAL**

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Loneliness / Solitud / Solitudine / Soledad



N. Junttila (Turku, Finland)

Loneliness and its effects

Loneliness is the subjective feeling of being without the type of relationships one desires; that is, loneliness lies upon the perception that there is a discrepancy between one's real and desired relationships. Even though the correlation between the objective state of being alone and the subjective feeling of loneliness is strong, the latter has more negative consequences on person's mental and physical health. For individuals who lack a social environment that fosters opportunities for connecting with others, loneliness can become an inescapable condition. Lonely individuals are more sensitive to negative signs from their social interactions, such as focusing more on negative aspects of social situations, holding more negative social expectations and being more likely to behave in ways that confirm their negative expectations. This negative loop might temporarily function self-protectively, but when prolonged, it results in cognitive overload and adverse physical and mental health, even further deteriorating social functioning. The importance and practical implications of early identification and intervention are discussed.

La solitude et ses effets

La solitude est le sentiment subjectif de ne pas avoir le type de relation que l'on désirerait : c'est-à-dire que la solitude naît de la perception du fait qu'il y a un écart entre ses relations réelles et celles que l'on désire. Bien que la corrélation entre l'état objectif « d'être seul » et le sentiment subjectif de solitude soit forte, ce dernier a des conséquences plus négatives sur la santé physique et mentale d'un individu. Pour les personnes qui ne disposent pas d'un environnement social favorisant les occasions de se connecter aux autres, la solitude peut devenir un état inéluctable. Les individus solitaires sont plus sensibles aux signes négatifs qu'ils reçoivent dans leurs interactions sociales, en concentrant plus leur attention par exemple sur les aspects négatifs de certaines situations sociales, en ayant des attentes plus négatives et en étant plus susceptibles d'adopter des comportements qui confirment leurs attentes négatives. Ce cercle vicieux peut avoir temporairement une fonction d'autoprotection mais, s'il se prolonge, il en résulte une surcharge cognitive et des effets indésirables sur le plan physique et mental, ce qui nuit encore plus au fonctionnement social. L'importance et les implications pratiques d'un repérage et d'une prise en charge précoces seront discutées.

Soledad y sus efectos

La soledad es el sentimiento subjetivo de estar sin el tipo de relaciones que uno desea; es decir, la soledad engaña sobre la percepción de que hay una discrepancia entre las relaciones reales y las deseadas. Aun cuando la correlación entre el estado objetivo de estar solo y el sentimiento subjetivo de soledad es fuerte, el último tiene más consecuencias negativas en la salud mental y física de la persona. Para individuos con deficiencia de crear oportu-

tunidades de conexión con otros en el ambiente social, la soledad puede ser inevitable. Las soledades individuales son señales más sensitivas que negativas en las interacciones sociales, más como enfoque en aspectos negativos en ciertas situaciones, con más expectativas sociales negativas, más que comportamiento, de forma que se confirman sus expectativas negativas. Este lazo negativo puede tener una función temporal de autoprotección, pero cuando se prolonga resulta una sobrecarga cognitiva y adversa para su salud física y mental, incluso con mayor deterioro en su funcionamiento social. Se discute sobre la importancia e implicaciones prácticas de una pronta identificación e intervención.

La solitudine e i suoi effetti

La solitudine è la sensazione personale di essere senza il tipo di relazione che si desidera; vale a dire, la solitudine si basa sulla percezione che ci sia una discrepanza tra i propri rapporti reali e quelli desiderati. Anche se la correlazione tra lo stato oggettivo di essere soli e la sensazione personale di solitudine è forte, la seconda ha conseguenze più negative sulla salute mentale e fisica della persona. Per gli individui che non riescono ad accedere ad un ambiente sociale che favorisce le opportunità di collegamento con gli altri, la solitudine può diventare una condizione inevitabile. Gli individui solitari sono più sensibili ai segnali negativi nelle loro interazioni sociali, ad esempio si concentrano maggiormente sugli aspetti negativi delle situazioni sociali, hanno aspettative sociali più negative ed è più probabile che si comportino in modi che confermano le loro aspettative negative. Questo circolo negativo potrebbe temporaneamente svolgere una funzione auto-protettiva, ma se prolungato, si traduce in un sovraccarico cognitivo e in una cattiva salute fisica e mentale, il che contribuisce a un ulteriore deterioramento del funzionamento sociale. Si discuterà dell'importanza e delle implicazioni pratiche di una individuazione precoce del problema e dei possibili interventi.

PS01 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | BRÜSSELSAAL

Spanisch / Spanish, Deutsch / German

1A. Strategien zur Suizidvermeidung / Planes de prevención del suicidio / Suicide Prevention Plans

PS1A1 | 14:30 – 15:15



A.P. Schmidtke (Wuerzburg, Germany)

Strategien zur Suizidvermeidung

Jedes Jahr begehen zwischen 10.000 und 11.000 Personen in Deutschland Selbstmord. Diese Zahlen sind fast doppelt so hoch wie die Todesfälle, die man Unfällen im Straßenverkehr zuordnen kann. Die Zahl derjenigen, die versuchen Selbstmord zu begehen, wird auf 100.000 bis 150.000 pro Jahr geschätzt. Weil es in Deutschland kein bundesweites Programm gab, und auf Grund dieser enormen Probleme, hat der Vorstand der Deutschen Gesellschaft für Suizidprävention (DGS) 2001 ein Komitee ernannt, um ein nationales Suizidpräventionsprogramm zu entwickeln. Laut diesem Programm wird suizidales Verhalten nicht nur als Problem psychischer Gesundheit oder Problem für die Gesundheitsberufen gesehen, sondern als Problem für die Gesellschaft insgesamt. Suizidprävention kann nur auf interdisziplinärer Basis funktionieren. Deshalb war die Zielsetzung, alle relevanten Institutionen, Gesellschaften, Verbände und Fachrichtungen, die zu einer Suizidprävention beitragen können, in dieses Programm zu integrieren. Die Basis des Programms ist eine offene Matrixstruktur mit mehreren Arbeitsgruppen zu verschiedenen Themen. Eine wissenschaftliche Begleitung und Beurteilung von Anfang an wurde als notwendig angesehen. Aktuell umfasst das Programm 21 Arbeitsgruppen, die sich mit verschiedenen Themen primärer, sekundärer und tertiärer Prävention beschäftigen. In ihrem eigenen Gebiet bewerten sie Ressourcen und Defizite, planen Maßnahmen und schulische Bildungsangebote zu Suizidprävention und entsprechende Aktivitäten und untersuchen mögliche Synergieeffekte. Ungefähr 90 Organisationen und mehr als 150 Mitarbeiter sind involviert. Die Öffentlichkeit interessiert sich zunehmend für das Programm, das positive Beurteilungen von WHO und Mental Health Europe (MHE) erhalten hat. Ein Erfolg des Programms wird in der Tatsache gesehen, dass am 2. Juli 2015 ein Gesetzesvorschlag für ein Gesetz zur Suizidprävention im Bundestag vorgelegt wurde.

Programa Nacional para Prevención del Suicidio de Alemania

Cada año se suicidan en Alemania entre 10.000 y 11.000 personas, casi el doble que los debidos a los accidentes de carretera. En cuanto a intentos de suicidio se estiman entre 100.000 y 150.000 al año. Ya que en Alemania no existía un Programa Nacional y debido a esos grandes problemas, en 2001 el Consejo de la Deutsche Gesellschaft für Suizidprävention (DGS) designó un comité para el desarrollo de un Programa Nacional para Prevención del Suicidio. De acuerdo con este programa, el comportamiento suicida es visto no sólo como un problema de salud mental o un tema para profesiones de salud, sino como un problema social. La prevención del suicidio sólo es posible sobre una base interdisciplinaria. Por lo tanto, el objetivo fue incluir en este programa todas las instituciones, sociedades, asociaciones y disciplinas relevantes que pudiesen contribuir a la prevención del suicidio. La base del programa es una matriz estructural abierta, con grupos separados sobre varios temas. Desde el comienzo, se vio necesario un acompañamiento y evaluación científicos. Actualmente, el

programa comprende 21 grupos de trabajo que tratan con diferentes temas en prevención primaria, secundaria y terciaria. En cada área se evalúan recursos y carencias, se planifican las medidas, la educación curricular para la prevención del suicidio, las actividades posibles y se examinan posibles efectos sinérgicos. Hay unas 90 organizaciones involucradas y más de 150 personas colaborando. Existe un interés creciente en la participación en el programa, así como también en la población. El programa ha recibido valoraciones favorables del WHO y de Salud Mental de Europa (MHE). De hecho, ya se ha visto un resultado. El 2 de julio de 2015 se presentó en el Parlamento de Alemania una propuesta de ley para la prevención del suicidio.

The National Suicide Prevention Programme for Germany

Every year between 10.000 and 11.000 persons commit suicide in Germany. These numbers are nearly double as high as those due to road accidents. The numbers of suicide attempters are estimated between 100.000 and 150.000 per year. Since in Germany no National Programme existed and due to these enormous problems, in 2001 the Board of the Deutsche Gesellschaft für Suizidprävention (DGS) appointed a committee to develop a National Suicide Prevention Programme. According to this programme, suicidal behaviour is seen not only as a problem of mental health or the health professions but as a problem of whole society. Suicide prevention is only possible on an interdisciplinary basis. Therefore, the aim was to include in this programme all relevant institutions, societies, associations and disciplines which can contribute to suicide prevention. The basis of the programme is an open matrix structure with separate groups for various topics. Scientific escort and evaluation from the start was seen as necessary. Actually, the programme comprises 21 working groups that deal with different topics in primary, secondary and tertiary prevention. They assess in their own area, resources and deficits, are planning measures, curricular education in suicide prevention, possible activities and examine possible synergy effects. There are about 90 organizations involved and more than 150 people collaborating. There exists an increasing interest in involvement in the programme and an increasing interest of the public. The programme has received favourable assessments by the WHO and Mental Health Europe (MHE). One result of the programme is seen in the fact, that on the 2nd of July 2015 a proposal for a law for suicide prevention was proposed in the German Parliament.

PS1A2 | 15:15 – 16:00



A. Goñi Sarriés (Pamplona, Spain)

Protocolo de colaboración interinstitucional para la prevención y actuación ante conductas suicidas

El protocolo de prevención y actuación ante las conductas suicidas se realizó en 2014 por parte de un grupo técnico de trabajo en el que estaban representados distintos departamentos del Gobierno de Navarra (Salud Mental, Educación, Política Social, Presidencia, Justicia e Interior) y asociaciones civiles (Teléfono de la Esperanza y Asociación de Periodistas). Se llevó a cabo por que el suicidio es un problema de Salud Pública. En Navarra, en 2013, se produjeron más fallecimientos por esta causa que por accidentes de tráfico. Recoge un conjunto protocolizado de actuaciones de prevención e intervención de las conductas suicidas, así como una serie de protocolos de coordinación entre departamentos. Define e implanta procedimientos homogéneos de actuación, asegura el seguimiento de los casos de riesgo y establece formación necesaria a los profesionales implicados. Los objetivos generales que persigue son: prevenir la conducta suicida (reducir mortalidad), intervenir de forma eficaz y efectiva, coordinar los recursos institucionales y civiles para la prevención, intervención y seguimiento de los casos. Todo ello lo va a conseguir aumentando el conocimiento, mediante formación, sensibilización y detección. Garantizar la atención ante las crisis desde el ámbito indicado, sin olvidar a las personas del entorno, al igual que la continuidad de la atención entre los diferentes circuitos.

Studie zur interinstitutionellen Zusammenarbeit zur Prävention und Bekämpfung von suizidalem Verhalten

Die Studie zur Verhinderung und Bekämpfung von suizidalem Verhalten wurde im Jahr 2014 erstellt, unter Mitarbeit einer technischen Arbeitsgruppe, in der verschiedene Abteilungen der Regierung von Navarra (Geistige Gesundheit, Bildung, Sozialpolitik, Verwaltung, Justiz und Inneres) sowie Bürgervereinigungen (Krisentelefon und Journalistenverband) vertreten waren. Die Studie wurde durchgeführt, weil Selbstmord ein Problem der öffentlichen Gesundheit ist. In Navarra gabe es in 2013 mehr Todesfälle aufgrund von Selbstmord als von Verkehrsunfällen. Die Studie besteht aus einer protokollierten Reihe von Handlungen, um suizidales Verhalten zu verhindern und zu intervenieren, zusammen mit einer Reihe von Vorschlägen für eine abteilungsübergreifende Koordination. Sie definiert Handlungsverfahren, gewährleistet die Nachverfolgung von Risikofällen und bestimmt die notwendige Ausbildung für die beteiligten Fachleute. Die allgemeine Zielsetzung ist: suizidales Verhalten zu verhindern (Senkung der Mortalität), effektiv und effizient zu intervenieren und die institutionellen und zivilen Ressourcen zu koordinieren, um zu verhindern, einzugreifen und die Fälle zu verfolgen. Alle Ziele werden durch die Verbesserung des Wissens erreicht werden, sowie durch Ausbildung, Sensibilisierung und Erkennung. Um den Fokus auf die Krisen in den angegebenen Bereichen zu gewährleisten, werden alle betroffenen Personen in allen Phasen betreut.

Protocol of inter-institutional collaboration for the prevention of and action against suicidal behaviours

The protocol for the prevention of and action against suicidal behaviour was carried out in 2014 by part of a technical working group in which different departments of the Navarra Government (Mental Health, Education, Social Policy, Presidency, Justice and Home Affairs) and civil associations (Crisis Hotline and Journalists Association) were represented. It was carried out because suicide is a Public Health problem. In Navarra, in 2013, there were more deaths due to it than from traffic accidents. It consists of a protocolized set of actions to prevent and intervene in suicidal behaviour together with a series of protocols for interdepartmental coordination. Defines and implements similar action procedures, ensures follow-up in cases of risk and sets the necessary training for the professionals involved. The general aims to achieve are: to prevent suicidal behaviour (reduce mortality), to intervene effectively and efficiently and to coordinate the institutional and civil resources to prevent, intervene and follow up the cases. All the aims will be achieved by improving knowledge, through training, awareness and detection. To guarantee the attention to the crises from the indicated areas, without forgetting all implicated individuals as well as the monitoring throughout all the stages.

BREAK | 16:00 – 16:30

Afternoon break

PS1A3 | 16:30 – 17:15



J. Sanchez Porras (Spain)

Programa ALIENTA. Prevención de la Conducta Suicida en Málaga

El suicidio es la causa de muerte no natural más alta en España por delante de los accidentes de tráfico, con el 22% del total de defunciones por esta causa en nuestro país. Andalucía es una de las comunidades autónomas junto a Cataluña y Galicia con mayor tasa de suicidio en España. Este proyecto que se lleva a cabo con el apoyo del Ayuntamiento de Málaga, las O.N.G. Teléfono de la Esperanza y Justa Alegría, quiere visibilizar el fenómeno del suicidio, con la finalidad de tratar de prevenirlo haciendo un planteamiento novedoso con el objetivo de diseñar y socializar un protocolo de intervención que pueda utilizarse por todos los profesionales que están en contacto con la población en riesgo. Dicho protocolo, comienza por elaborar un instrumento, que establezca la relación entre suicidio

y fortalezas personales; que ayude a los informantes clave, trabajadores sociales de los distintos distritos de Málaga, en la identificación de la población en riesgo y su posterior derivación. Una vez establecida la población diana, cuando el riesgo sea bajo, se trabajará el aumento de las fortalezas personales como primera forma efectiva de prevención. En cuanto a los usuarios de alto riesgo, se ofrece apoyo psicológico y seguimiento de forma integral, por parte del Teléfono de la Esperanza. Por último, se trabajará directamente con los familiares de las personas en riesgo, facilitándoles información y herramientas de detección como sujetos imprescindibles en la prevención y apoyo de la conducta suicida.

ALIENTA Programm. Prävention von suizidalem Verhalten in Málaga

Mit 22% ist Selbstmord noch vor Verkehrsunfällen die höchste Ursache für unnatürliche Todesfälle in Spanien. Andalusien ist eine der Regionen, zusammen mit Katalonien und Galicien, die die höchsten Selbstmordraten in Spanien aufweisen. Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Stadt Malaga und der gemeinnützigen Einrichtungen Teléfono de la Esperanza und Justa Alegría durchgeführt, mit der Zielsetzung, den Selbstmord als Phänomen zu analysieren und durch einen neuen Interventionsansatz zu verhindern, der von allen Fachleuten verwendet werden kann, die gefährdete Menschen betreuen. Bei diesem Ansatz wurde zunächst ein Instrument entwickelt, das die Beziehung zwischen Selbstmord und persönlichen Stärken untersucht, um Sozialarbeitern und ähnlichen Schlüsselpersonen in den verschiedenen Bezirken von Málaga zu helfen, gefährdete Menschen zu identifizieren und entsprechend einzugreifen. Sobald die Zielgruppe identifiziert ist, kann bei Personen, die ein niedriges Risiko darstellen, der Ausbau der persönlichen Stärken eine erste wirksame Form der Präventionsarbeit darstellen. In Fällen, bei denen das Risiko hoch ist, wird psychologische Unterstützung und umfassende Betreuung von der Teléfono de la Esperanza angeboten. Wir arbeiten auch mit direkt den Familien der betroffenen Menschen und stellen Informationen und Überwachungsinstrumente als wesentliche Elemente der Prävention von suizidalem Verhalten zur Verfügung. Stichworte: Selbstmord, Prävention, Schlüsselpersonen, persönliche Stärken.

ALIENTA program. Suicidal Behavior Prevention in Málaga

Suicide is the highest cause of unnatural death in Spain ahead of road accidents with the 22% of all deaths from this cause in our country. Andalusia is one of the regions together with Catalonia and Galicia with the highest rate of suicide in Spain. This project is conducted with the support of the City of Malaga, NGOs Teléfono de la Esperanza and Justa Alegría wants to visualize the phenomenon of suicide, in order to try to prevent it making a new approach towards designing and socialize of an intervention protocol that can be used by all professionals who are in contact with the population with risk. The protocol, start by developing an instrument

to help key informants, social workers in different districts of Málaga to find people at risk and subsequent derivation. Once the target population is established and when the risk is low, the increase of personal strengths is a first effective form of prevention work. For high-risk users, it is offered psychological support and comprehensively attention from the Teléfono de la Esperanza. Finally, we will work directly with the families of people at risk, providing information and screening tools as essential elements in prevention and support of suicide behavior. Keywords: Suicide, prevention, key informants, personal strengths.

PS02 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | **EUROPASAAL**

Italienisch / Italian, Deutsch / German

1B. Die unterstützende Beziehung / La relazione d'aiuto: nuovi approcci / The supportive relationship: approaches to cope
PS1B1 | 14:30 – 15:15


S. Plöger (Ulm, Germany)

Beziehungen, die tragen – Worte, die berühren

Helplines wie TelefonSeelsorge werden ihrem suizidpräventiven Auftrag gerecht, wenn es gelingt, Beziehung gegen Einengung und Isolation zu stellen. Wie kann es unter den Bedingungen der Anonymität, der Beschränkung auf Hören bzw. Schreiben gelingen, dass qualifizierte Ehrenamtliche Betroffenen eine hilfreiche Begleitung anbieten?

Relazioni che aiutano – parole che toccano

Le helplines come Telefonseelsorge saranno efficaci nel loro compito per la prevenzione del suicidio se riusciranno a contrastare la tendenza alla chiusura del potenziale suicida e l'isolamento. In che modo l'aiuto offerto da volontari qualificati è efficace, considerando la condizione dell'anonimato e le limitazioni dovute al solo ascolto piuttosto che alla sola lettura?

Supporting relationships – touching words

Helplines as TelefonSeelsorge will cope with the task of suicide prevention if they succeed in establishing a relationship against "Einengung" (suicidal narrowing) and isolation. How does offering helpful attendance by qualified volunteers work under the conditions of anonymity and restrictions to listening respective to reading?

PS1B2 | 15:15 – 16:00


N. Ferrari (Mantova, Italy)

La Narrazione Guidata: un nuovo approccio nella relazione d'aiuto

- È come un tunnel, è tutto nero.

La giovane mamma in lutto per il suicidio del figlio ha uno sguardo senza orizzonte.

- E in fondo si vede uno sbocco?

Risponde subito, di scatto, con decisione assoluta:

- No, non vedo una luce in fondo.

- Una via senza sbocco, come si chiama?

Abbassa gli occhi e poi li alza, verso la sua sinistra, cerca la parola, la parola vera, quella che le cor-risponde. Passano i secondi, ne passano ancora e restiamo lì, in attesa di un sostantivo, un aggettivo, forse un verbo, magari una frase, una metafora.

- Vicolo cieco.

Lo dice con decisione, quasi stupita per essere riuscita a trovare il termine giusto: è una sorta di liberazione interiore. Ora la sua devastazione è nominabile con parole chiare, ben definite: finalmente si può iniziare a percorrere questo vicolo, insieme.

La Narrazione Guidata è un modello per scoprire, attraverso l'analisi condivisa del linguaggio orale e scritto, nuove alternative per la vita quando le altre strategie sono risultate inefficaci.

Geführtes Erzählen (Guided Storytelling): Ein neuer Ansatz in der Support-Beziehung

"Es ist wie im Tunnel, alles ist schwarz".

Die junge Mutter, die um den Selbstmord ihres Sohnes trauert, hat keine Zukunft in den Augen

"Und können Sie am Ende des Tunnels ein Licht sehen?"

Sie antwortet schnell, plötzlich, mit absoluter Entschlossenheit:

"Nein, ich sehe kein Licht am Ende des Tunnels. Eine Straße, die nirgendwo hinführt - wie nennt man sie nochmal?"

Sie schaut nach unten und wieder hoch, dann nach links und rechts in ihrer Suche nach dem richtigen Wort, dem Wort der Wahrheit, dem Wort, das genau passt. Die Sekunden vergehen, sie vergehen und hängen in der Luft in Erwartung eines Nomens, eines Adjektivs, eines Verbs vielleicht, vielleicht eines Begriffes, einer Metapher.

"Eine Sackgasse".

Sie sagt es mit Überzeugung - fast überrascht, das passende Wort gefunden zu haben: es ist eine Art innerer Befreiung. Und jetzt wo es möglich ist,

die Tragödie mit klaren, genau definierten Worten zu benennen, können wir endlich anfangen, diesen Weg zusammen zu gehen.

Geführtes Erzählen ist eine Methode, womit man wenn andere Strategien versagen, mittels einer gemeinsamen Analyse der mündlichen und schriftlichen Sprache, neue Alternativen für das Leben entdecken kann.

Guided storytelling: a new approach in the helping relationship

- It's like a tunnel, all is black.

The young mother mourning the suicide of the son has a look with no future.

- And at the bottom of the tunnel can you see a light?

She responds quickly, abruptly, with absolute decision:

- No, I do not see a light at the bottom.

- A dead end lane, what's it called?

She looks down and up again, to her left, looking for the word, the word of truth, the one that corresponds. The seconds pass, they pass again and remain there, waiting for a noun, an adjective, a verb perhaps, maybe a phrase, a metaphor.

-Impasse.

She says firmly, almost surprised to be able to find the right word: it is a kind of an inner liberation. Now the devastation is nameable with clear words, well-defined ones: finally we can start to walk down this lane, together.

Guided storytelling is a model to discover, through the joint analysis of oral and written language, new alternatives for life when other strategies are unsuccessful.

BREAK | 16:00 – 16:30

Afternoon break

PS1B3 | 16:30 – 17:15



M. Franken (Dorweiler, Germany)

Wege aus der Hilflosigkeit

Gespräche mit Menschen, die sich umbringen wollen, werden oft als belastend empfunden und führen nicht selten zu einem Gefühl von Hilflosigkeit. Der Vortrag möchte aufzeigen, wie man darauf auf eine gute Weise antworten kann. Dabei wird nicht nach Konzepten und konkreten Anweisungen für eine solche Situation gesucht, vielmehr wird aufgezeigt,

wie wir die Achtsamkeit auf die Einzigartigkeit der Beziehung lenken können, um diese aufzubauen und zu vertiefen. Das wirkt sich für beide am Gespräch Beteiligten entlastend, wohltuend und hilfreich aus. Zur Sprache kommen dabei Aspekte von innerer Achtsamkeit, Akzeptanz, Mitgefühl und Weisheit.

Modi per far fronte al senso di impotenza

Avere una conversazione con persone che vogliono suicidarsi è considerata un onere preoccupante e può spesso lasciare una sensazione di impotenza. Questo contributo intende mostrare come reagire in modo positivo in questo tipo di situazioni. In questi casi non è tanto importante cercare delle linee guida su come gestire queste situazioni, l'obiettivo piuttosto è quello di accendere una luce su come concentrare la consapevolezza sull'unicità del rapporto in corso, al fine di stabilizzarlo e intensificarlo ulteriormente. L'effetto per entrambi, la persona in difficoltà e quella che aiuta, si materializza in forma di sollievo, maggiore calma e percezione di effettivo supporto. Gli argomenti che saranno discussi sono la consapevolezza interiore, l'accettazione, la compassione e la saggezza.

Finding ways to cope with helplessness

Having conversations with people who want to commit suicide are considered to be incriminating and may frequently leave someone feeling helpless. This speech wants to show, how to react in a positive way in these kinds of situations. In this case it is not relevant, to search for certain guidelines on how to handle these situations, the aim rather is to shine a light on how to focus your mindfulness onto the uniqueness of the relationship at hand, in order to establish and intensify it further. The effect for both, the person in need and the aide, materializes in the form of relief, soothing and support. Topics to be discussed are aspects of inner mindfulness, acceptance, compassion and wisdom.

PS03 | PARALLEL LECTURE | 14:30-17:15 | BERLIN 1+2

Englisch / English, Französisch / French

1C. Helplines dealing with crises / Les Services d'Appel d'Urgence face aux crises

PS1C1 | 14:30 – 15:15



J.-L. Simoens (Belgium)

Ligne d'écoute violences conjugales: un défi intersectoriel

J'ai l'intention de développer l'aspect intersectoriel réunissant les écoutants de la ligne violences conjugales (trois associations). J'aborderai la question de l'écoute tant des auteurs que des victimes et les difficultés qui en découlent. Entendre la souffrance d'une victime et en suite entendre celle d'un auteur sans jugement et avec la même qualité d'empathie. Puis pour les écoutants, le retour aux métiers premiers qui consiste pour les uns à rencontrer des auteurs et pour les autres les victimes. Travailler à la ligne d'écoute violences conjugales rend indéniablement l'intervention plus compliquée (contamination des points de vues). J'illustrerai tout cela par des exemples concrets. Helpline for domestic violence: a challenge

I shall develop intersectorial aspects uniting volunteers from 3 domestic violence helplines.

I shall broach the subject of listening both to the perpetrators of domestic violence as well as the victims and the difficulties that ensue. Listening to the victim and then listening to the perpetrator without judgement and maintaining the same degree of empathy for both parties. Then, for the listener, their return to the initial job, meeting the victim for some and the perpetrator of violence for others. Working for a domestic violence helpline makes intervention undeniably complicated (contamination of the different perspectives). Real life examples will be used to illustrate the different points.

PS1C2 | 14:30 – 15:15**A. Taroyan** (Yerevan, Armenia)**The peculiarities of psychological services of 9-1-1 Rescue Service in Armenia and its development perspectives**

The subject of my presentation will concern the peculiarities of telephone counselling of 9-1-1 Rescue Service of Armenia, the techniques, which we use in our work, the difficulties, which we encounter during our work. The subject will also represent our work with people who have suicidal thoughts, who present suicidal threats. In the end we will briefly talk about the development perspectives of telephone counselling and about the needs for improving its quality.

Les spécificités de l'aide par des Services psychologiques du 9-1-1 en Arménie et ses perspectives de développement.

Le thème de ma présentation concernera les spécificités de l'aide par téléphone des Services de Secours du 9-1-1- d'Arménie, les techniques que nous utilisons dans notre travail et les difficultés que nous y rencontrons. Le thème en sera aussi une présentation du travail que nous faisons en

direction des personnes qui ont des pensées suicidaires, ou qui menacent de se suicider. A la fin, nous parlerons brièvement des perspectives de développement de l'aide par téléphone et de la nécessité qu'il y a à en améliorer la qualité.

BREAK | 16:00 – 16:30**Afternoon break****PS1C3 | 16:30 – 17:15****M. Reading** (Seattle, United States)**The Effectiveness of Crisis Helplines in the United States to Assess for Suicide Risk and Establish a Safety Plan**

This presentation will discuss the role of crisis helplines according to the United States National Strategy for Suicide Prevention and address how helplines connect with callers experiencing thoughts of suicide. We will explore how crisis centers establish imminent risk screening policies which enable crisis line phone workers to effectively support callers based on best practice standards of suicide risk assessment and safety planning. We will also explore how crisis helplines do this in very individual ways across the United States as well as through an established national network for suicide prevention.

La pertinence des Services d'Ecoute d'Urgence aux Etats-Unis pour évaluer le risque suicidaire et établir un Plan de Sécurité

Cet exposé évoquera le rôle des services d'écoute selon le Plan National de Stratégie Américain pour la Prévention du Suicide et traitera de la façon de se connecter avec les appelants en proie à des pensées suicidaires. Nous examinerons comment les centres d'appel établissent une stratégie d'évaluation d'un risque suicidaire imminent qui permet aux écoutants d'apporter un soutien efficace basé sur les meilleures pratiques en matière d'évaluation du risque et mise en sécurité. Nous examinerons aussi comment les services d'écoute le font de façon très individualisée partout aux Etats-Unis ainsi que par le biais d'un réseau national bien établi pour la prévention du suicide.

FO10 | FORUM | **14:30-17:15** | **K9**

Englisch / English

How to set up a helpline/1: What is a helpline and which community needs meets

WACH - World Alliance of Crisis Helplines

M. Parsissons (Australia)**D. Rucli** (Udine, Italy)**How to set up a helpline/1: What is a helpline and which community needs meets**

Volunteer-resourced emotional support helplines have been identified as playing a crucial role in the provision of effective services. They respect the rights of users by providing confidential, non-judgemental and caring support. The workshop provides a comprehensive knowledge for setting up and running an emotional support service. It takes into account all elements, from understanding your local needs and working with your available resources to recruiting and training volunteer listeners.

Part 1 - What is a helpline?

A helpline for emotional support is a service which provides listening to anyone in distress who is asking for support, and could be feeling lonely, isolated, unhappy, frightened, worried, in shock or suicidal. Services should be non-judgmental, empathetic, respectful, caring and provided by trained volunteers or staff.

FO11 | FORUM | **14:30-16.00** | **BERLIN 3**

Englisch / English

The Role of Helplines in Emotional Support and Preventing Suicide: Why they work, what are best practices and what is their impact?**B. Mishara** (Montreal, Canada)

More in-depth analysis of the contents previously presented in the plenary session, and open discussion with the participants: For over 50 years, telephone helplines have been providing emotional support and preventing suicides around the world. Today, their activities are expanding into online services, SMS text messaging and even computerized automated interventions. This presentation focuses on the current state of knowledge about the role of helplines with suicidal individuals and begins by presenting a model for understanding how helplines are able to decrease suicide risk. Research on the effectiveness of helplines with suicidal callers, as well as online and SMS text message interventions, will be summarized with an emphasis on what we know about how to best handle telephone calls and how to best interact using other forms of contacts using text messages and online chats, in order to provide the most helpful services. We

examine both characteristics of helper which facilitate positive outcomes and styles and methods of telephone and text help that are associated with positive results. We examine research comparing help provided by volunteers and professional staff and examine several recent developments in online services, their advantages, challenges and impact. The presentation concludes with a discussion of current and future challenges in providing helpline services that meet needs, provide emotional support and prevent suicides in different populations.

FO12 | FORUM | **14:30-17.15** | **K6**

Englisch / English

Openness and Active Listening in improving mental health**S. Schipper** (Sweden)

Susanne Schipper shares her experiences of mental illness (bipolar disorder) and what has helped her when recovering from periods of depression and hypomania. Hear her story on tackling difficulties in working life when periods of illness occur. You will also learn more about psychic health and illness in general, discover early signs and understand mechanisms behind recovery. What are the risk factors and how can mental health be improved? The importance of human contact and a supporting environment is discussed. What can you do to help and how can you do it?

FO13 | FORUM | **14:30-16.00** | **K1**

Deutsch / German

Warum es wichtig ist, eine Beziehung zwischen einer suizidalen Person und seinem Gegenüber aufzubauen.**E. Etzersdorfer** (Stuttgart, Germany)

Vertiefte Analyse der Inhalte, die im Plenum präsentiert worden sind und Diskussion mit den Teilnehmern: Fragen, die sich mit therapeutischen Beziehungen befassen, sind der zentrale Punkt bei jeder Arbeit mit suizidalen Personen. Psychoanalytiker haben im letzten Jahrhundert viel dazu beigetragen. Folgende Fragen wurden hierbei diskutiert: Wie sieht die Übertragungsbeziehung zu einer suizidalen Person aus? Welche Gegenübertragung kann man hierbei beobachten? Wie sehen typische Schwierigkeiten – sowie Chancen – bei der Interaktion mit suizidalen Personen aus? Wie können wir unbewusste Interaktionen in der therapeutischen Beziehung besser verstehen? Und wie können wir dazu beitragen, eine hilfreiche Beziehung aufzubauen? In den letzten Jahrzehnten haben verschiedene Formen von Handlungsdialogen in therapeutischen Beziehungen zunehmende Anerkennung erfahren, und gleichzeitig ist der Gedanke entstanden, dass sich eine Art unbewusste Verstrickung bei der Entstehung der Beziehung vermutlich nicht vermeiden lässt. Es gibt aber auch die Vermutung, dass dies nicht als Gefahr, sondern vielmehr als mögliche Hilfe gesehen werden kann, um das Leid der suizidalen Person zu verstehen, indem wir

mit unseren eigenen Reaktionen und Gefühlen etwas Trost anbieten können. Einige Möglichkeiten werden herausgestellt, die zu einer hilfreichen therapeutischen Beziehung beitragen, insbesondere in Bezug auf indirekte Begegnungen. Über die Notwendigkeit, mögliche Einschränkungen anzuerkennen oder in manchen Situationen zu scheitern, wird diskutiert.

FO14 | FORUM | **14:30-17:15** | **K4/K5**

Englisch / English

How can we help lonely children and adolescents?
N. Junttila (Turku, Finland)

More in-depth analysis of the contents previously presented in the plenary session, and open discussion with the participants: Lonely individuals are more sensitive to negative signs from their social interactions, such as focusing more on negative aspects of social situations, holding more negative social expectations and being more likely to behave in ways that confirm their negative expectations. This negative loop might temporarily function self-protectively, but when prolonged, it results in cognitive overload and adverse physical and mental health, even further deteriorating social functioning. The importance and practical implications of early identification and intervention are discussed.

WS61 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 202**

Englisch / English, Deutsch / German

Let it flow with Tai Ji / Gelassenheit und Energie mit Tai Ji
S. Karrer (Switzerland)

Get to know a few easy Tai Ji and Qi Gong exercises, which you can practice in a small room, standing or sitting. For your personal well-being: Get more energy and let it flow.

Einführung in einfache Tai Ji und Qi Gong Übungen, die sich auch in einem kleinen Raum ausführen lassen. Für Freiwillige, die z.B. während Telefon-Pausen ihr Wohlbefinden und ihren Energiefluss steigern wollen.

WS62 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 203**

Deutsch / German

Leben und Tod Biographisches Theater
T. Kukovic-Ulfik

Das Leben schreibt die besten Geschichten! Ohne therapeutisch zu werden, leite ich die TeilnehmerInnen an, ihre Lebensgeschichten und biografischen Momente im Theaterspiel kreativ gestalten und künstlerisch zu inszenieren. Persönliche Gedanken, Gefühle und Lebenserfahrungen zum Thema „Leben und Tod“ Einzelner werden mit Methoden der Ästhetisierung entfremdet und bieten damit die Grundlage für das szenische Material, das wie eine Collage zusammengesetzt wird.

WS63 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 206**

Deutsch / German

Systemische Aufstellungen können weiter helfen
F. Schütz (Germany)

Systemische Aufstellungen können weiter helfen, Beziehungsdynamiken, Suizid- Gefährdung und verborgene Dynamiken besser zu verstehen. Mit Stellvertretern aus der Gruppe werden wir einzelne Anliegen der Teilnehmenden aufstellen. Das Miterleben von Aufstellungen, das Erkennen der Dynamiken kann befreiend sein. Vorkenntnisse sind nicht notwendig. Zur Selbsterfahrung werden die theoretischen Hintergründe situativ erklärt.

WS64 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 204**

Englisch / English, Deutsch / German

Person droht zu springen / Person threatens to jump!
J. Mallmann-Kallenberg (Düsseldorf, Germany)

Ein Einsatz Stichwort dass Einsatzkräfte der Feuerwehr fordert, so wie uns Suizidenten am Telefon. Welche Lernerfahrungen und welche Vorbereitung auf diese Einsatzsituation Feuerwehrleute in Düsseldorf (ca. 40 mal im Jahr) machen, möchte ich den Workshop-teilnehmenden vorstellen.

This is a keyword which put in alert fire-fighters as well as us when we get a call from a person planning a suicide. I want to introduce the workshop participants into the learning experiences of fire-fighters in Düsseldorf and how they will be trained for this use situation (about 40 times a year).

WS65 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 207**

Italienisch / Italian

Ogni muro ha la sua breccia: sistema percettivo- reattivo, relazione e comunicazione
P. Pizzamiglio Link (Munich, Germany)

Ogni rapporto di consulenza presuppone una relazione efficace con il cliente, realizzabile tramite un uso strategico della comunicazione. Imprescindibile per la costruzione di una relazione positiva d'aiuto e di consulenza è la valutazione del sistema percettivo-reattivo del cliente, al fine di aggirare le naturali resistenze al cambiamento. Solo così sarà possibile creare una breccia nel muro, raggiungendo la persona che sta cercando appoggio ed aiuto. Con precise e non convenzionali tecniche di comunicazione è possibile conseguire un quadro preciso e veloce della situazione contemporaneamente alla costruzione di un rapporto collaborativo ed efficace con il cliente. Le resistenze vengono utilizzate per orientare il processo in direzione positiva, aprendo nuovi orizzonti e possibilità di cambiamento. Il workshop prevede un'attiva partecipazione degli interessati mediante esercitazioni atte all'apprendimento delle tecniche esplicitate.

WS66 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 110

Deutsch / German

Von dunklen Tälern, gedeckten Tischen und dem Gefühl, heute ein König zu sein

K. Prey

Das bekannteste Bild in Psalm 23 ist wohl das vom Hirten und den Schafen. Doch es gibt noch mehr Bilder in diesem alten Lied, die Glaubenserfahrungen zur Sprache bringen. In dem workshop nähern wir uns diesen Bildern und setzen sie in Beziehung zu eigenen Glaubens- und Lebenserfahrungen. Wir experimentieren mit Worten, Klang, Gesten sowie Farben und entdecken die Kraft der Bilder für uns persönlich.

Wer Interesse an dieser Art der Bibelarbeit hat, ist herzlich eingeladen mitzumachen!

WS67 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 302

Französisch / French

A l'écoute, l'interaction entre les ressentis de l'appelant et de l'écoutant

P. Trachet (Lyon, France)

Fondé sur l'échange de pratiques, les participants à l'atelier chercheront à démêler les différents aspects du processus émotionnel liés à la dimension personnelle des acteurs (traits de la personnalité) et à la singularité de la situation évoquée. Dans un deuxième temps, on se centrera sur la perception qu'a l'appelant à propos des réactions émotionnelles de l'écoutant.

WS68 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 308

Deutsch / German

Von Zielen, Ängsten und Zweifeln sowie dem Mut, sich diesen zu stellen

M. Hillenkamp (Germany)

Wenn wir Ziele im Leben erreichen wollen, ist damit immer ein Entwicklungsprozess verbunden. Wenn wir unser Inneres wahrnehmen, ist in diesem Prozess oft die Bewältigung von Ängsten und der Umgang mit inneren Zweifeln verbunden.

Entlang kurzer Filmausschnitte werden wir diesen typischen Prozess begleiten, ihn für unsere eigenen Entwicklungsprozesse transparent machen und zentrale Interventionen auf die Arbeit mit Anrufenden übertragen.

WS69 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 304

Englisch / English

When communication fails - the dynamics of the Karpman Triangle

E. Fokkema (Leiden, Netherlands)

P. Frima (Hilversum, Netherlands)

At an anonymous hotline good communication between the volunteer and the person asking for help is very important. Even more so in conversations about suicide, which put a great deal of responsibility on the volunteer. The Karpman triangle gives insights into how to deal with the tricky dynamics of communication that may be encountered, especially in suicide calls. Which role do you identify with?

WS70 | WORKSHOP | 15:00-17:30 | WS.ROOM 309

Deutsch / German

Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung,

J. Vollmer (Germany)

Die Dienstplanung ist ein zeitaufreibendes Geschäft.

TSplan kann den Planern viel dieser Arbeit erleichtern und abnehmen. Mitarbeiter benötigen nur einen Web-Browser (PC, Tablett, Smartphone) um die eigenen Dienste zu verwalten. TSplan kann aber noch mehr als andere Online-Kalender, z.B.

- Gruppeneinteilung mit und ohne Wartelisten
- Verwaltung von Gruppenterminen (Supervision, Arbeitskreise, ...)
- Mailverteilung an Mitglieder einer Gruppe, mit nur eine Mailadresse
- automatischer Versand von Erinnerungsmails

- „Sie können sich nun für den Zeitraum in den Plan eintragen“,
 „XA möchte seinen Dienst ... abgeben, wer kann übernehmen....“,
 „Es sind noch folgende Dienste.... frei“, usw)
- Erstellen von Fahrtkosten- und Dienstvergütungsabrechnungen
 - Erstellung Dienststatistik
 - Dokumente in einem abgesicherten Bereich allen Mitarbeitern zur Verfügung stellen
 - Allgemeine Adressverwaltung
 - Adresstiketten drucken, verschiedene Strich-, Anwesenheitslisten erstellen
 -

In diesem Workshop stellt der Autor des TSplan-Systems (und auch von TS-Bussi) die Features und Möglichkeiten von Tsplan vor.

Wenn Sie TSplan schon nutzen, und sich ein neues Feature wünschen: hier ist der richtige Ort mit dem Programmautor darüber zu sprechen

Zielgruppe:

- Haupt- und Ehrenamtliche, die mit diesen Tätigkeiten befasst sind
- Nutzer von TSplan, die wissen möchten was in Tsplan „noch alles geht“

WS71 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 306**

Englisch / English

Positive Intervision

N. Bossers (Rotterdam, Netherlands)

I. Gruppelaar B. de la Mar (Rotterdam, Netherlands)

Usually in a problem focused intervision we tend to focus on the mistakes we make. We can also look from a positive perspective and focus on successes and how to increase them. In this workshop we tell you how to use positive psychology in intervision. What are the sparkling moments in our work? What gives us energy and joy? And how can we increase this. Let's find out in this workshop.

Source: Positive supervision and intervision, Frederike Bannink, 2012

WS72 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 307**

Englisch / English

Recognising existential questions

B. de la Mar (Rotterdam, Netherlands)

Recognizing and talking about existential questions is not so easy. Nevertheless existential question play their role underneath our telephone calls or chat conversations. Are we able to recognize them?

Discovering is the aim of this workshop. By using filmmaterial and dialogue afterwards we'll focus on the existial questions we have seen.

WS73 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 106**

Deutsch / German

The Organisation der Telefonseelsorge aus Sicht der Ehrenamtlichen

M. Rosenkranz (Recklinghausen, Germany)

Auch wenn wir alle eine gute Ausbildung bekommen haben und qualifiziert unseren Dienst am Telefon machen, gibt es doch z.T. grosse Unterschiede zwischen den einzelnen Stellen und Regionen. Was gibt es in der TS Landschaft ?

Welche Anregung kann ich für mich und meine Stelle mitnehmen. Wie ist die Organisationsstruktur der Ehrenamtlichen. Martin Rosenkranz als Mitglied vom Regionalforum und der Bundesvertretung der Ehrenamtlichen kennt viele Stellen und Modelle aus persönlicher Erfahrung und erklärt das Besondere an der Gesamtorganisation

WS74 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 401**

Deutsch / German

Yoga Workshop (unterstützt durch Musik und Tanzbewegung)

V. Schubert (Germany)

Eine kurze Einführung wird auf einige fundamentale Erkenntnisse der yoga Philosophie zum Thema Tod und Trauer eingehen.

Im Hauptteil des Workshops haben sie Gelegenheit, Grundlagen der Yoga Praxis zu erkunden und einen Eindruck zu den positiven Wirkungen auf Körper und Geist zu erfahren. Yoga kann eine wertvolle Quelle für Inspiration, Kraft, Freude und Zutrauen sein, sowohl in ihrer künftigen Arbeit bei der Telefonseelsorge als auch darüber hinaus in ihrem Leben.

WS75 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 201**

Deutsch / German

Achtsames Selbstmitgefühl**C. Gestrich** (Germany)

Um in unserer Empathiefähigkeit in der TS nicht auszubrennen, brauchen wir auch für uns selbst Mitgefühl und Herzengüte. Mit Übungen und Informationen über die neurowissenschaftlichen Erkenntnisse zur Wirksamkeit von „Achtsamem Selbstmitgefühl“ möchte ich Sie einladen, sich selbst Gutes tun zu lernen

WS76 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 109**

Englisch / English, Deutsch / German

Klang- und Musikerlebnis jenseits von Sprache / Experiencing sound and music beyond the scope of language**A. Dunkel** (Germany)

Der Workshop soll einen Erfahrungsraum bieten, über nonverbale Kommunikation miteinander in Kontakt zu treten. Hierfür stehen eine Vielzahl von verschiedenen Klang-, und Musikinstrumenten zur Verfügung. Emotionen und Wahrnehmungen, die spontan aus der Situation entstehen, können im Klangdialog ihren Ausdruck finden. Dabei lädt die Begegnung zu interaktiven Prozessen ein, die inneren und äußeren Stimmungen Raum und Klang geben.

Musikalische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, jede/r Interessierte ist herzlich willkommen.

A wide range of different sound-making and musical instruments are available for this purpose. Emotions and perceptions which are generated spontaneously by the situation can find their expression in a sound dialogue. The workshop invites us to explore interactive processes which provide space and sound for our internal and external moods.

No musical knowledge is required, and all those who are interested are very welcome.

WS77 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 205**

Deutsch / German

Bilder und Geschichten in der Beratung**C. Kleppe** (Germany)

Bilder und Geschichten regen Kreativität an, enthalten oft überraschende Lösungen, sind voller Kraft, schaffen eine gemeinsame Plattform, umgehen den Widerstand und machen schlicht und einfach Spaß. Damit Erfahrungen zu machen- auch im Blick auf die eigene Beratungsarbeit- dazu möchte ich mit diesem workshop einladen.

WS78 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 210**

Französisch / French

Atelier de dialogue philosophique sur le thème "Comment parler du suicide?"**Y. Liebkind** (Genève, Switzerland)

L'atelier sera l'occasion d'expérimenter une communauté de recherche philosophique selon le processus décrit par Matthew Lipman and Ann Margaret Sharp. Nous explorerons les diverses possibilités de parler du suicide et les limites ou questions auxquelles ce thème nous confronte. Une communauté de recherche est un espace de dialogue collaboratif où chaque point de vue nourrit la recherche et permet d'approfondir, de défricher, de régénérer les concepts qui nous semblent parfois acquis. Il s'agit surtout d'apprendre à penser ensemble, les uns avec les autres, dans un esprit d'interrogation plutôt que de réponses.

WS79 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 301**

Englisch / English

The new social media and TESs?**T. Voorham** (Rotterdam, Netherlands)

The use of social media (such as Twitter, Facebook, LinkedIn, Instagram, WhatsApp) in society is growing, and constantly changing. In Rotterdam Sensor is using the telephone, the chat and email to communicate with the target group members. In this workshop we want to elaborate and explore the ways these new media can be used for the TESs. We will show the changing role of these social media over the last years, as it is in Holland, and we will demonstrate a tool to monitor the new media in real time. We want to discuss their roles as marketing instrument, to reach the target groups with information and to reach the possible volunteers for the TESs. We will show some marketing examples from the UK and from Holland. Next to the new media as marketing instrument, we want to elaborate the possibilities of communicating directly with the individual member of the target groups. Is it possible and/or desirable to use f.e. WhatsApp as a new helping line? In this workshop we want to get insights in the pro's and con's of the different media, and the (also personal) experiences of the participants in the workshop with these social media.

WS80 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 107**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German, Finnisch / Finnish

Sound, voice, resonance / Klang, Stimme, Resonanz / Son, voix, résonance / Suono, voce, risonanza / Sonido, voz y resonancia

H. Sondermann (Germany)

Music and sound open up and expand our awareness and can lead us to new areas of experience and being. They enable us to encounter ourselves and the world directly. They cause something to oscillate – in ourselves and in our counterparts. Body and soul are/become a resonance chamber. Oscillation and resonance are the precondition for the sharing feelings and experiences of others. Our voice expresses sound, the original instrument with which we can express what we feel and experience. We work with attentiveness, physical perceptiveness, with the sound of monochord, sound bowls, gongs, the didgeridoo and with our voice.

Musik und Klang öffnen und weiten unser Bewusstsein und können uns in neue Erlebnis- und Seins-räume führen. Sie ermöglichen uns eine unmittelbare Begegnung mit uns selbst und der Welt. Sie bringen etwas in Schwingung – in uns selbst, und in unserem Gegenüber. Leib und Seele werden/sind Resonanz-Raum. Schwingung und Resonanz ist die Voraussetzung dafür, dass wir mit-fühlen können, nach-empfinden und –erleben. Unsere Stimme ist Klang. Unser „ursprünglichstes“ Instrument, mit dem wir unsere Gefühle, unser Erleben aus-drücken können. Wir arbeiten mit Achtsamkeit, Körperwahrnehmung, mit dem Klang von Monochord, Klangschalen, Gong oder Didgeridoo und mit unserer Stimme.

La musique et le son élargissent et développent notre conscience et peuvent nous conduire à de nouveaux champs d'expérience et d'existence. Ils nous permettent une rencontre directe avec nous-mêmes et avec le monde. Ils provoquent, quelque part, une oscillation, en nous-mêmes et en nos semblables. Le corps et l'âme sont/ deviennent une caisse de résonance. L'oscillation et la résonance sont la condition préalable pour partager les émotions et le vécu des autres. Notre voix exprime le son, l'instrument originel avec lequel nous pouvons exprimer ce que nous ressentons et vivons. Nous travaillons sur l'écoute attentive, les perceptions physiques, avec le son du monocorde, de bols chantants, de gongs, du didgeridoo et avec notre voix.

La musica e il suono aprono ed espandono la nostra consapevolezza e possono condurci in nuove aree di esperienza e di essenza. Ci permettono di incontrare direttamente noi stessi e il mondo. Provocano un'oscillazione in noi stessi e nella nostra controparte. Il corpo e l'anima sono/diventano una cassa di risonanza. Oscillazione e risonanza sono il presupposto per sentimenti di condivisione ed esperienze con gli altri. La nostra voce esprime un suono, lo strumento originale con il quale possiamo esprimere cosa proviamo e viviamo. Lavoreremo stimolando l'attenzione e la percezione fisica, con il suono di strumenti a corde, ciotole sonore, gong, il didgeridoo e con la nostra voce.

La música y el sonido se abren y expanden nuestra conciencia y pueden darnos nuevas áreas de experiencia y de ser. Nos permiten encontrarnos directamente con nosotros mismos y con el mundo. Causan cierta oscilación en nosotros y en nuestros homólogos. Cuerpo y alma son/se convierten en cámaras de resonancia. Oscilación y resonancia son condiciones previas para compartir sentimientos y experiencias con los otros. Nuestra voz expresa el sonido, el instrumento original con el que podemos expresar qué sentimos y experimentamos. Trabajamos con la atención, con la percepción física, con el sonido del monocordio, los cuencos sonoros, los gongs, el didgeridoo y con nuestra voz.

WS81 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 209**

Deutsch / German

Von der Dunkelheit zum Licht – mein Weg durch die Krise

I. Behrendt-Fuchs (Germany)

In dem Workshop wird mit kreativen Methoden (Körperübung, Malen und/oder Phantasiearbeit) einer biographischen Krisensituation und ihrer (möglichen) Überwindung nachgespürt. Für diesen Weg, den die Teilnehmenden miteinander teilen, wird Bereitschaft zur Selbsterfahrung, Vertrauen in die anderen TeilnehmerInnen und Verschiebung vorausgesetzt.

WS82 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 310**

Deutsch / German

„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon - von der Oberfläche der Sprache zur Selbsterkundung der eigenen Tiefenstruktur“

W. Lenzen (Germany)

Der wesentliche Aspekt des „Kurzgesprächs“ besteht in der Orientierung an der Sprache des Gegenübers. Was habe ich gehört? Im Kurzgespräch wird versucht, bündig an die verbalen und paraverbalen Äußerungen der Anrufenden anzuschließen und auf eigene Weiterungen zu verzichten. Durch Konzentration und Entschleunigung wird die Selbsterkundung der Anrufenden angeregt und das Gespräch automatisch zeitlich kurz. Im Wechsel von konzentrierter Theorievermittlung und praktischen Übungen wird ein Einblick in die Methodik des Kurzgesprächs gewährt und werden Anstöße zur Strukturierung schwieriger Gespräche vermittelt werden. Die drei Workshops zum Kurzgespräch (Mi- Fr) behandeln drei Aspekte des Kurzgesprächs und können aufbauend aufeinander, aber auch einzeln besucht werden.

WS83 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 303**

Deutsch / German

Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie Präventionsstrategien

M. Grimminger (Germany)

WS84 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 105**

Deutsch / German

Aktives Sitzen auf dem Pezziball als Entspannungsmethode

B. Haas (Germany)

Bei den Telefongesprächen der Telefonseelsorge können durch längere Gesprächsdauer und größere emotionale Belastung vermehrt physische und psychische Spannungen entstehen.

Diese durch gezielte Sitz- und Bewegungsmuster auf dem Pezziball abzubauen, soll dieser Workshop helfen.

WS85 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 208**

Deutsch / German

„Man kann nicht alles mit dem Kopf verstehen...“

B. Utz (Germany)

Auf Gehörtes reagieren wir nicht nur mit Kopf und Seele, sondern mit unserem ganzen Körper. Das Anliegen des Workshops ist es, mit Musik und einfachen Kreistänzen den eigenen Körper als Resonanzinstrument zu erleben und die Erfahrungen miteinander zu teilen.

Dazu braucht man keine Vorkenntnisse, sondern nur Neugier auf neue und manchmal überraschende Erfahrungen und Begegnungen sowie Freude an der Bewegung.

WS86 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

Was mich bewegt und was mich trägt

D. Mokros (Germany)

M. Scherff (Germany)

„Was mich bewegt“

Damit ist ein Wortspiel gemeint:

- Was mich innerlich anrührt (bewegt)
- Was mich antreibt (am Laufen hält)
- Was mich bewegt (physikalisch, körperlich antreibt)

Es wird biographisch gearbeitet und es geht um die Entdeckungen der eigenen Ressourcen.

„Was hält mein Leben in Balance“

WS87 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 104**

Deutsch / German

Das Schlechte ist nur des Guten zu viel: die Kunst, das Gute im Schlechten zu erkennen und zu nutzen

N. Ellinger (Germany)

„Man kann unter bestimmten schlechten Haltungen, Eigenschaften oder Werten leiden und sie rundweg ablehnen. Man kann aber auch das Gute, das in ihnen steckt, entdecken und als Ressource für die eigene Entwicklung nutzen. Dazu werden spannende Impulse und praktische Anleitungen gegeben.“

WS88 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Die Normalität der Angst

C. Fleck (Germany)

Angst ist ein nützliches und überlebensnotwendiges Konstrukt, denn es hält uns davon ab, uns in Gefahr zu bringen. Evolutionär gesehen haben hauptsächlich die vorsichtigen Menschen überlebt. Doch in einer vermeintlich sicheren Welt, kippt der Vorteil der Natur. In der Lebenswelt der modernen Gesellschaft stören die sichernden und schützenden menschlichen Seiten die Leistungsorientierung. Im Workshop wollen wir das Konstrukt der Angst genauer unter die Lupe nehmen und den Gewinn für den Alltag herausarbeiten.

WS89 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 102**

Englisch / English, Deutsch / German

Dance creates motion – dance leaves traces / Tanzen hinterlässt Spuren

N. Röhrig (Germany)

...auf der TANZfläche...
...in meinen Gedanken...
 ...in meinem Körpergefühl...
 ...in meiner Seele...
...in meiner LEBENSweise...
...ganz leise..."

Herta Erhart

Was lässt mich in meine Mitte kommen und in meiner Mitte bleiben, was stärkt mich, was macht mein Leben lebenswert und wie gehe ich auch mit den dunklen Seiten des Lebens um? Der Weg führt nach links – liegen dort Alter, Sterben und Tod? Der Weg führt nach rechts – begegnet uns dort Geburt, Wachstum und Aufblühen?

Durch die Musik, den Rhythmus, die Bewegung und Begegnung machen wir ganzheitliche Erfahrungen, die uns mit uns selbst und dem Leben verbinden.

Der Workshop bietet die Möglichkeit durch vielfältige Kreis- und Gruppentänze aus aller Welt, bereichert durch Texte und Zitate, diesen Spuren nachzuspüren.

on the DANCE floor...
...in my thoughts...
 ...in the way my body feels...
 ...in my soul...
...in the way I LIVE...
...almost without being noticed..."

Herta Erhart

What helps me to find my centre and to stay there, what makes me strong, what makes my life worth living and how can I deal with the dark side of life? The way heads to the left – does it lead to old age, dying and death? The way heads to the right – does it lead to birth, growth and blossoming? Music, rhythm, movement and encounters provide us with shared experiences which bind us to ourselves and to life.

With circle and group dances from all around the world and enriched by texts and quotations, the workshop provides the opportunity of following up the traces that are left by dance

WS90 | WORKSHOP | **15:00-17:30** | **WS.ROOM 101**

Englisch / English, Deutsch / German

Ermutigendes Fragen

R. Belzner (Germany)

Fragen sind ein wichtiger Teil unserer Kommunikation – nicht nur in der Seelsorge und Beratung, sondern auch im Alltagsleben. Selten machen wir uns bewusst, wie vielfältig die Absichten sind, die in Frageform daherkommen und wie breit gefächert deren Wirkung ist: Fragen dienen bei weitem nicht nur dazu, Informationen zu bekommen: sie können Vorschläge sein, Informationen vermitteln, sie können aber auch be- und abwerten, oder manipulieren. Und Fragen können einen Menschen den Blick öffnen für neue Perspektiven, ihm die eigenen Ressourcen bewusst machen und Mut machen für nächste Schritte – damit das Leben weitergeht.

In diesem Workshop wird es – in praktischen Übungen und in Reflexionen – um die Möglichkeiten eines ermutigenden Fragens gehen.

THURSDAY/ 21.07.2016

SE05 | MAIN LECTURE | 09:00-09:45 | EUROPASAAL

English / English, Français / French, Italienisch / Italian,
 Spanisch / Spanish, Deutsch / German

*The suicidal mind / La pensée suicidaire / La mente suicida /
 La mente suicida*



R. O'Connor (United Kingdom)

Understanding the suicidal mind

Suicide and attempted suicide are major public health concerns with complex aetiologies which encompass a multifaceted array of risk and protective factors. There is growing recognition that we need to move beyond psychiatric categories to further our understanding of the pathways to both. As an individual makes a decision to take their own life, an appreciation of the psychology of the suicidal mind is central to suicide prevention. Another key challenge is that our understanding of the factors that determine behavioural enactment (i.e., which individuals with suicidal thoughts will act on these thoughts) is limited. Although a comprehensive understanding of these determinants of suicidality requires an appreciation of biological, psychological and social perspectives, the focus in this presentation is primarily on the psychological determinants of self-harm and suicide. The Integrated Motivational-Volitional (IMV) Model of Suicidal Behaviour (O'Connor, 2011) provides a framework in which to understand suicide and self-harm. This tripartite model maps the relationship between background factors and trigger events, and the development of suicidal ideation/intent through to suicidal behaviour. A selection of illustrative empirical studies consistent with the model is described throughout the presentation. The implications for the crisis intervention and the prevention of self-harm and suicide will also be discussed.

Comprendre la pensée suicidaire

Le suicide et les tentatives de suicides sont des préoccupations majeures en matière de santé avec des étiologies complexes qui englobent un ensemble aux multiples facettes de facteurs de risque et de facteurs protecteurs. On reconnaît de plus en plus la nécessité d'aller au-delà des catégories psychiatriques pour avancer dans la compréhension de ces deux types de facteurs. Lorsqu'un individu prend la décision d'attenter à sa propre vie, une évaluation psychologique de la personne suicidaire est au cœur de la prévention. Un autre défi majeur est notre compréhension des facteurs qui déterminent la mise en actes (c'est-à-dire de savoir quels individus avec des idéations suicidaires sont susceptibles de passer à l'acte). Bien qu'une compréhension approfondie de ces facteurs déterminants exige une évaluation sur le plan biologique, psychologique et social, cette

présentation portera surtout sur les déterminants psychologiques liés à l'automutilation et au suicide. Le « Integrated Motivational-Volition (IMV) Model of Suicidal Behaviour » (O'Connor, 2011) fournit un cadre permettant de comprendre le suicide et l'automutilation. Ce modèle tripartite permet de mettre en relation les facteurs contextuels, les événements déclencheurs, et l'évolution des idéations/intentions suicidaires vers un comportement suicidaire. Une sélection d'études illustratives et empiriques conformes au modèle seront décrites tout au long de la présentation. Les implications pour l'intervention et la prévention de l'automutilation et du suicide seront aussi discutées.

Comprendiendo la mente suicida

El suicidio y el suicidio frustrado son la mayor preocupación sobre la salud pública con etiologías complejas, que abarcan una serie multifacética de riesgos y factores protectores. Necesitamos un crecimiento del reconocimiento para ir más allá de las categorías psiquiátricas y fomentar nuestra comprensión del camino de ambos. Cuando un individuo toma una decisión relativa a su propia vida, para la prevención suicida es esencial una apreciación de la psicología de la mente suicida. Otro reto clave es que es limitada nuestra comprensión de los factores que determinan la enacción del comportamiento (por ejemplo, qué individuos con ideación suicida actuarán en consecuencia). Aunque la comprensión global de estos determinantes de suicidio requiere una apreciación de perspectivas biológica, psicológica y social, el foco en esta presentación es primeramente sobre los determinantes psicológicos autolesivos y suicidas. El Modelo de Comportamiento Suicida Motivacional-Volicional Integrado (IMV) (O'Connor, 2011) suministra un marco para la comprensión del suicida y autolesivo. Estos mapas modelo tripartitos muestran la relación entre factores de trasfondo y los eventos detonantes y el desarrollo de la ideación/intento suicida a través del comportamiento suicida. A lo largo de la presentación se describe una selección de estudios empíricos consistentes ilustradores del modelo. También serán discutidas las implicaciones para intervención en crisis y la prevención autolesiva y suicida.

Comprendere la mente suicida

Il suicidio e il tentato suicidio sono importanti problemi di salute pubblica con eziologie complesse che comprendono una serie multiforme di rischi e fattori protettivi. Vi è un crescente riconoscimento del fatto che abbiamo bisogno di andare oltre le categorie psichiatriche per migliorare la nostra comprensione di entrambi. Quando un individuo prende la decisione di togliersi la vita la comprensione della psicologia della mente suicida è fondamentale per la prevenzione del suicidio. Un altro punto importante è che la nostra comprensione dei fattori che determinano la messa in atto del comportamento (cioè quali individui con pensieri suicidi metteranno in atto il proposito) è limitata. Anche se una comprensione globale di questi determinanti della suicidalità richiede la comprensione di prospettive biologiche, psicologiche e sociali, la focalizzazione in questa presentazione sarà in primo luogo sui determinanti psicologici dell'autolesionismo e del suicidio. Il modello motivazionale-volitivo integrato (IMV) del Comportamento Suicidario (O'Connor, 2011) fornisce una cornice per capire il suicidio e autolesionismo. Questo modello tripartito associa la relazione tra

fattori di sfondo ed eventi scatenanti, e lo sviluppo dell'ideazione/intento suicidario fino al comportamento suicida. Una selezione di studi empirici illustrativi coerenti con il modello sarà riportata durante la presentazione. Le implicazioni per l'intervento in situazioni di crisi e la prevenzione dell'autolesionismo e del suicidio saranno pure discusse.

SE06 | MAIN LECTURE | **09:45-10:30** | **EUROPASAAL**

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Pivotal points in life / Moments charnières de la vie / Momenti cruciali nella vita / Puntos esenciales en la vida



K. Briggs (United States)

Pivotal Points In Life, Contacting Suicidal Subjects and Combatting Compassion Fatigue

Over 1 million people worldwide loose their life to suicide each year. A significant lack of general knowledge and available resources contributes greatly to this problem. A fear of what to say, what not to say and how to ask someone if they are in fact suicidal remains an issue worldwide. Active Listening Skills (ALS), signs and symptoms of suicidal behavior, and the role empathy plays in supporting a person with a mental illness who may be suicidal will be discussed. Information on what has been successful, and what has not, when confronting a person contemplating suicide, will also be discussed.

First Responders/Dispatchers/Caregivers commonly suffer from compassion fatigue/vicarious trauma, setting themselves up for significant health issues long term. Self care for the First Responder will be addressed, as well as how management's role in supporting staff is crucial. Emphasis will be placed on not only self-care, but effectively engaging an individual in crisis.

« Pivotal Points » (Moments-clés de la vie), entrer en contact avec des personnes suicidaires et lutter contre l'usure compassionnelle

Plus d'un million de personnes dans le monde meurent par suicide chaque année. Un manque significatif de connaissance et d'outils disponibles contribue grandement à ce problème. Des craintes sur ce qu'il convient de dire ou de ne pas dire, et comment demander à quelqu'un s'il envisage réellement le suicide, tout ceci reste des questions universelles. Des compétences en écoute active, les signes et symptômes d'un comportement suicidaire et le rôle que joue l'empathie pour apporter un soutien à une personne atteinte de troubles mentaux et présentant un risque suicidaire : ces questions seront débattues ainsi que ce qui a pu être positif ou non lorsque l'on est confronté à une personne au bord du suicide.

Les premiers intervenants, les régulateurs, les soignants souffrent communément d'usure compassionnelle ou de traumatisme indirect, s'exposant ainsi à de sérieux problèmes de santé à long terme. Il sera traité de la nécessité pour les intervenants de prendre soin d'eux-mêmes et du rôle crucial joué par la hiérarchie pour soutenir les employés. L'accent sera mis non seulement sur le « prendre soin de soi » mais aussi sur la façon la plus efficace d'engager un dialogue avec un individu en crise.

Puntos Esenciales en Vida, Contacto con Sujetos Suicidas y Fatiga de la Batalla de Compasión

Cada año pierde su vida por suicidio del orden de 1 millón de personas a nivel mundial. Contribuyen grandemente a este problema una deficiencia significativa en el conocimiento general y los recursos disponibles. El miedo a qué decir, a qué no decir y cómo preguntar a alguien si está ante un acto suicida es un tema mundial. Se tratará sobre Habilidades de Escucha Activa (ALS), signos y síntomas de comportamiento suicida y el papel de la empatía, que actúan como apoyo a una persona con una enfermedad mental que puede ser suicida. También se tratará sobre la información sobre qué ha sido un éxito y qué no cuando se enfrenta a una persona que contempla el suicidio.

Los primeros Contestadores/Despachadores/Cuidadores normalmente sufren fatiga de compasión/trauma vicaria, y configuran en ellos mismos asuntos significativos de salud a largo plazo. Se tendrá en cuenta el autocuidado para el Primer Respondedor, así como en las cruciales normas de dirección del personal de ayuda. Se pondrá el foco no sólo en el autocuidado, sino también en una atractiva y útil atención en crisis.

Punti di svolta nella vita: il contatto con potenziali suicidi e la gestione dello stress negli operatori che intervengono in aiuto

Più di 1 milione di persone nel mondo perde la vita ogni anno per suicidio. Una notevole mancanza di informazione generale e di risorse disponibili contribuisce a rendere ancora più grave il problema. La paura di cosa dire, cosa non dire e di come chiedere a qualcuno se ha intenzioni suicidarie è un problema dappertutto. Le competenze di ascolto attivo, i segni e i sintomi di un comportamento suicidario e il ruolo dell'empatia nell'aiutare una persona con un problema psichico che potrebbe suicidarsi saranno discussi nella presentazione. Verranno date informazioni su quello che ha funzionato e quello che non ha funzionato quando ci si trova a che fare con una persona che manifesta l'intenzione di suicidarsi.

I primi soccorritori, quelli che intervengono e si prendono cura, molto spesso soffrono di stress e di trauma vicario, e sono predisposti a significativi problemi di salute nel lungo termine. Si parlerà di cura di sé della persona che interviene in aiuto, così come di quanto sia importante il ruolo del management nel sostenere lo staff. L'accento sarà posto non solo sulla cura di sé, ma anche su come intervenire efficacemente con una persona in crisi.

SE07 | MAIN LECTURE | 11:00-11:45 | **EUROPASAAL**

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

**Counselling in crises / La prise en charge de l'état de crise /
Il counselling nelle crisi / Asesoramiento en crisis**



D. Waelte (Aachen, Germany)

Influencing factors in counselling on suicidal crises

Suicidal crises represent an enormous challenge and strain on telephone counselling staff: „Did I react correctly in this situation, and did I say the right things in order to help the affected person?“ In the light of the latest research this lecture looks at the most important influencing factors involved in counselling in suicidal crises.

**Les facteurs influençant la prise en charge dans un contexte de
crise suicidaire**

La crise suicidaire représente un énorme défi et est une source de stress pour les écoutants : « Ai-je réagi correctement dans cette situation et ai-je trouvé les bons mots pour aider cette personne en crise ? » A la lumière des recherches les plus récentes, cette conférence examinera les facteurs les plus déterminants pour un soutien psychologique dans un contexte de crise suicidaire.

Factores influyentes en la orientación en las crisis suicidas

Las crisis suicidas representan un enorme reto y una gran tensión en el personal de atención telefónica: “¿Reaccioné correctamente en esta situación, dije lo correcto para ayudar a esta persona?”

A la luz de la última investigación se contemplan los factores de mayor influencia involucrados en la orientación en las crisis suicidas.

Fattori che influenzano il counselling nelle crisi suicidarie

Le crisi suicidarie rappresentano una sfida enorme e mettono a dura prova gli operatori della consulenza telefonica: „Ho reagito correttamente in questa situazione, e ho detto le cose giuste al fine di aiutare la persona interessata?“ Alla luce delle ultime ricerche questa relazione esamina i fattori di influenza più importanti implicati nella consulenza delle crisi suicidarie.

SE08 | MAIN LECTURE | 11:45-12:30 | **EUROPASAAL**

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

**Self-harm - how can we help / L'automutilation: comment aider
/ Autolesionismo: come aiutare / Autolesiones - Cómo podemos
ayudar**



C. Clements (United Kingdom)

**What is self-harm, and how can we help?
Hospital management of self-harm**

Self-harm is common and can affect anyone of any age. Many people who self-harm describe hurting themselves as a way of dealing with difficult feelings or an overwhelming emotion. Self-harm is often a very private and hidden behaviour, which can make it difficult for people to seek help. People who do seek help by presenting to hospital have reported that staff attitudes can contribute to them disengaging with services, and can increase the risk of further self-harm.

This session looks at what we mean when we talk about self-harm, and tackles some common myths and stigma. Relevant research will be presented, with an emphasis on the voice of the service user. Research from the Manchester Self-Harm Project and colleagues in the Multicentre Study of Self-Harm shows the impact and extent of self-harm presentations to hospital in England, and has contributed to national guidance on the management of self-harm. We'll look at the best practice hospital management, which aims to provide better care for people who self-harm, and the evaluation of that guidance, to see if the guidelines are being implemented, and whether they are having a positive effect.

**Qu'est-ce que l'automutilation, et comment aider?
La gestion hospitalière de l'automutilation**

L'automutilation est une chose commune et peut concerner des gens de tous âges. Beaucoup de personnes qui s'automutilent décrivent le fait de se faire mal comme une façon de gérer des sentiments difficiles ou une émotion profonde. L'automutilation est souvent un comportement caché, secret, ce qui fait qu'il est difficile de rechercher de l'aide. Ceux qui recherchent de l'aide en se présentant à l'hôpital témoignent du fait que l'attitude du personnel peut contribuer à une décision de cesser les liens avec le service, augmentant ainsi le risque de voir l'automutilation se poursuivre.

Cette présentation examine ce que nous entendons par automutilation et aborde des mythes et préjugés courants. Des recherches dans ce domaine seront présentées avec un accent mis sur ce qu'en disent les utilisateurs du service. Les recherches du « Manchester Self-Harm Project » et des collè-

gues du « Multicentre Study of Self-Harm » montrent l'impact et l'étendue des interventions en milieu hospitalier en Angleterre et leur contribution à une orientation nationale de la gestion de l'automutilation. Nous considérerons les meilleures pratiques en matière de gestion hospitalière, qui visent à offrir les meilleurs soins aux personnes qui s'automutilent ainsi que l'évaluation de cette orientation pour voir si les préconisations sont bien actuellement mises en œuvre et si elles ont un effet positif.

¿Qué es la autolesión y cómo podemos ayudar? Hospital de atención a la autolesión

La autolesión es normal y puede afectar a cualquier edad. Muchas personas que se autolesionan describen herirse a sí mismas como una forma de capear los sentimientos difíciles o emociones opresoras. La autolesión es a menudo un comportamiento íntimo y escondido, que puede dificultar la ayuda. Personas que se presentan en un hospital buscando ayuda han indicado que las actitudes del personal puede contribuir a que se desentiendan del servicio y pudiendo aumentar el riesgo de la autolesión.

Esta sesión atiende lo que queremos decir cuando hablamos sobre la autolesión y aborda algunos mitos y estigmas normales. Se presentará investigación relevante, con énfasis en la voz del usuario. Las informaciones del Proyecto Autolesión de Manchester y los colegas del Multicentro de Estudio y Autolesión muestran el impacto y extensión de las presentaciones autolesivas en el hospital inglés que han contribuido a una guía nacional para el manejo de la autolesión. Veremos la mejor práctica hospitalaria que apunta a suministrar un mejor cuidado a las personas que se autolesionan y la evaluación de esa guía para ver si las directivas son implementadas y si están teniendo un efecto positivo.

Cose'è autolesionismo, e come possiamo aiutare? La gestione ospedaliera di casi di autolesionismo

L'autolesionismo è comune e può colpire chiunque e di qualsiasi età. Molte persone che praticano l'autolesionismo descrivono il farsi male come un modo per gestire sentimenti difficili o un'emozione travolgente. L'autolesionismo è spesso un comportamento molto privato e nascosto, che può rendere difficile per le persone chiedere aiuto. Le persone che cercano aiuto presentandosi in ospedale hanno riferito che l'atteggiamento del personale può determinare un mancato affidamento ai servizi, e può aumentare il rischio di ulteriore autolesionismo.

Questa sessione esamina ciò che intendiamo quando parliamo di autolesionismo, e affronta alcuni miti comuni e lo stigma. Le più importanti ricerche in materia saranno presentate, con particolare rilievo alla voce degli utenti del servizio. La ricerca del Manchester Self-Harm Project e dei colleghi dello studio multicentrico sull'autolesionismo mostra l'impatto e la portata delle situazioni di autolesionismo negli ospedali inglesi, e ha contribuito alle linee guida nazionali per la gestione dell'autolesionismo. Vedremo le migliori pratiche di gestione ospedaliera che mirano a fornire una più adeguata assistenza alle persone che praticano autolesionismo, e la valutazione di tale orientamento, per vedere se le linee guida sono attuate e se stanno avendo un effetto positivo.

PS04 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 | BERLIN 1+2

English / English, Spanish / Spanish

2A. The emotional brain / El cerebro emocional

PS2A1 | 14:30 - 15:08



J. Tirapu-Ustarroz (Pamplona, Spain)

El papel de la empatía en las emociones: regulación de la respuesta emocional

Cuando los seres humanos se sienten mal, lo que básicamente sienten son emociones que les invaden y les paralizan. Pero ¿que sabemos de las emociones? El conocimiento de los sistemas emocionales es fundamental para poder ayudar a una persona que siente y sufre. Hasta ahora, la ansiedad y la depresión han sido el principal foco de atención de las investigaciones sobre las emociones, pero, actualmente, los nuevos conocimientos de la ciencia del cerebro nos muestran un cerebro emocional más complejo cuya comprensión nos puede ayudar a entender el mundo emocional de las personas. Por otro lado, nuestra relación con los demás implica un proceso singular del ser humano: que "mi mente simule su mente". Nuestro cerebro simula otros cerebros y lo que es más sublime podemos sentir lo que otros sienten. La propuesta personal es cambiar el concepto de "sé cómo te sientes" por el de "siento como te sientes". Esto es la empatía y es fundamental entender cómo opera para utilizarla de un modo más "optimizado" porque es un arma con un enorme potencial de apoyo y de ayuda. Emociones y empatía, aspectos fundamentales que nos hacen humanos y cuyo entendimiento y conocimiento nos ayudará a conocernos, a conocer a otras personas que piden nuestra ayuda.

The role of social cognition in emotion: regulation of emotional responses

When human beings feel bad, basically is because of emotions that invade and paralyze. But what do we know about emotions? Knowing the emotional systems is essential to help a person who is suffering. So far, anxiety and depression have been the main focus of research on emotions, but today, new knowledge of brain science shows us a more complex emotional brain whose understanding can help us to understand the emotional world of people. On the other hand, our relationship with others involves a singular process of human beings... „my mind simulates your mind“. Our brain mimics other brain and what is more sublime can feel what others feel. The personal proposal is to change the concept of „I know how you feel“ by „I feel how you feel.“ This is empathy and is critical to understand how it works to use it in an „optimized“ way because it is a weapon with huge potential for supporting and helping. Emotions and empathy are fundamental aspects that make us human and whose understanding and knowledge will help us to know ourselves and other people who ask for our help.

PS2A2 | 15:08 – 15:45



J. Zinkstok (Venray, Netherlands)

The brain in transition: brain development and maturation throughout adolescence and early adulthood, and how this may impact on young people's mental health

Young people are under a lot of pressure having to adapt to changing and challenging circumstances during their transition into adulthood. These challenges include establishing social and intimate relationships, completing education, finding and maintaining employment, and reaching some form of independence. At the same time, we know from neuroscience studies that the process of brain development and maturation is still well underway in adolescence, reaching completion only when people get into their late twenties. In addition to this, young people tend to be more likely to participate in risk behaviours than older people, e.g. drinking, drug use, smoking, youth crime, suicide and teenage pregnancy. It is therefore not surprising that young people may face serious mental health crises during their transition into adulthood.

In this presentation I will present an overview of how the brain develops and matures during adolescence and early adulthood, using data from basic neuroscience and neuroimaging. In addition, I will outline how these various stages of brain maturation may impact on young people's behaviours and coping styles. Furthermore, I will explain how incomplete brain maturation may contribute to some of the risk behaviours we see in young people, and how these risk behaviours may further impact on young people's mental health.

El cerebro en transición: el desarrollo y maduración del cerebro a través de la adolescencia y joven edad adulta y cómo se puede impactar en la salud mental de la gente joven

Los jóvenes tienen que soportar muchas presiones al tener que adaptarse a los cambios y retos circunstanciales durante su transición a la edad adulta. Estos retos incluyen asentamientos sociales y relaciones íntimas, completar la educación, buscar y mantener empleo y alcanzar alguna forma de independencia. Al mismo tiempo, conocemos por los estudios de neurociencia que los procesos del desarrollo y maduración del cerebro todavía está en camino durante la adolescencia, alcanzando la plenitud a finales de los veinte. Además, los jóvenes tienden a ser más participativos en comportamientos de riesgo que los mayores, por ejemplo, bebidas, drogas, tabaco, delincuencia juvenil, suicidio, embarazo de adolescentes. Por lo tanto, no sorprende que los jóvenes tengan que encararse a crisis serias de salud mental durante su transición a la edad adulta.

En esta presentación, usando datos básicos de la neurociencia y con

neuroimágenes, se presentará una panorámica del desarrollo y maduración cerebral durante la adolescencia y joven edad adulta. Además, se subrayará cómo estas etapas de maduración cerebral pueden afectar a comportamientos y los estilos de vida de la población joven. También, se explicará cómo una maduración incompleta del cerebro puede contribuir en algunos de los comportamientos de riesgo de los jóvenes y cómo estos comportamientos pueden impactar más adelante en su salud mental.

PS05 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 BRÜSSELSAAL

Französisch / French, Deutsch / German

2B. Wie Reden hilft / Comment parler fait du bien / How talking can help
PS2B1 | 14:30 – 15:08


N. Gabin (France)

Pourquoi parler fait-il du bien?

On s'accorde à dire que parler fait du bien. D'où les mots tiendraient-ils cet étrange pouvoir de soulager les peines ?

En montrant comment l'écoute est première, dans la mesure où elle est un préalable à la parole, nous essaierons de réfléchir à ce qui se passe quand on parle.

Warum ist Reden gut?

Alle sind sich einig, dass das Reden gut ist. Woher bekommen die Worte ihre seltsame Kraft, den Schmerz zu mildern?

Indem wir zeigen, wie das Zuhören zuerst kommt - weil es die Voraussetzung für das Reden ist - versuchen wir darüber nachzudenken, was passiert, wenn wir sprechen.

Why talking is good?

Everybody agrees that talking is good. Where the words get their strange power of easing the pain? By showing how listening comes first, insofar as it is a prerequisite to the word, we will try to reflect on what happens when we talk.

PS2B2 | 15:08 – 15:45



P. Pizzamiglio Link (Munich, Germany)

Aus dem Nichts schöpfen: Empfindung, Realität und Kommunikation

Das Empfindungs - Reaktionssystem des Klienten ist ausschlaggebend für das Aufrechterhalten von Krisen und problematischen Situationen. Was man empfindet, steuert und bestimmt die Realität. Die Analyse des Empfindungs - Reaktionssystems und der 4 Basis-Empfindungen ermöglicht eine schnelle Aufnahme der Situation und eine effektivere Ausarbeitung der Lösungsstrategie.

In einem stark ausgeprägten emotionalen Kontext ist eine überzeugende und ergreifende Kommunikation unerlässlich, um sofort Anteilnahme, Aufmerksamkeit und Einklang zu übertragen. Eine spezielle Art der Fragestellung bewirkt eine schnelle Darstellung des Geschehens sowie eine aktive, respektvolle Beziehung zum Klienten.

Créer à partir du néant : perception, réalité et communication

Le système perception-réaction du patient est déterminant pour faire face à des crises et à des situations difficiles. Les ressentis influencent et déterminent la réalité. Analyser le système de perception-réaction et les 4 modes de perception de base permet une compréhension rapide de la situation et l'élaboration efficace de stratégies de solution.

Une communication persuasive est tout à fait indispensable dans un contexte fortement émotionnel pour un transfert immédiat de la sympathie, de l'attention et du respect. Une façon particulière de formuler les questions permet de parvenir à une résolution immédiate des situations concrètes ainsi qu'à une relation active et respectueuse avec le patient.

Creating from the nothingness: perception, reality and communication

The perception-reaction system of the client is crucial in maintaining crises and difficult situations. The way of feeling manages and determines reality. Analyzing the perception - reaction system and the 4 basis perceptions allows a fast shot of the situation and an effective working out of solution strategies.

A persuading and capturing communication is very relevant in a strong emotional context for transferring immediately sympathy, attention and accord. A special way of making questions helps achieving a fast shot of the happening as well as an active, respectful relationship to the client.

PS06 | PARALLEL LECTURE | 14:30-15:45 | EUROPASAAL

Englisch / English, Italienisch / Italian, Deutsch / German

2C. European cooperation for TES development / Europäische Kooperation für TES Entwicklung / La cooperazione europea per lo sviluppo dei TES

PS2C1 | 14:30 – 14:50



A. Székely (Budapest, Hungary)

TESVolSat: Survey on Volunteer Satisfaction and Motivation

The survey - realised in 2014-2015 under the EU program GRUNDTVIG - aimed to collect information on motivation, satisfaction, needs and personal feelings of TES volunteers. The findings help TES organizations in more efficiently evaluating their own work and help develop better services for their workers, as well as their callers. The background of the study was twofold. The first aim was to enhance the satisfaction of volunteers trained by TES (by psychotherapists and other experts), and the second was to better serve the callers and those who seek counselling via mail, chat or personal encounters. The idea was to collect information on an international level in order to compare the differences in the various countries. The outcome will help find better ways for recruiting and keeping volunteers at TES.

TESVolSat: Erhebung über die Zufriedenheit und Motivation von Freiwilligen

Das Ziel der Erhebung - in 2014-2015 im Rahmen des EU-Programms GRUNDTVIG realisiert - ist die Sammlung von Informationen über die Motivation, Zufriedenheit, Bedürfnisse und persönliche Gefühle von TES-Freiwilligen. Die Ergebnisse helfen, TES-Organisationen bei der effizienteren Bewertung der eigenen Arbeit und helfen, bessere Dienstleistungen sowohl für die Betreuer als auch ihre Anrufer zu entwickeln. Der Hintergrund der Studie war zweifach. Das erste Ziel war es, die Zufriedenheit der von TES (von Psychotherapeuten und anderen Experten) ausgebildeten Freiwilligen zu verbessern. Es war das zweite Ziel, den Anrufer und diejenigen, die per E-Mail, Chat oder persönliche Begegnungen um Hilfe bitten, eine bessere Betreuung anzubieten. Die Idee war es, Informationen auf internationaler Ebene zu sammeln, um die Unterschiede in den verschiedenen Ländern zu vergleichen. Das Ergebnis wird dazu beitragen, bei TES-Organisationen bessere Möglichkeiten für die Anwerbung und Bindung von Freiwilligen zu finden.

TESVolSat: indagine sulla soddisfazione e motivazione dei volontari

L'indagine – realizzata nel 2014-2015 nell'ambito del programma europeo GRUNDTVIG – era finalizzata a raccogliere informazioni su motivazione, soddisfazione, bisogni e vissuti personali dei volontari dei TES. I suoi esiti contribuiscono ora a una più efficace valutazione del lavoro delle organizzazioni TES e permettono di sviluppare servizi migliori sia per i volontari che per chi chiama. Lo scopo dello studio era infatti duplice: il primo obiettivo era quello di migliorare la soddisfazione dei volontari formati nei TES da psicologi e altri esperti, il secondo era quello di offrire un servizio migliore a chi chiama e a coloro che cercano consulenza via mail, chat o negli incontri vis a vis. L'idea era quella di raccogliere informazioni a livello internazionale al fine di confrontare le differenze tra i vari paesi. Il risultato ci aiuterà a trovare modi più efficaci per il reclutamento e la permanenza dei volontari nei TES.

PS2C2 | 14:50 – 15:10**B. de la Mar** (Rotterdam, Netherlands)**QualiS: Best-Practice in Qualifying Listening Skills to promote Emotional Health**

The QualiS project was part of the European GRUNDTVIG program for life-long-learning.

The aim of the project was to exchange the TES best practice in listening and to present good exercises for training. Each partner had a responsibility for one main key-word (suicide prevention, emotional support, empathy and congruence, meaning in life...) under which training and listening got reflected.

The QualiS project took place from 2013-2015 with six regional TES partners: The Muslimic TES in Berlin/Germany, the TES in Loece/Slovenia, the TES in Győr/Hungary, the TES in Naples/Italy, the TES in Bergen/Norway, the TES in Rotterdam/Netherlands and the coordinating partner IFO-TES-Europe.

QualiS: Best-Practice im effektiven Zuhören zur Förderung der emotionalen Gesundheit

Das QualiS-Projekt war Teil des europäischen GRUNDTVIG-Programm für das lebenslange Lernen.

Das Ziel des Projekts war der Austausch von TES-Best-Practice Beispielen beim Zuhören und die Vorstellung von Trainingsübungen. Bei den Trainingsübungen war jeder Partner für ein Hauptschlüsselwort zuständig (Suizidprävention, emotionale Unterstützung, Empathie und Kongruenz, Lebenssinn ...).

Das QualiS-Projekt fand von 2013-2015 mit sechs regionalen TES-Partnern statt: Der muslimischen TES-Organisation in Berlin / Deutschland und den TES-Organisationen in Loece / Slowenien, Győr / Ungarn, Neapel / Italien, Bergen / Norwegen, Rotterdam / Niederlande und dem koordinierenden Partner IFOTES-Europe.

QualiS: Buone Pratiche nel qualificare le competenze di ascolto per promuovere la salute emozionale

Il progetto Qualis era parte del programma europeo Grundvig per l'apprendimento lungo tutto l'arco della vita. Lo scopo del progetto era quello di presentare le migliori pratiche TES sull'ascolto e di scambiarsi buoni strumenti per la formazione. Ogni partner ha gestito la responsabilità su un concetto chiave (es. la prevenzione del suicidio, il supporto emozionale, l'empatia, la congruenza, il senso della vita ...) in base al quale le pratiche di formazione e di ascolto possono essere declinate.

Il progetto Qualis è stato realizzato nel corso del 2013-2015 con sei partner TES regionali: Muslimic TES di Berlino/Germania, TES di Loece/Slovenia, TES di Győr/Ungheria, TES di Napoli/Italia, TES di Bergen/Norvegia, TES di Rotterdam/Olanda e il coordinatore IFOTES Europe.

PS2C3 | 15:10 – 15:30**S. Schumacher** (Hagen, Germany)**EmPoWERing: Educational Path for Emotional Well-being**

The project started in September 2015 and has the following objectives: improving measures in the area of emotional health/crisis and suicide prevention amongst TES; strengthening capacity to create TES "working standards"; developing a learning program for enabling the awareness of emotional support and a training path to equip professionals and volunteers with the social competences oriented to emotional well-being; validating the non-formal competences of volunteers and professionals, i.e. validating the profile of "Listener"; encouraging pan-European cooperation. The project is funded by EU under the programme ERASMUS + KA2-Strategic Adult Education and is led by IFOTES Europe with other 9 partners.

EmPoWERing: Der Bildungsweg zum emotionalen Wohlbefinden

Das Projekt startete im September 2015 und hat folgende Ziele: Verbesserung der Maßnahmen im Bereich der emotionalen Gesundheit / Krisen- und Suizidprävention bei den TES-Organisationen; Stärkung der Kapazität, TES „Arbeitsstandards“ zu entwickeln; ein Lernprogramm zu erstellen, um das Bewusstsein für emotionale Unterstützung zu stärken, sowie ein Trainingsprogramm zur Weiterentwicklung der sozialen Kompetenzen von Fachleuten und Freiwilligen im Bereich des emotionalen Wohlbefindens;

Validierung der nicht formalen Kompetenzen von Freiwilligen und Fachleuten, d.h. Validierung des Profils des „Zuhörers“; Förderung der europäischen Zusammenarbeit. Das Projekt wird von der EU im Rahmen des ERASMUS + KA2-Programms für die strategische Erwachsenenbildung finanziert und wird von IFOTES Europa mit neun weiteren Partnern umgesetzt.

EmPoWEring: percorso formativo per il benessere emozionale

Il progetto è iniziato nel settembre 2015 e ha i seguenti obiettivi: migliorare nei TES le pratiche in materia di salute emozionale e di prevenzione delle crisi e dei suicidi; rafforzare la capacità di creare „standard di qualità“ nei TES; sviluppare un programma di apprendimento per accrescere la consapevolezza del sostegno emozionale e un percorso di formazione per dotare i professionisti e i volontari delle competenze sociali orientate al benessere emotivo; certificare le competenze non formali di volontari e dei professionisti TES, in particolare validando il profilo di „Ascoltatore“; incoraggiare la cooperazione paneuropea. Il progetto è finanziato dall'Unione Europea nell'ambito del programma ERASMUS + KA2- Strategie per la Formazione degli Adulti, ed è gestito da IFOTES Europe con altri 9 partner.

FO20 | FORUM | 14:30-17:30 | K9

English / English

How to set up a helpline/2: Getting started

WACH - World Alliance of Crisis Helplines

B. Mishara (Montreal, Canada)

Volunteer-resourced emotional support helplines have been identified as playing a crucial role in the provision of effective services. They respect the rights of users by providing confidential, non-judgemental and caring support. The workshop provides a comprehensive knowledge for setting up and running an emotional support service. It takes into account all elements, from understanding your local needs and working with your available resources to recruiting and training volunteer listeners.

Part 2 - Getting started

Your emotional support service is part of a global effort, and to be effective you need to take into account the wider context within which you operate, whether at a local, national, regional or international level. This will ensure you are strategic in your approach, which in turn will help bring you recognition and credibility with local formal structures and professionals, other partners and users themselves.

BREAK | 15.45-16.15

coffeebreak

FO21 | FORUM | 14:30-15:45 | BERLIN 3

English / English

Understanding the suicidal mind

R. O'Connor (United Kingdom)

More in-depth analysis of the contents previously presented in the plenary session, and open discussion with the participants: Suicide and attempted suicide are major public health concerns with complex aetiologies which encompass a multifaceted array of risk and protective factors. There is growing recognition that we need to move beyond psychiatric categories to further our understanding of the pathways to both. As an individual makes a decision to take their own life, an appreciation of the psychology of the suicidal mind is central to suicide prevention. Another key challenge is that our understanding of the factors that determine behavioural enactment (i.e., which individuals with suicidal thoughts will act on these thoughts) is limited. Although a comprehensive understanding of these determinants of suicidality requires an appreciation of biological, psychological and social perspectives, the focus in this presentation is primarily on the psychological determinants of self-harm and suicide. The Integrated Motivational-Volitional (IMV) Model of Suicidal Behaviour (O'Connor, 2011) provides a framework in which to understand suicide and self-harm. This tripartite model maps the relationship between background factors and trigger events, and the development of suicidal ideation/intent through to suicidal behaviour. A selection of illustrative empirical studies consistent with the model is described throughout the presentation. The implications for the crisis intervention and the prevention of self-harm and suicide will also be discussed.

FO22 | FORUM | 14:30-15:45 | K2

English / English

Pivotal Points In Life, Contacting Suicidal Subjects and Combating Compassion Fatigue

K. Briggs (United States)

More in-depth analysis of the contents previously presented in the plenary session, and open discussion with the participants: Over 1 million people worldwide lose their life to suicide each year. A significant lack of general knowledge and available resources contributes greatly to this problem. A fear of what to say, what not to say and how to ask someone if they are in fact suicidal remains an issue worldwide. Active Listening Skills (ALS), signs and symptoms of suicidal behavior, and the role empathy plays in supporting a person with a mental illness who may be suicidal will be

discussed. Information on what has been successful, and what has not, when confronting a person contemplating suicide, will also be discussed. First Responders/Dispatchers/Caregivers commonly suffer from compassion fatigue/vicarious trauma, setting themselves up for significant health issues long term. Self care for the First Responder will be addressed, as well as how management's role in supporting staff is crucial. Emphasis will be placed on not only self-care, but effectively engaging an individual in crisis.

FO23 | FORUM | 14:30-15:45 | K4/K5

Deutsch / German

Wirkfaktoren der Gesprächsführung bei suizidalen Krisen

D. Waelte (Aachen, Germany)

Vertiefte Analyse der Inhalte, die im Plenum präsentiert worden sind und Diskussion mit den Teilnehmern: Suizidale Krisen in der Telefonseelsorge stellen für den Mitarbeiter eine enorme Herausforderung und Anstregung dar: Habe ich in dieser Situation richtig reagiert und auch das richtige gesagt, um dem Betroffenen zu helfen? In diesem Vortrag sollen vor dem Hintergrund der aktuellen Forschung die wichtigsten Wirkfaktoren der Gesprächsführung bei suizidalen Krisen vorgestellt werden.

FO24 | FORUM | 14:30-15:45 | K6

Englisch / English

What is self-harm, and how can we help? Hospital management of self-harm

C. Clements (United Kingdom)

More in-depth analysis of the contents previously presented in the plenary session, and open discussion with the participants: Self-harm is common and can affect anyone of any age. Many people who self-harm describe hurting themselves as a way of dealing with difficult feelings or an overwhelming emotion. Self-harm is often a very private and hidden behaviour, which can make it difficult for people to seek help. People who do seek help by presenting to hospital have reported that staff attitudes can contribute to them disengaging with services, and can increase the risk of further self-harm. This session looks at what we mean when we talk about self-harm, and tackles some common myths and stigma. Relevant research will be presented, with an emphasis on the voice of the service user. Research from the Manchester Self-Harm Project and colleagues in the Multicentre Study of Self-Harm shows the impact and extent of self-harm presentations to hospital in England, and has contributed to national guidance on the management of self-harm. We'll look at the best practice hospital management, which aims to provide better care for people who self-harm, and the evaluation of that guidance, to see if the guidelines are being implemented, and whether they are having a positive effect.

FO25 | FORUM | 14:30-15:45 | K1

Deutsch / German

Motivierende Gesprächsführung - Teil 1 Motivational Interviewing - Part 1

C. Schuh (Gless, Germany)

„MI“ ist ein professionelles Beratungskonzept, das in der Arbeit mit Suchtkranken entwickelt wurde und sich mittlerweile in vielfältigen sozialen und klinischen Arbeitsfeldern bewährt hat. Es zielt auf die Entwicklung von Veränderungsmotivation bei problematischen Verhaltensweisen und ist – insbesondere im Umgang mit anfänglich aggressiven, uneinsichtigen und widerständigen Klienten – gegenüber dem klassischen „konfrontativen“ Vorgehen deutlich effektiver.

Die Wirksamkeit von MI ist weltweit inzwischen durch über 200 (!) Studien belegt und in 10 Meta-Analysen bestätigt worden. Näheres hierzu beschreibt der Psychologie-Professor Dr. Joachim Körkel von der evangelischen Hochschule Nürnberg in seinem Fachartikel „30 Jahre Motivational Interviewing...“ in der Zeitschrift „Suchttherapie“ (2012; 13; S.108-118) und zieht schließlich sein „Fazit für die Praxis“:

- MI empfiehlt sich als Basiskompetenz für alle Berufsfelder, in denen eine professionelle Gesprächsführung erforderlich ist.
- MI ermöglicht es, auch bei heiklen, tabuisierten und schwierigen Themen in Dialog zu treten und das Gespräch flüssig und ohne ein Verhaken in Widerstände des Gesprächspartners zu führen.
- MI fördert die aktive Beteiligung des Klienten an der Behandlung („adherence“).
- MI kann gut mit anderen Interventionsverfahren (z.B. Kognitiver Verhaltenstherapie) kombiniert werden.
- Wirksame MI-Anwendung erfordert ausreichende, über 1-3- tägige Einführungskurse hinausgehende Schulung und Supervision.

Kern des Motivational Interviewing, das seine Wurzeln in der „Klientenzentrierten Gesprächsführung“ nach Carl Rogers hat, ist eine partnerschaftliche Grundhaltung unter Wahrung der Autonomie des Klienten. Ziele und Motive für eine mögliche Verhaltensänderung werden dabei nicht von außen vorgegeben, sondern mit dem Klienten gemeinsam entwickelt. Als Grundlage hierfür dient die konsequente Erforschung und Klärung von Ambivalenzen. Gleichzeitig stehen die Stärkung von Selbstwirksamkeit und der geschmeidige Umgang mit „Widerstand“ im Fokus der Beziehungsgestaltung.

Im Workshop werden u. a. die folgenden Themen und Teilaspekte vorgestellt, an Praxisbeispielen verdeutlicht und durch Übungen erfahrbar gemacht:

Grundannahmen und Grundhaltung von MI; Veränderung als Prozess (Phasenmodell der Veränderung); Methoden von MI (Offene Fragen, Aktives Zuhören, Umgang mit Widerstand, Zusammenfassungen, Entwicklung von „change talk“, Stärkung von Selbstwirksamkeit, Aufbau von Zuver-

sicht).

Ein besonderer Fokus wird auf den Praxistransfer und die Anwendbarkeit beim Dienst am Telefon gerichtet. Methodisch steht das gemeinsame Erleben und „Ausprobieren“ in einer entspannten Lernatmosphäre im Vordergrund.

WS31 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 301**

Finnisch / Finnish

Kuinka kohtaan itsetuhoisen soittajan?

M. Kukkonen (Helsinki, Finland)

Workshopin aiheena on itsemurhan tematiikka, itsemurhayritysten ehkäiseminen auttavassa puhelimesta, kuinka kohdata itsetuhoisen soittaja sekä itsetuhoisen jatkohoitoon ohjaaminen. Metodeina alustus sekä ryhmäkeskustelut ja toiminnalliset harjoitukset.

WS32 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 210**

Französisch / French

Comment mettre de soi sans mettre du moi ?

J. Henry (Genève, Switzerland)

Notre qualité de présence est un facteur important dans la relation d'aide. Elle nécessite pour l'écouter de s'engager pleinement, à partir d'une intimité d'être non pas personnelle (mettre du moi) mais essentielle (mettre de soi). Le moi sépare, met à distance, tandis que le soi unit, faisant référence à ce qui est commun, partagé. Au cours de cet atelier qui alternera pratiques relationnelles, temps de centration et échanges, nous explorerons les possibilités d'une posture plus essentielle au service de la relation.

WS33 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 206**

Deutsch / German

Dass das Leben weitergeht – Die Auferweckung eines jungen Mannes in Nain – Biblidrama zu Lk 7, 11-17

L. Werner

Im biblidramatischen Zugang zur Bibel begeben wir uns gemeinsam mit einer Gruppe in das Wechselspiel von Text und eigenem Erleben.

WS34 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 203**

Deutsch / German

Salutogenese, ein Ansatz für viele TS- Gespräche

G. Neuhaus (Germany)

Das Konzept der Salutogenese beschreibt Kräfte, die dem Menschen helfen, Gesundheit zu entwickeln. Mit diesem Konzept fand ein neues Denken Eingang in die Medizin und erweiterte sie zur Gesundheitswissenschaft.

WS36 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 104**

Englisch / English

Working with the 5 phases-model

J. Padding (Rotterdam, Netherlands)

I. Gruppelaar (Rotterdam, Netherlands)

In this workshop we give you an insight in the 5 phases-model, which is part of our Dutch elementary course.

Do you recognize having different expectations or finding yourself in a chaotic communication in a TES conversation?

This model helps you. It provides you a way to structure the conversation. We deepen out every phase and make it useful in this workshop. In an active way we practice skills (for example explorative questions) and attitude (as problem- or personfocused).

WS37 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 105**

Deutsch / German

Telefonseelsorge im Spannungsfeld zwischen Suizidprävention und Freitod

T. Styger (Zürich, Switzerland)

M. Vonlanthen (Zürich, Switzerland)

Auseinandersetzung zu folgenden Unterthemen

- Welches ist unsere Haltung dem Suizid gegenüber?
- Welches ist die Haltung der Institution?
- Wie setzen wir diese Haltung konkret in den Telefongesprächen um?
- Wie können wir einen Anrufenden mit Suizidwunsch begleiten?
- Vertiefte Auseinandersetzung mit konkreten Beispielen aus unserem Alltag
- Besonderes: Wir bieten Gesprächsführungskurs bei Exit (www.exit.ch) an.

WS39 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 202**

Deutsch / German

„Brannte nicht unser Herz?“ (Lk 24,32) Religion und Spiritualität in Beratung und Seelsorge am Telefon**A. Bracke** (Köln, Germany)

Spiritualität und Religion gehören zum Menschsein und spielen auch in den Gesprächen bei der Telefonseelsorge eine Rolle. In diesem Workshop soll dafür sensibilisiert werden, die religiöse/spirituelle Dimension in Beratung und Seelsorge am Telefon wahrzunehmen: Wie sprechen Anrufer über ihre religiöse Suche, über Zweifel, Glauben oder Sinn? Wie reagieren wir als TelefonseelsorgerInnen darauf, ohne die weltanschauliche Neutralität unseres Angebotes zu missachten? Welche Sprache und Interventionen sind in der Gesprächsführung angemessen und hilfreich für die Anrufenden, was ist nicht hilfreich? Nach einem Input sollen eigene Erfahrungen und Fragen sowie Interventionsmöglichkeiten am Telefon miteinander besprochen werden.

WS40 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 309**

Deutsch / German

Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung,**J. Vollmer** (Germany)

Die Dienstplanung ist ein zeitaufreibendes Geschäft. TSplan kann den Planern viel dieser Arbeit erleichtern und abnehmen. Mitarbeiter benötigen nur einen Web-Browser (PC, Tablet, Smartphone) um die eigenen Dienste zu verwalten. Tsplan kann aber noch mehr als andere Online-Kalender, z.B.

- Gruppeneinteilung mit und ohne Wartelisten
- Verwaltung von Gruppenterminen (Supervision, Arbeitskreise, ...)
- Mailverteilung an Mitglieder einer Gruppe, mit nur eine Mailadresse
- automatischer Versand von Erinnerungsmails („Sie können sich nun für den Zeitraum in den Plan eintragen“, „XA möchte seinen Dienst ... abgeben, wer kann übernehmen....“, „Es sind noch folgende Dienste.... frei“, usw)
- Erstellen von Fahrtkosten- und Dienstvergütungensabrechnungen
- Erstellung Dienststatistik
- Dokumente in einem abgesicherten Bereich allen Mitarbeitern zur Verfügung stellen
- Allgemeine Adressverwaltung
- Adressetiketten drucken, verschiedene Strich-, Anwesenheitslisten erstellen
-

In diesem Workshop stellt der Autor des TSplan-Systems (und auch von TS-Bussi) die Features und Möglichkeiten von Tsplan vor. Wenn Sie TSplan schon nutzen, und sich ein neues Feature wünschen: hier ist der richtige Ort mit dem Programmautor darüber zu sprechen

Zielgruppe:

- Haupt- und Ehrenamtliche, die mit diesen Tätigkeiten befasst sind
- Nutzer von TSplan, die wissen möchten was in Tsplan „noch alles geht“

WS41 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 102**

Französisch / French

Les violences des appellants : Comprendre, prévenir, agir**V. Libert** (Liege, Belgium)

Lorsque l'on donne de son temps bénévole ou professionnel pour apporter de l'aide à autrui, il est déstabilisant de recevoir de l'agressivité, voire des violences de la part des personnes qui nous appellent. C'est pourtant ce que vivent bon nombre d'écouter-e-s de lignes téléphoniques.

Lors de ce workshop, je propose de développer des échanges entre les participant-e-s et d'articuler ces échanges autour de trois questions : comment anticiper, comment agir pendant l'appel, comment soutenir l'écouter-e après un appel agressif ou violent ?

Sans réponses concrètes à ces trois questions, les écouter-e-s risquent de devoir faire face seul-e-s aux impacts de ces appels. Nous avons constaté alors qu'ils se maintiennent à distance de tous les appellants et le service d'écoute perd en qualité.

WS42 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 306**

Deutsch / German

„Ich kann nicht mehr...Ich bringe mich um...“**R. Hülskemper** (Germany)**J. Gladen** (Germany)

Wie oft hören EA dieses am Telefon und sind zutiefst betroffen. Was aber, wenn sie dann in der Supervision hören, dass es sich um „alte Bekannte“ = regelmäßig Anrufer handelt, die ihre Gespräche so eröffnen. Wie können und wollen und sollen wir dann (noch) zuhören? Wie fragen? Und wie lange zuhören und fragen? Wie begrenzen?....

Im Workshop wollen wir mittels mitgebrachter und auch aus dem Teilnehmerkreis eingebrachter Fallbeispiele die emotionale Dynamik in solchen Gesprächen beleuchten und Interventions- und Handlungsorientierungen vermitteln.

WS43 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 307

Deutsch / German

Ermutigungen**U. Hansberg** (Germany)

Ausgehend von eigenen Erfahrungen mit Krisen durch/nach Verluste(n) sollen Gesprächsformen entwickelt werden, die wohltuend und hilfreich sein können.

Dabei sollen sowohl Anrufende als auch TelefonseelsorgerInnen im Focus der Aufmerksamkeit stehen.

WS44 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 204

Englisch / English

How to ask encouraging questions**R. Belzner** (Germany)

Asking questions is an important way to communicate, not only in counselling and pastoral care, but in our everyday life as well. And rarely do we reflect on how many different purposes our questions may have and what the effects can be: questions may help, to get information. They may be used to give information or make a suggestion; but they may also be a tool of degradation or manipulation. And questions can open our eyes to new perspectives, make one aware of our own resources and encourage us to take the next steps – for life to go on.

This workshop will give you the opportunity to practice how to ask encouraging questions and to reflect on their effects.

WS45 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 201

Englisch / English

Mindful self-compassion**C. Gestrich** (Germany)

In order not to exhaust our capability for empathising in our telephone counselling work we also need to have compassion and consideration for ourselves. I look forward to inviting you – with exercises and information about neuroscientific insights into the effectiveness of „mindful self-compassion“ – to learn how to do something which will be of benefit to yourself.

WS46 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 109

Deutsch / German

Klang- und Musikerlebnis jenseits von Sprache**A. Dunkel** (Germany)

Der Workshop soll einen Erfahrungsraum bieten, über nonverbale Kommunikation miteinander in Kontakt zu treten. Hierfür stehen eine Vielzahl von verschiedenen Klang-, und Musikinstrumenten zur Verfügung. Emotionen und Wahrnehmungen, die spontan aus der Situation entstehen, können im Klangdialog ihren Ausdruck finden. Dabei lädt die Begegnung zu interaktiven Prozessen ein, die inneren und äußeren Stimmungen Raum und Klang geben.

Musikalische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, jede/r Interessierte ist herzlich willkommen.

WS47 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 205

Deutsch / German

Bilder und Geschichten in der Beratung**C. Kleppe** (Germany)

Bilder und Geschichten regen Kreativität an, enthalten oft überraschende Lösungen, sind voller Kraft, schaffen eine gemeinsame Plattform, umgehen den Widerstand und machen schlicht und einfach Spaß. Damit Erfahrungen zu machen- auch im Blick auf die eigene Beratungsarbeit- dazu möchte ich mit diesem workshop einladen.

WS48 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 308

Deutsch / German

Förderverein Telefonseelsorge - Fundraising**K. Maier** (Germany)

Fundraising ist die strategisch geplante Beschaffung von finanziellen Ressourcen... Allein in Deutschland werden etwa 5 Milliarden Euro gespendet. Wir geben Ihnen einen kurzen Überblick über den Planungszyklus.

1. Plan
2. Umsetzung
3. Bewertung
4. Ziel

WS49 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 110

Deutsch / German

„Gut aufgelegt“ – Humorfähigkeit in der TS-Arbeit**I. Zschüttig** (Germany)**J. Perschke** (Germany)

„Das Leben ist viel zu wichtig, um es ernst zu nehmen.“, sagte schon Oscar Wilde. Er berührt mit diesem Satz einen lebenswichtigen Aspekt – nämlich die Leichtigkeit und Lebensfreude, die uns erst ermöglicht, die Unbilden des Lebens doch zu meistern ohne verbittert daran zu scheitern. Man sagt auch, dass jeder Mensch Humor hat – so mancher hat diesen nur so gut „aufgeräumt“, dass er ihn nicht gleich wieder findet. Humor brauchen wir in der TS-Arbeit z. B. um einen guten Abstand zur Geschichte des Anrufers zu bekommen. Manchmal ist er uns auch in den Gesprächen von Nutzen, wenn uns der Anrufer ein humorvolles Angebot macht, wenn wir darauf einsteigen und Erleichterung erreichen, oder auch wenn wir etwas umdeuten.

In diesem Workshop soll es darum gehen, dem eigenen Humor (wieder) auf die Spur zu kommen, die eigene Haltung zu überdenken, Impulse zu setzen, die das Bewusstsein für Humor im normalen Alltag schärfen, um wieder „gut aufgelegt“ ans Seelsorgetelefon gehen zu können. Oder um „gut aufgelegt“ zu haben?

WS50 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 107

Deutsch / German

Wer hat Angst vorm schwarzen Loch

U. Dahme (München, Germany)

U. Zeller (München, Germany)

Suizidprävention ist die Gründungsidee der TelefonSeelsorge. Heute sind es statistisch wenige Gespräche in denen Anrufende von Suizid sprechen. Umso wichtiger ist es für uns, gut vorbereitet zu sein:

- wie aktiv gehen wir mit Suizidalität am Telefon um?
- wie gehen wir aktiv mit Suizidalität am Telefon um?

Wir möchten Euch einladen, Interventionen auszuprobieren und nachzufühlen, wie diese wirken.

WS51 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 209

Deutsch / German

Von der Dunkelheit zum Licht – mein Weg durch die Krise

I. Behrendt-Fuch (München, Germany)

In dem Workshop wird mit kreativen Methoden (Körperübung, Malen und/oder Phantasiereise) einer biographischen Krisensituation und ihrer (möglichen) Überwindung nachgespürt.

Für diesen Weg, den die Teilnehmenden miteinander teilen, wird Bereitschaft zur Selbsterfahrung, Vertrauen in die anderen TeilnehmerInnen und Verschwiegenheit vorausgesetzt.

WS52 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 310

Deutsch / German

„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon – Zukunft eröffnen durch mäeutische Fragen“

W. Lenzen (Germany)

Mäeutische Fragen erschließen die Tiefenstruktur einer sprachlichen Mitteilung. Durch Konzentration und Entschleunigung wird die Selbsterkundung der Anrufenden angeregt und das Gespräch automatisch zeitlich kurz. Die Kunst der Gesprächsführung durch TelefonseesorgerInnen besteht darin, auf Weiterungen (aus der eigenen Tiefenstruktur, dem eignen Denkmodell) zu verzichten. Im Wechsel von konzentrierter Theorievermittlung und praktischen Übungen wird ein Einblick in die Methodik des Kurzgesprächs gewährt und werden Anstöße zur Strukturierung schwieriger Gespräche vermittelt werden. Die drei Workshops zum Kurzgespräch (Mi-Fr) behandeln drei Aspekte des Kurzgesprächs und können aufbauend aufeinander, aber auch einzeln besucht werden.

WS53 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 303

Deutsch / German

Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie Präventionsstrategien

M. Grimminger (Germany)

WS54 | WORKSHOP | 14:30-17:30 | WS.ROOM 207

Italienisch / Italian

Cor-rispondenze – la comunicazione epistolare come metodologia di sostegno psicologico alle persone in lutto

N. Ferrari (Mantova, Italy)

Il work-shop prevede il totale coinvolgimento dei partecipanti alla scrittura e alla condivisione di riflessioni ed esperienze personali di lutto. Verrà inizialmente presentata la metodologia che caratterizza dal 2001 il servizio di supporto alle persone in lutto denominato 'Cor-rispondenze' per poi attivare i presenti in esercitazioni in tempo reale di scrittura. A partire da lettere di persone che hanno tentato il suicidio, ognuno avrà la possibilità di sperimentare come la propria scrittura, da semplice racconto di eventi e scambio di emozioni/pensieri, possa diventare vera e propria metodologia di supporto per facilitare i lunghi, complicati, dolorosi processi rielaborativi.

WS55 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 208**

Deutsch / German

Tango ist ein trauriger Gedanke, den man tanzen kann

S. Plöger (Ulm, Germany)

G. Piber (Germany)

Tango ist ein Tanz im Spannungsfeld von Traurigkeit und Lebenslust, von betonter Männlichkeit und Weiblichkeit, von melancholischer Einsamkeit und verführerischer Nähe. Er ist eine Sprache des Körpers, in der Lebensimpulse zum Ausdruck kommen und Fragen und Antworten entstehen können. Ausgehend von grundlegenden Bewegungs-Übungen werden in dem Workshop Themen der Beziehungsgestaltung erlebbar gemacht. Vorkenntnisse in Tango sind hilfreich, aber nicht erforderlich.

WS56 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

Tango ist ein trauriger Gedanke, den man tanzen kann

D. Mokros (Germany)

M. Scherff (Germany)

Was mich bewegt“

Damit ist ein Wortspiel gemeint:

- Was mich innerlich anrührt (bewegt)
- Was mich antreibt (am Laufen hält)
- Was mich bewegt (physikalisch, körperlich antreibt)

Es wird biographisch gearbeitet und es geht um die Entdeckungen der eigenen Ressourcen.

„Was hält mein Leben in Balance“

WS57 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 304**

Deutsch / German

Stimmung und Rhythmus aufnehmen: Irish Folk meets TES

M. Probst-Neumann (Germany)

TelefonSeelsorge stellt sich immer neu auf Thema, innere Stimmung und Äußerungsfluß der Kontaktsuchenden ein.

Die traditionelle irische Musik ist reich an Tönen, kennt vier Tonarten (dorisch, ionisch, mixolydisch, äolisch) und 11 Rhythmen (jig, reel, hornpipe, slides usw.). Im Workshop werden verschiedene tunes angespielt, die wir alle mit ihren eigenen Instrumenten aufnehmen und mitspielen, die Stimmung suchen und den Gehalt der Stücke erleben. Im Hin und Her wie bei einem gedeihlichen Gespräch. Bitte eigene Instrumente mitbringen.

WS58 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Die Normalität der Angst

C. Fleck (Germany)

Angst ist ein nützliches und überlebensnotwendiges Konstrukt, denn es hält uns davon ab, uns in Gefahr zu bringen. Evolutionär gesehen haben hauptsächlich die vorsichtigen Menschen überlebt. Doch in einer vermeintlich sicheren Welt, kippt der Vorteil der Natur. In der Lebenswelt der modernen Gesellschaft stören die sichernden und schützenden menschlichen Seiten die Leistungsorientierung. Im Workshop wollen wir das Konstrukt der Angst genauer unter die Lupe nehmen und den Gewinn für den Alltag herausarbeiten.

WS59 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 106**

Deutsch / German

MOMENT MAL!

M. Kuchenbecker (Germany)

B. Rode (Germany)

Wir schenken Ihnen Raum und Zeit für Kunst und Leben. Sie entdecken, finden, wählen, kleben, gestalten, staunen und sammeln sich Momente.

Dieser Workshop bietet Ruhe, Abenteuer und eine Tüte voller Leben.
Sprache: Deutsch und Phantasie

WS60 | WORKSHOP | **14:30-17:30** | **WS.ROOM 101**

Deutsch / German

Wer hat Worte des Trostes? trostreiches finden- tröstliches ausdrücken

P.C. Heun (Germany)

E. Hartmann (Germany)

Wie vermag ich zu trösten, wenn eine Verlusterfahrung den Menschen so niederdrückt? Wie Distanz behalten und doch Nähe vermitteln? Trösten ist schwer und leicht zugleich! Mit dieser Fähigkeit, die zum Kernbereich von TS gehört, wollen wir uns beschäftigen. Ein BIBLIOLOG im zweiten Teil wird die Einsichten biblisch anreichern und ergänzen.

Deutsch / English, Italienisch / Italian

2D. Empathic approach in suicide prevention / L'approccio empatico nella prevenzione del suicidio

PS2D1 | 16:15 – 17:00



M. Pompili (Rome, Italy)

The role of empathic approach in suicide prevention: thoughts and reflections from neuroscience to in crisis individuals

The clinician should focus on the subjective experience of some phenomenon, observing it while putting aside assumptions, judgments or interpretations. In such a fashion, any approach to suicide prevention should aid in our understanding of suicidal thoughts and feelings as they are experienced by at risk individuals (Webb, 2010). And, if "I introspect and I understand myself, then I will be better suited to recognize other people's feelings and better help them when they're in need". Some call this empathy, which points to the fact that to better understand empathy, we need to understand ourselves. Our understanding of the subjective experience of suicidal individuals should begin with examining those who experience suicidality. And to reflect even more, most of this literature is purely numerical, statistical and interpretative from the point of view of those who have never been suicidal. Understanding the unbearable mental pain means thinking as a way of phenomenology and therefore the development of suicidal tendencies can be traced back to a state with similar characteristics of falling in love but flipped for affective valences. Similar to love, which is a broad totalizing dimension encompassing mind and body, suicidal wishes are a pervasive irrepressible condition which incorporates the individual as a whole; in love everything seems wonderful; whereas, in suicidal states, everything never really brings hope and relief. We now know that psychological pain, widely investigated by suicidologists, related to negative emotions is not just a vague construct providing an intuitive and obvious explanation of death wishes. Neuroimaging studies examining the neural correlates of social exclusion tested the hypothesis that the brain bases of social pain may be similar to those of physical pain. Empathy is understanding and experiencing emotions from the perspective of another, a partial blurring of lines between the self and other. We put ourselves in the shoes of others with the intention of understanding what they are going through, thus, employing empathy to make sense of their experiences. The author explores the role of empathy in suicide prevention and relies on recent studies involving neuroimaging to demonstrate that we have the capability to get emotionally connected with suicidal individuals, a condition often impaired by stigmatization, fear of contagion and overall emotional disconnection.

Il ruolo dell'approccio empatico nella prevenzione del suicidio: pensieri e riflessioni dalle neuroscienze alle persone in crisi

Questa presentazione è stata sviluppata con l'obiettivo di far luce sulla fenomenologia del suicidio, ossia, per concentrarsi sul suicidio come un fenomeno che colpisce un ciascun individuo con motivi unici per l'atto suicida. Gli studi di fenomenologia si concentrano sull'esperienza cosciente come sperimentata dal punto di vista soggettivo o in prima persona. Per esplorare questo tema, l'autore ripercorre secoli passati per capire perché il suicidio è stato limitato al solo contesto psichiatrico e per documentare il bias negli studi che sostengono questa nozione. Al contrario, qui si sostiene che il suicidio non dovrebbe essere considerato un sintomo. Piuttosto il suicidio è una dimensione separata motivata da ragioni che si sovrappongono alla dimensione psichiatrica. Un importante passo avanti nella concettualizzazione del suicidio come un disturbo psicologico è stato fornito dalla suicidologia. Tale disciplina ha descritto come si sviluppa uno stato della mente, cioè la perturbazione come risultato della frustrazione prolungata dei bisogni psicologici vitali. Tale stato di sofferenza può minare la vita dell'individuo quando il soggetto si rende conto che il suicidio è la migliore opzione per risolvere il dolore psicologico insopportabile. Questa presentazione cerca anche nuovi indizi nella fenomenologia del suicidio e propone l'integrazione di prospettive biologiche con quelle psicologiche, al fine di descrivere e aiutare gli individui suicidi. Esperimenti di imaging del cervello utilizzando la risonanza magnetica funzionale (fMRI) hanno dimostrato che la corteccia frontale inferiore umano e del lobo parietale superiore sono attivi quando la persona compie un'azione sia quando la persona vede un altro individuo eseguire alcuna azione. È stato suggerito che queste regioni cerebrali contengono neuroni specchio, e sono stati definiti come il sistema specchio umano.

Vedere e fare può essere sinonimo quando si tratta di risposte empatiche. Quando le persone vedono qualcuno che fa qualcosa, si può immaginare di fare lo stesso, naturalmente. Si può sostenere, certo, che le persone possono crescere insensibili alle reazioni di questo tipo, dopo essere stato pesantemente esposto a stimoli violenti o altro.

La ricerca di fattori di rischio di suicidio, le variabili che indicano una maggiore probabilità di suicidio, indipendentemente dalla diagnosi, è stato realizzato da un certo numero di ricercatori e clinici. La maggior parte degli studi hanno valutato i fattori a breve termine di rischio per il comportamento suicidario, come la corrente ideazione suicidaria e di tentativi di suicidio recenti (in particolare nel contesto dell'episodio depressivo maggiore grave), i principali precursori e più potenti predittori di tentato e completato il suicidio. Tuttavia, nel corso di questa presentazione, l'autore sottolinea la necessità di conciliare questo con il fatto che il suicidio potrebbe essere meglio compresa come fenomeno centrata nell'individuo. In altre parole, le motivazioni di suicidio possono essere rintracciate nelle variabili che circondano l'individuo visto come un essere umano unico la cui personalità contiene le vere ragioni che desiderano suicidio.

PS08 | PARALLEL LECTURE | 16:15-17:30 | **BRÜSSELSAAL**

Englisch / English, Deutsch / German

2E. The burden of trauma / Die Belastung durch Trauma**PS2E1** | 16:15 – 16:53**B. Alberti** (Luebeck, Germany)**Wiederermächtigung von Herz und Seele – über die transgenerationale Weitergabe traumatischer Kriegserfahrungen**

Als Nachkriegsgenerationen kennen wir Krieg, Flucht und Vertreibung nicht mehr aus eigener Erfahrung. Dennoch reichen die langen Schatten der Kriegsvorgänge und des Nationalsozialismus, des folgenden Kalten Krieges und der Teilung Deutschlands bis 1989 bis in die Aktualität. Sie hinterlassen unbewusste Spuren in der Seele, sie beeinflussen unser Sein in der Welt. Gefühle von Einsamkeit, Verunsicherung, übergroßes Bemühen, verborgene Scham, und auch manche gute Kräfte können ihre Wurzeln in der transgenerationalen Weitergabe von Kriegserfahrungen haben. Wir können individuelles und kollektives Leid und seine Lösungsversuche besser verstehen und einordnen, wenn wir diese Zusammenhänge herstellen. Auch vor dem Hintergrund der aktuellen Flüchtlingssituation kann ein bewusster Blick auf die eigene Geschichte neue Perspektiven eröffnen – besonders wenn es darum geht, unser Herz und unsere Seele wieder und weiter zu ermächtigen.

Re-empowering heart and soul - the burden of war trauma for later generation

As post-war-generations in Germany, we don't know war, flight and loss of home from our own experiences. Nevertheless, there are long shadows of traumatic war-past, the cold war and the German division until 1989. They seem to create unconscious psychic traces. They are influencing our kind of being in the world. Feelings of loneliness, insecurity, strong effort, hidden shame and also some good forces can have their roots in the transgenerational continuing of war experiences in families and the whole society. In a view on this psychodynamic, we can better understand individual and collective psychic suffering and searching. Also in view of the actuality of the situation of refugees, the consciousness about effects of war-trauma is important for new perspectives – mainly when we try to re-empower our hearts and our soul.

PS2E2 | 16:53 – 17:30**N. Liscano-Parra** (London, United Kingdom)**Syndrome of Migrants with Extreme Migratory Mourning Impact (Ulysses syndrome) and Logotherapy**

Migration, as most life events, generates a number of benefits such as access to new life opportunities and horizons, but also a set of difficulties, like stress and difficult situations. Migration has a problematic side, called 'stress or migratory grief'. What is Ulysses syndrome? His contribution to the mental and psychosocial health of migrant. Introducing the Scale for diagnosis and dare Agent Help program logotherapy of Hope Phone UK, support for migrants who speak Spanish and Portuguese in London.

Das extreme Migrationstrauersyndrom bei Migranten (Odysseus-Syndrom) und Logotherapie

Wie bei den meisten wichtigen Ereignissen im Leben, erzeugt die Migration nicht nur Vorteile wie zum Beispiel den Zugang zu neuen Lebenschancen und Horizonten, sondern auch viele Schwierigkeiten wie Stress und schwierige Situationen. Die Migration hat eine problematische Seite, die sogenannte „Migrationstrauer“. Was ist das Odysseus-Syndrom? Und welche Auswirkungen hat es auf die geistige und psychosoziale Gesundheit von Migranten? Das Agent-Help-Logotherapieprogramm von Hope Phone UK, das Unterstützung für Migranten bietet, die in London Spanisch und Portugiesisch sprechen, wird vorgestellt.

PS09 | PARALLEL LECTURE | 16:15-17:30 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Spanisch / Spanish

2F. European cooperation for TES development / La coopération européenne pour le développement des services d'Appel d'Urgence / Cooperación europea para el desarrollo de los TES**PS2C1** | 16:15 – 16:35**A. Székely** (Budapest, Hungary)

TESVolSat: Survey on Volunteer Satisfaction and Motivation

The survey - realised in 2014-2015 under the EU program GRUNDTVIG - aimed to collect information on motivation, satisfaction, needs and personal feelings of TES volunteers. The findings help TES organizations in more efficiently evaluating their own work and help develop better services for their workers, as well as their callers. The background of the study was twofold. The first aim was to enhance the satisfaction of volunteers trained by TES (by psychotherapists and other experts), and the second was to better serve the callers and those who seek counselling via mail, chat or personal encounters. The idea was to collect information on an international level in order to compare the differences in the various countries. The outcome will help find better ways for recruiting and keeping volunteers at TES.

TESVolSat : Enquête sur la Satisfaction and Motivation des Bénévoles

L'enquête, réalisée en 2014-2015 dans le cadre d'un programme GRUNDTVIG de l'Union Européenne, avait pour but de recueillir des informations sur la motivation, la satisfaction, les besoins et les ressentis personnels des bénévoles de Services d'Ecoute d'Urgence. Les résultats aident les services d'écoute à évaluer plus efficacement leur propre travail et les aident à développer un meilleur service pour ceux qui y travaillent comme pour leurs appelants. Le contexte de l'étude se situait à deux niveaux : le premier objectif était de mettre en lumière la satisfaction des bénévoles formés par l'association (par des psychothérapeutes et d'autres experts) et le second était d'offrir un meilleur service à ceux qui recherchent de l'aide par e-mail, chat ou en face à face. L'idée était de recueillir des informations au niveau international afin de comparer les approches dans les différents pays. Le résultat aidera à trouver de meilleures façons de recruter et de fidéliser les bénévoles.

TESVolSat: Estudio sobre la Satisfacción y Motivación del Voluntariado

El estudio, realizado en 2014-2015 bajo el programa europeo GRUNDTVIG, trata de obtener información sobre la motivación, satisfacción, necesidades y sentimientos personales de los voluntarios de los TES. El fondo del estudio es doble. El primer objetivo es realizar la satisfacción de los voluntarios formados por los TES (por psicoterapeutas y otros expertos) y, segundo, mejorar el servicio a los llamantes, orientados via mail o chat, o en encuentros cara a cara. La idea fue de recoger información a un nivel internacional con el fin de comparar las diferencias entre los diferentes países. Los resultados ayudarán a encontrar mejores medios para reclutar y mantener los voluntarios de los TES.

PS2C2 | 16:35 – 16:55**B. de la Mar** (Rotterdam, Netherlands)**QualiS: Best-Practise in Qualifying Listening Skills to promote Emotional Health**

The QualiS project was part of the European GRUNDTVIG program for life-long-learning. The aim of the project was to exchange the TES best practice in listening and to present good exercises for training. Each partner had a responsibility for one main key-word (suicide prevention, emotional support, empathy and congruence, meaning in life...) under which training and listening got reflected. The QualiS project took place from 2013-2015 with six regional TES partners: The Muslimic TES in Berlin/Germany, the TES in Loce/Slovenia, the TES in Győr/Hungary, the TES in Naples/Italy, the TES in Bergen/Norway, the TES in Rotterdam/Netherlands and the coordinating partner IFOTES-Europe.

QualiS : les meilleures pratiques dans l'acquisition des compétences à l'écoute pour la promotion d'une bonne santé émotionnelle

Le projet QualiS fait partie du programme GRUNDTVIG pour l'éducation tout au long de la vie. Le but du projet était d'échanger sur les meilleures pratiques dans le domaine de l'écoute et de présenter des exercices intéressants pour la formation. Chacun des participants avait la responsabilité de travailler sur un des principaux mots-clés (prévention du suicide, le soutien émotionnel, l'empathie et la congruence, le sens de la vie...) tels qu'ils sont reflétés dans la formation et l'écoute. Le projet QualiS s'est déroulé sur la période 2013-2015 avec six partenaires de postes régionaux : les Services d'Ecoute Musulmans à Berlin/Allemagne, ceux de Loce/Slovénie, de Győr/ Hongrie, de Naples/Italie, de Bergen/ Norvège, de Rotterdam/Pays-Bas et le partenaire coordinateur, IFOTES-Europe.

QualiS: La mejor práctica en Calificación de Habilidades de Escucha para promover la Salud Emocional

El proyecto QualiS fue parte del programa europeo GRUNTVIG para el aprendizaje de larga vida. El objetivo del proyecto fue el intercambio de las mejores prácticas de los TES en la escucha y en la presentación de ejercicios para la formación. Cada asociado tenía la responsabilidad de un tema clave principal (prevención del suicidio, ayuda emocional, empatía y congruencia, sentido de la vida...) bajo los que se desarrollaron la formación y escucha. El proyecto QualiS tuvo lugar en 2013-2015 con seis participantes TES: los TES musulmanes de Berlin/Alemania, los TES de Loce/Slovenia, los TES de Győr/Hungría, los TES de Nápoles/Italia, los TES de Bergen/Noruega, los TES de Rotterdam/Holanda y los coordinadores asociados IFOTES-Europa.



S. Schumacher (Hagen, Germany)

EmPoWERing: Educational Path for Emotional Well-being

The project started in September 2015 and has the following objectives: improving measures in the area of emotional health/crisis and suicide prevention amongst TES; strengthening capacity to create TES "working standards"; developing a learning program for enabling the awareness of emotional support and a training path to equip professionals and volunteers with the social competences oriented to emotional well-being; validating the non-formal competences of volunteers and professionals, i.e. validating the profile of "Listener"; encouraging pan-European cooperation. The project is funded by EU under the programme ERASMUS + KA2- Strategic Adult Education and is led by IFOTES Europe with other 9 partners.

EmPoWERing : Educational Path for Emotional Well-being

Le projet a débuté en Septembre 2015 et a les objectifs suivants: Amélioration des mesures dans le domaine de la crise et de la santé émotionnelle et la prévention du suicide au sein des services d'écoute ; renforcer la capacité à mettre en place des normes dans le domaine de l'écoute ; développer un programme de formation qui permette une sensibilisation à la notion de soutien émotionnel et un parcours de formation pour équiper les professionnels et les bénévoles des compétences sociales nécessaires pour aller vers la notion de bien-être émotionnel ; valider les compétences non-formelles des bénévoles, c'est-à-dire valider le profil « d'Ecouteur » ; favoriser la coopération pan-Européenne.

Le projet est financé par l'Union Européenne dans le programme ERASMUS+ KA2 Partenariat Stratégique pour l'Education des adultes et est porté par IFOTES Europe avec neuf autres partenaires.

EmPoWERing/Empoderamiento: Trayecto educacional para el bienestar emocional

El proyecto empezó en septiembre de 2015 y tiene los siguientes objetivos: Mejora de las medidas en el área de la salud/crisis emocional y prevención del suicidio en los TES; refuerzo de la capacidad para crear "estándares de trabajo" TES; desarrollar un programa de aprendizaje para capacitar la concienciación de la ayuda emocional y el trayecto educacional para equipar profesionales y voluntarios con competencias sociales orientadas hacia el bienestar emocional; validar las competencias no-formales de voluntarios y profesionales, por ejemplo, validar el perfil de "Oyente"; alentar una cooperación pan-europea. El proyecto se fundó bajo el programa europeo ERASMUS + KA2- Educación estratégica para adultos y es liderado por IFOTES Europa con otros 9 asociados.

Deutsch / German

Motivierende Gesprächsführung - Teil 2 Motivational Interviewing - Part 2

C. Schuh (Glees, Germany)

Motivierende Gesprächsführung nach William Miller & Stephen Rollnick

„MI“ ist ein professionelles Beratungskonzept, das in der Arbeit mit Suchtkranken entwickelt wurde und sich mittlerweile in vielfältigen sozialen und klinischen Arbeitsfeldern bewährt hat. Es zielt auf die Entwicklung von Veränderungsmotivation bei problematischen Verhaltensweisen und ist - insbesondere im Umgang mit anfänglich aggressiven, uneinsichtigen und widerständigen Klienten - gegenüber dem klassischen „konfrontativen“ Vorgehen deutlich effektiver. Die Wirksamkeit von MI ist weltweit inzwischen durch über 200 (!) Studien belegt und in 10 Meta-Analysen bestätigt worden. Näheres hierzu beschreibt der Psychologie-Professor Dr. Joachim Körkel von der evangelischen Hochschule Nürnberg in seinem Fachartikel „30 Jahre Motivational Interviewing...“ in der Zeitschrift „Suchttherapie“ (2012; 13; S.108-118) und zieht schließlich sein „Fazit für die Praxis“:

- MI empfiehlt sich als Basiskompetenz für alle Berufsfelder, in denen eine professionelle Gesprächsführung erforderlich ist.
- MI ermöglicht es, auch bei heiklen, tabuisierten und schwierigen Themen in Dialog zu treten und das Gespräch flüssig und ohne ein Verhaken in Widerstände des Gesprächspartners zu führen.
- MI fördert die aktive Beteiligung des Klienten an der Behandlung („adherence“).
- MI kann gut mit anderen Interventionsverfahren (z.B. Kognitiver Verhaltenstherapie) kombiniert werden.
- Wirksame MI-Anwendung erfordert ausreichende, über 1-3- tägige Einführungskurse hinausgehende Schulung und Supervision.

Kern des Motivational Interviewing, das seine Wurzeln in der „Klientenzentrierten Gesprächsführung“ nach Carl Rogers hat, ist eine partnerschaftliche Grundhaltung unter Wahrung der Autonomie des Klienten. Ziele und Motive für eine mögliche Verhaltensänderung werden dabei nicht von außen vorgegeben, sondern mit dem Klienten gemeinsam entwickelt. Als Grundlage hierfür dient die konsequente Erforschung und Klärung von Ambivalenzen. Gleichzeitig stehen die Stärkung von Selbstwirksamkeit und der geschmeidige Umgang mit „Widerstand“ im Fokus der Beziehungsgestaltung. Im Workshop werden u. a. die folgenden Themen und Teilaspekte vorgestellt, an Praxisbeispielen verdeutlicht und durch Übungen erfahrbar gemacht: Grundannahmen und Grundhaltung von MI; Veränderung als Prozess (Phasenmodell der Veränderung); Methoden von MI (Offene Fragen, Aktives Zuhören, Umgang mit Widerstand, Zusammenfassungen, Entwicklung von „change talk“, Stärkung von Selbstwirksamkeit, Aufbau von Zuversicht). Ein besonderer Fokus wird auf den Praxistransfer und die Anwendbarkeit beim Dienst am Telefon gerichtet. Methodisch steht das gemeinsame Erleben und „Ausprobieren“ in einer entspannten Lernatmosphäre im Vordergrund.

FO27 | FORUM | 16:15-17:30 | **BERLIN 3**

Englisch / English

Training professionals and volunteers in suicide prevention**FO27** | 16:15 – 16:53*D. de Beurs (Utrecht, Netherlands)*

In 2012, the Dutch Guideline On the Assessment and Treatment of Suicidal Behavior was issued. To implement the guideline in Dutch Mental Health Care, an e-learning supported train-the-trainer program was developed. The main focus of the training was on making contact with suicidal patients. Full staff of psychiatric departments were trained with a small group interactive train the trainer program, supported by e-learning. Control condition received no guideline intervention. Outcomes were at both professional and patient level. Results: Training of full staff of departments by peers with elearning support resulted in more guideline adherence, confidence and knowledge after three months. A positive effect of the training was found on depressed suicidal patients. The intervention may be adopted by other psychiatric departments to implement suicide guidelines.

FO27 | 16:53 – 17:30*U. Dinger (Heidelberg, Germany)***Who sits behind the telephone? Interpersonal characteristics of volunteer counselors in telephone emergency services**

Telephone emergency services (TES) play an important role in suicide prevention across different healthcare systems around the world. However, little is known about the telephone counselors who often volunteer to provide free and confidential help for people in emotional crises. The current study aims to examine the interpersonal values of volunteer counselor trainees and further investigates their personality traits, expectations regarding their future counseling style and personal experiences during the training. For the current study, 261 volunteer trainees were recruited within the German nationwide organization TelefonSeelsorge at the beginning of their paraprofessional training. At the beginning of training, interpersonal values were assessed and described according to the Interpersonal Circumplex Model with the Structural Summary Method. After six months of training, volunteer trainees responded to questions regarding their training experiences. Compared to a matched non-clinical reference group, trainee counselors reported significantly higher interpersonal values for the scales harmony (LM) and helpful influence (NO).

A cluster analysis revealed three distinct groups of trainees, which can be described as predominantly submissive-altruistic, helpful-influential and friendly-harmonious. The three groups further differed in the Big Five personality traits extraversion, neuroticism and agreeableness, as well as in self-reported mentalization, attachment anxiety and avoidance, but not in

life satisfaction. Furthermore, the groups differed with regard to their expected future counseling style. The results contribute to an understanding of interpersonal goals and motives of volunteer counselor trainees in TES.

FO28 | FORUM | 16:15-17:30 | **K4 / K5**

Französisch / French, Deutsch / German

Die Sehnsucht nach dem Tod ist die Sehnsucht nach dem Leben – Möglichkeiten der Mail- und Chatberatung / Un désir de mort est un désir de vie- les possibilités de soutien par e-mail et chat*B. Knatz (Germany)**B. Dodier (Germany)***Die Sehnsucht nach dem Tod ist die Sehnsucht nach dem Leben – Möglichkeiten der Mail- und Chatberatung**

Niemand würde sich töten, wenn es ihm innerlich und äußerlich gut geht und wenn er oder sie die inneren und äußeren Bedingungen des eigenen Lebens als angemessen empfindet. Diesem Leitmotto entsprechend geht es in der Mail- und Chatberatung darum den zugrunde liegenden Lebenskonflikt zu verstehen.

Das Forum bietet Ihnen einen ganz konkreten Einblick, durch Beispiele, Übungen und Transkripte, welche Möglichkeiten Sie in der schriftlichen Begleitung von Suizidalität haben. Die Begleitung per Mail, die aufgrund ihrer Asynchronität keine akute Krisenintervention leisten kann, ist anders als die synchrone Form des Chatters.

Beiden gemeinsam ist die Suizidankündigung als Notsignal zu verstehen und schriftliche eine tragfähige Beziehung aufzubauen.

Un désir de mort est un désir de vie - Les possibilités de soutien par e-mail et chat

Les gens ne se suicideraient pas s'ils étaient en paix avec eux-mêmes et avec leur univers, et s'ils étaient satisfaits des circonstances internes et externes de leurs vies. Selon ce principe, l'objectif d'un soutien par e-mail et chat est de tenter de comprendre le conflit sous-jacent dans la vie du patient.

Ce forum utilisera des exemples, des exercices et des transcriptions pour vous proposer un aperçu des possibilités offertes par le soutien par écrit de patients qui présentent un risque suicidaire. En raison du laps de temps dans ce contexte, un soutien par e-mail est différent du soutien en temps réel que le chat permet. Pour ces deux modes, l'évocation du suicide doit être perçue comme un signal d'alerte qui nécessite d'établir par écrit une relation viable.

FO29 | FORUM | 16:15-17:30 | K2

Französisch / French

Pourquoi parler fait-il du bien?

N. Gabin (France)

Une analyse plus approfondie des contenus présentés précédemment dans la session parallèle, et une discussion ouverte avec les participants:

On s'accorde à dire que parler fait du bien. D'où les mots tiendraient-ils cet étrange pouvoir de soulager les peines ?

En montrant comment l'écoute est première, dans la mesure où elle est un préalable à la parole, nous essaierons de réfléchir à ce qui se passe quand on parle.

FRIDAY/ 22.07.2016

SE09 | MAIN LECTURE | 09:00-09:45 | **EUROPASAAL**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

The story of my suicide / L'histoire de mon suicide / La storia del mio suicidio / La historia de mi suicidio



V. Staudt (Netherlands)

"I hear a voice. No, I hear several voices. Try as I might to locate them, I cannot figure out where they are coming from. I open my eyes, slowly. Everything around me is a blur. Then I hear that one single voice again, a woman's voice, somewhere nearby. 'He's coming round...' I instantly grasp that I am coming round, that something has happened, but I cannot think what it might be, and have no idea where I am." (Chapter 0 – November 13. 1999).

In 1999, at the age of 30, while suffering from severe depression, I jumped in front of a train, attempting to kill myself. It was years until I was diagnosed with 'Borderline Personality Disorder' and received the right treatment for my depression and anxiety.

Because of my suicide attempt, I lost both of my legs, and now live with a wheelchair. I decided to commit myself to a better, happier life, and I'm an internationally recognized writer and speaker. I'd like to share my experiences in and insights into overcoming depression with your organisation.

« J'entends une voix ; non, j'entends plusieurs voix. J'ai beau essayer de les localiser, je ne réussis pas à savoir d'où elles viennent. J'ouvre les yeux, lentement. Tout, autour de moi, est flou. Puis, j'entends cette première voix à nouveau, une voix de femme, tout près, qui dit « il se réveille ». Je comprends immédiatement que je suis en train de me réveiller, que quelque chose est arrivé, mais je ne peux pas imaginer quoi, et je n'ai aucune idée de l'endroit où je me trouve » (Chapitre 0- 13 Novembre 1999)

A l'âge de 30 ans, alors que je souffrais d'une grave dépression, j'ai tenté de me tuer en me jetant sous un train. Il a fallu des années avant que je ne sois diagnostiqué comme atteint d'un Trouble de la Personnalité Limite (Borderline) et que je ne reçoive le traitement adapté à ma dépression et à mes angoisses.

Ma tentative de suicide m'a valu de perdre mes deux jambes et je vis désormais en fauteuil roulant. J'ai décidé de me consacrer à une vie meilleure et plus heureuse et suis devenu écrivain et conférencier reconnu

sur le plan international. J'aimerais partager avec votre organisation mes réflexions et mon expérience sur la façon de surmonter la dépression.
La historia de mi suicidio

"Oigo una voz. No, oigo varias voces. Intento con fuerza localizarlas. No puedo imaginarme de dónde vienen. Abro los ojos, lentamente. A mi alrededor todo es un borrón. Entonces oigo aquella voz otra vez, una voz de mujer, de algún sitio próximo. "Él está dando una vuelta..." Al momento comprendo que estoy dando una vuelta, que ha sucedido algo, pero no puedo pensar qué puede ser y no tengo idea dónde estoy." (Capítulo 0 - 13 noviembre, 1999).

En 1999, a la edad de 30 años, mientras padecía una depresión profunda, me tiré a un tren intentando matarme. Pasaron años hasta que fui diagnosticado de "Trastorno Límite de Personalidad" y recibí el tratamiento adecuado para mi depresión y ansiedad.

A causa de mi intento de suicidio perdí las dos piernas y ahora vivo en una silla de ruedas. Decidí cambiar a una vida mejor, más feliz y soy un escritor y conferenciante internacionalmente reconocido. Me gustaría compartir mis experiencias y apreciaciones para superar la depresión.
La storia del mio suicidio

"Sento una voce. Anzi tante. Per quanto cerchi di capire da dove provengano, non riesco a collocarle. Lentamente apro gli occhi. Vedo tutto appannato. Poi ancora quella voce, di donna. È vicina, ma non so individuarla con esattezza. 'Si sta svegliando...' Mi rendo subito conto che sto per svegliarmi, ma non capisco da che cosa, né so dove mi trovi". (Capitolo 0 - 13 Novembre 1999).

Nel 1999, all'età di 30 anni, soffrendo di una grave depressione, mi sono buttato sotto un treno con l'intenzione di uccidermi. Solo anni dopo mi è stato diagnosticato un "Disturbo Borderline di Personalità" e ho potuto finalmente ricevere un trattamento adeguato per il mio stato depressivo e di ansia continua.

A causa del mio tentativo di suicidio ho perso entrambe le gambe e ora vivo su una sedia a rotelle. Ho deciso di impegnarmi per una vita migliore e più felice, e ora sono un autore e relatore conosciuto a livello internazionale. Desidero condividere con la vostra organizzazione la mia esperienza e le mie considerazioni su come affrontare la depressione.

SE10 | MAIN LECTURE | 09:45-10:30 | EUROPASAAL

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Surviving a loss / Survivre à la perte, au deuil / Sopravvivere a un lutto / Sobrevivir a una pérdida

T. Enke (Köln, Germany)

F. Schneider (Aachen, Germany)

Bereaved by the loss of a loved one

Ever since the suicide of German national goalkeeper Robert Enke and the subsequent information which was revealed relating to other top sportsmen and women, the public has become more aware of the problem of mental illness among top sportspeople. Although it is assumed that in sport at the top level physical problems are more likely than mental illness, the latest studies on frequency of occurrence indicate that top sportspeople and the normal population have more or less the same risk of suffering from depression.

The care and support which sportspeople receive from their clubs and associations tend to focus above all on boosting performance and physical health. At the same time there is a lack of established diagnostic and therapeutic guidelines, as well as treatment pathways involving psychotherapeutic and pharmacotherapeutic methods.

In recent years, thanks to the wide-ranging activities of the Robert-Enke Foundation, and in particular those of its Chairperson Teresa Enke, as well as those of the German Society for Psychiatry and Psychotherapy, Psychosomatics and Neurology (DGPPN), it has been possible to establish easily accessed psychiatric and psychotherapeutic services. Throughout Germany „DGPPN Centres for Mental Health in High-performance Sport“ have been set up as points of contact, making available telephone hotlines and personal advice both for top sportspeople and those who make up their support network.

Endeuillé par la perte d'un être cher

Depuis le suicide du gardien de but de l'équipe nationale Allemande Robert Enke et à la suite des révélations concernant d'autres sportifs, hommes et femmes, le public s'est sensibilisé au problème de la maladie mentale parmi les sportifs de haut niveau. Bien que l'on suppose habituellement que dans le sport de haut niveau, les problèmes physiques sont plus probables que la maladie mentale, les dernières études sur la fréquence de la survenue de troubles mentaux montrent que les grands sportifs et la population générale présentent plus ou moins le même risque d'être atteints de dépression.

Le soutien et le soin apportés aux sportifs par leurs clubs et associations ont tendance à être axés avant tout sur les performances et la bonne

santé physique. En même temps, on peut noter des lacunes quand il s'agit d'établir un diagnostic avec des préconisations thérapeutiques ainsi que dans la recherche de passerelles vers des méthodes psychothérapeutiques et pharmaco thérapeutiques. Ces dernières années, grâce aux nombreuses activités de la Fondation Robert-Enke et en particulier grâce à sa Présidente Teresa Enke ainsi qu'à la DGPPN (German Society for Psychiatry and Psychotherapy, Psychosomatics and Neurology), il a été possible de mettre en place des services psychiatriques et psychothérapeutiques facilement accessibles. Partout en Allemagne, des « Centres DGPPN pour la Santé Mentale dans le Sport de Haut Niveau » ont été créés comme points de contact, mettant des lignes d'écoute et des conseils personnalisés à la disposition des grands sportifs ainsi qu'à leurs réseaux de soutien.

Desconsuelo por la pérdida de un ser querido

Nunca, desde el suicidio del guardameta nacional alemán Robert Enke y la información subsiguiente en relación con otros deportistas de élite, hombres y mujeres, el público ha sido más consciente del problema de la enfermedad mental entre los deportistas de élite. Aunque se asume que en el deporte al más alto nivel los problemas físicos son más probables que las enfermedades mentales, los últimos estudios sobre la frecuencia de los sucesos indican que los deportistas de élite y la población normal tienen más o menos el mismo riesgo de sufrir depresión.

El cuidado y apoyo que los deportistas reciben de sus clubs y asociaciones tienden a centrarse sobre todo en el estado de la forma y la salud físicas. Al mismo tiempo, hay una laguna entre el diagnóstico y las pautas terapéuticas, así como la línea de tratamiento que involucran los métodos psicoterapéuticos y fármaco-terapéuticos.

En los años recientes, gracias al amplio rango de actividades de la Fundación Robert-Enke y, en particular, de las de su Presidenta Teresa Enke, así como las de la Sociedad Alemana de Psiquiatría y Psicoterapia, Psicopatología y Neurología (DGPPN), ha sido posible establecer un acceso fácil a los servicios psiquiátricos y psicoterapéuticos. Se han establecido puntos de contacto en los "Centros DGPPN para Salud Mental en Deportes de Alto rendimiento" por toda Alemania, haciendo disponibles teléfonos de asistencia y personal de orientación, tanto para deportistas de élite como para aquellos que configuran una red de asistencia.

In lutto per la perdita di una persona cara

Dal suicidio del portiere della nazionale tedesca Robert Enke e la conseguente informazione che è stata rivelata su altri atleti affermati, il pubblico è diventato più consapevole del problema della malattia mentale tra gli sportivi di punta. Anche se si presume che nello sport al massimo livello i problemi fisici siano più probabili di quelli mentali, i più recenti studi sulla frequenza del manifestarsi di queste problematiche indicano che gli sportivi di punta e la popolazione normale hanno più o meno lo stesso rischio di soffrire di depressione. La cura e il sostegno che gli sportivi ricevono dai loro club e associazioni tendono a concentrarsi soprattutto sull'aumento delle prestazioni e la salute fisica. Allo stesso tempo vi è una mancanza di linee guida diagnostiche e terapeutiche definite, così come di percorsi di

trattamento che includano metodi psicoterapeutici e farmacologici.

Negli ultimi anni, grazie alle attività ad ampio raggio della Fondazione Robert-Enke, in particolare da parte della sua presidente Teresa Enke, così come della Società Tedesca per la Psichiatria e Psicoterapia, Psicopatologia e Neurologia (DGPPN), è stato possibile istituire servizi psichiatrici e psicoterapeutici facilmente accessibili. In tutta la Germania i „Centri DGPPN per la salute mentale nello sport ad alta prestazione“ sono stati istituiti come punti di contatto, rendendo disponibili linee telefoniche e consulenza personalizzata, sia per gli sportivi sia per coloro che costituiscono la loro rete di sostegno.

PS10 | PARALLEL LECTURE | **11:00-13:00** | **BRÜSSELSAAL**

Französisch / French, Deutsch / German

3A. Une voix pour sortir du noir / Eine Stimme, um aus der Dunkelheit herauszukommen / A voice to get out of the dark

PS3A1 | **11:00 – 11:45**



B. Weyergans (Mons, Belgium)

Je t'offre ma voix...

Dans un travail d'écouter, chacun est attendu à parler, en donnant du sens aux mots. C'est l'attention, la conviction, l'énergie avec lesquelles les paroles sont prononcées qui portent aux oreilles leur force et leur vérité. La voix enveloppe. La première rencontre humaine, la voix c'est la présence même, mais toujours au bord de l'absence, le silence est toujours attendu. La voix dans le noir de l'enfance, dans le noir de l'errance, offre un réconfort lumineux, offre un bord à l'angoisse. La voix cicatrise, elle protège, elle permet que la vie continue. La voix de l'autre se dépose en nous comme l'assurance que nous existons. Premiers accords, et inévitables désaccords, harmonie et contretemps...

Au-delà de la signification des mots, la voix demeure porteuse du tourbillon émotionnel. Le dialogue précoce des voix peut aussi devenir synonyme d'intrusion, d'effraction, d'exigences impossibles à combler, de désaveu. Aucun bruit ne peut se substituer à la voix humaine, elle seule transforme l'espace intérieur, elle seule possède un pouvoir de métamorphose, elle seule incarne une présence unique et singulière.

Ich schenke Dir meine Stimme ...

Wenn man als Zuhörer arbeitet wird erwartet, dass man spricht und das versteht, was der Gesprächspartner sagt. Es ist die Aufmerksamkeit, die Überzeugung, die Energie, mit der die Worte gesprochen werden, die ihre Kraft und ihre Wahrheit kommuniziert.

Die Stimme umhüllt uns, ist unsere erste menschliche Begegnung. Sie verkörpert etwas, das da ist - aber immer am Rande der Abwesenheit zu sein scheint: die Stille wird immer erwartet. Die Stimme in der Dunkelheit unserer Kindheit, die Dunkelheit unserer Wanderungen - die Stimme, die uns leuchtende Geborgenheit und eine Schutzmauer gegen Angst bietet. Die Stimme heilt, schützt - ermöglicht, dass das Leben weiter geht. Die Stimme einer anderen Person gibt uns die beruhigende Gewissheit, dass wir existieren. Die ersten Vereinbarungen, die unvermeidlichen Meinungsverschiedenheiten, Harmonie und Disharmonie ...

Ganz abgesehen von der Bedeutung dessen, was gesagt wird - der emotionale Wirbelsturm befindet sich in der Stimme. Sollte aber der Dialog zu früh kommen, könnte es auch als Störung, als Verletzung empfunden werden - eine Anforderung, die nie erfüllt werden kann, eine Ablehnung. Kein anderer Klang kann die menschliche Stimme ersetzen, nur sie kann das Innere verwandeln - nur sie hat die Macht der Verwandlung, sie allein verkörpert eine Präsenz, die sowohl einmalig und einzigartig ist.

I give you my voice...

When working as a listener, each is expected to speak, to make sense of words. It's the attentiveness, the conviction, the energy with which the words are said which brings to the other's ear their force and their truth. The voice envelops, the first human encounter, the presence incarnated but always on the verge of absence, silence is always expected. The voice in the darkness of childhood, the darkness of wanderings, the offer of luminous comfort, the offer of a rampart against anguish. The voice heals, protects, enables life to go on. The voice of another settles within us, the assurance that we exist. The first agreements, the inevitable disagreements, harmony and discord...

Over and above the meaning of words, it's in the voice that the emotional whirlwind resides. Should a dialogue of voices come too soon it could also be synonymous with intrusion, with a violation, a requirement that can never be fulfilled, with rejection. No other sound can replace the human voice, it alone can transform the inner space, it alone has the power of metamorphose, it alone embodies a presence both unique and singular.

PS3A2 | 11:45 - 12:30



M.E. Buffa Nazzari (Italy)
F. Crisafulli (Italy)

Je ne vois rien mais j'avance quand-même (Drame – lecture)

Un cri de douleur et d'espoir, le besoin de communiquer pour partager. Pour essayer de s'en sortir, d'émerger du magma de la souffrance. Ou, plus simplement, pour apprendre à vivre avec. Rappeler, révoquer avec rage et tendresse ce qui a été et qui n'est plus, qui ne sera jamais plus. En essayant

en vain d'exorciser l'inconcevable déchirure, le carnage disproportionné.

Sehen kann ich nicht, aber ich gehe immer noch

Ein Schrei des Schmerzes und der Hoffnung, das Bedürfnis zu kommunizieren und zu teilen. Der Versuch, Schwierigkeiten zu überwinden und sich im Magma des Leidens über Wasser zu halten. Oder - einfacher ausgedrückt - zu lernen, wie man überlebt. Sich mit Zorn und Zärtlichkeit an alles erinnern, was gewesen ist und nie wieder sein wird. Vergeblich versuchen, den unvorstellbaren Schmerz und den unverhältnismäßigen Untergang zu bannen.

I cannot see but I'm still walking

A cry of pain and hope, the need to communicate and share. Trying to cope, to stay afloat in the magma of suffering. Or, more simply, to learn how to survive it. Remembering, recalling with anger and tenderness all that has been and is no more, will no more be. Trying, in vain, to exorcise the unimaginable wring, the disproportionate ruin.

PS11 | PARALLEL LECTURE | 11:00-13:00 | BERLIN 1+2

Englisch / English, Spanisch / Spanish

3B. Handling suicidal calls / Manejo de las llamadas suicidas

PS3B1 | 11:00 - 11:30



G. Gramstad (Bergen, Norway)
K.D. Bærug (Bergen, Norway)

Is this a suicidal call?

The TES talk opens for sharing thoughts and feelings, so that persons with suicidal thoughts gets a break for a while, and does not carry the weight of his/her life alone. TES wants to save lives through winning time. Suicide processes have a large degree of impulsiveness. Can we postpone suicide action? There is a great possibility that the one we are talking to will go on working with the choice of life rather than death. One key question is how to detect suicide risk. The IFOTES federations have different views on this: are we always to ask for suicidal thoughts? Kirkens SOS in Norway and the Samaritans in UK do, with some modifications, ask for suicidal thoughts in all calls. The rest of IFOTES has not yet implemented this praxis.

Our volunteers must be trained to explore if the caller/writer has suicidal thoughts. They must endure the pain and they must know how to go on talking with a suicidal person. Our training is based on the research of among others prof. Brian Mishara and prof. Ad Kerkhof.

¿Esta es una llamada suicida?

Se propone la charla a fin de compartir pensamientos e impresiones. Hablamos sobre aquellas personas con pensamientos suicidas, proponiéndoles un descanso por un momento y que no lleven el peso de sus vidas solas. TES quiere salvar vidas a través de ganar tiempo. Los procesos suicidas tienen un alto grado de impulsividad. ¿Podemos posponer el acto suicida? Hay una gran posibilidad que aquel con quien hablamos decidirá trabajar por la elección de la vida más bien que con la muerte. Una cuestión clave es cómo detectar el riesgo suicida. Las federaciones IFOTES tienen diferentes puntos de vista sobre esto: ¿tenemos que preguntar siempre por las ideaciones suicidas? Kirkens SOS en Noruega y Samaritans en UK preguntan, con variantes, sobre los pensamientos suicidas en todas las llamadas. El resto de IFOTES todavía no han implementado esta praxis. Nuestros voluntarios deben ser formados para explorar si el llamante/escritor tiene pensamientos suicidas. Deben soportar el sufrimiento y deben saber cómo hablar con una persona suicida.

Nuestra formación está basada en la investigación de, entre otros, el prof. Brian Mishara y el prof. Ad Kerkhof.

PS3B2 | 11:30 – 12:00



P. Villanueva (Pamplona, Spain)

Profesionalización del trabajo del voluntario en la prevención del suicidio: informatización del proceso de evaluación del riesgo de suicidio en las llamadas al Teléfono de la Esperanza

ASITES (Asociación Internacional del Teléfono de la Esperanza) confirma que actualmente más del 10% de las llamadas que recibe la institución, reflejan la existencia de ideación suicida de la persona que pide ayuda. El proceso de intervención habitual se centra, principalmente, en habilidades de escucha activa que, en ocasiones, no son suficientes para dar una respuesta acorde al riesgo de suicidio real en la persona afectada. Con el fin de evaluar de una forma más eficaz este riesgo potencial de suicidio, en 2013 se elaboró una herramienta informática complementaria, que pudiese incorporarse en el proceso de intervención habitual de los voluntarios que atienden las llamadas del teléfono. Se trata de un sistema de evaluación virtual aplicado de forma individual en cada llamada. Se basa en el reconocimiento de los principales factores de riesgo de suicidio descritos en la literatura y además, contempla las circunstancias más inmediatas que vive la persona en crisis, para poder evaluar en el propio transcurso de la llamada, el grado de riesgo de suicidio que presenta el afectado. La herramienta contiene también un sistema de comunicación con los equipos de emergencia y ofrece pautas para realizar la intervención. La aplicación de este sistema de intervención tiene el objetivo de aumentar la calidad y la eficacia de la intervención del voluntario. En este trabajo se presentará

el funcionamiento y los principales beneficios de esta herramienta. Professionalization of volunteer work in suicide prevention: computerization of the process of assessing the risk of suicide in phone calls to T.E. ASITES (International Association of the Telephone of Hope) confirms that more than 10% of the calls received by the institution, reflect the existence of suicidal ideation on the person seeking help. The usual process of intervention focuses primarily on active listening skills that sometimes are not enough to give an appropriate response to the actual risk of suicide in the affected person. In order to evaluate more effectively the potential risk of suicide, in 2013 a complementary computer tool was developed to be incorporated in the process of regular intervention of volunteers listening phone calls. It is a virtual evaluation system applied individually for each call. It is based on the recognition of the major risk factors of suicide described in the literature and also contemplates the immediate circumstances lived by the person in crisis, in order to assess during the call, the risk of suicide presented by the affected person. The tool also contains a system of communication with emergency services and provides steps in the intervention. The application of this tool has the aim to increase the quality and effectiveness of the volunteer's intervention. In this work will be presented the tool operation and its benefits.

PS3B3 | 12:00 – 12:30



A. Echávarri (Spain)

Como puede la logoterapia de Viktor Frankl ayudar a encontrar la fuerza para continuar. Un enfoque holístico de la terapia ante la conducta suicida

Viktor E. Frankl nos enseña que el ser humano es mucho más que los síntomas que puede presentar ante una situación de crisis. De entre todas las crisis personales, la crisis suicida es tal vez una de las que requiere de terapias que no sólo traten el síntoma, sino que además contemplen a la persona en lo que es, y sobre todo en lo que puede llegar a ser, con una clara apuesta por la búsqueda de un sentido a su vida que posibilite una misión en la existencia. A través de esta exposición, vamos a hablar sobre la multicausalidad de la conducta suicida y de los enfoques longitudinales y transversales en la psicogénesis de la crisis suicida. Además veremos cómo, a través de cinco etapas, la logoterapia de Viktor E. Frankl puede ayudar de forma eficaz en todo el proceso terapéutico.

How can logotherapy inspired by Victor Frankl help to find strenght to go on. A holistic approach to suicidal behavior therapy

Viktor E. Frankl teaches us that men are much more than their symptoms in a situation of crisis. Above all the personal crisis, the suicidal crisis requires both therapies, not only to treat the symptoms but also needs to see what the person is, and especially what the person can become, with a clear commitment to the search for meaning of life that makes possible a mission in the

existence. Through this conference, we will talk about the multiple causes of suicidal behavior and the longitudinal and transversal approaches in the psychogenesis of suicidal crisis. Also we see how, through five stages, Viktor E. Frankl's logotherapy can help effectively throughout the therapeutic process.

PS12 | PARALLEL LECTURE | 11:00-13:00 | **EUROPASAAL**

Italienisch / Italian, Deutsch / German

3C. Gespräch über Tod und Leben / Parlare di vita e di morte / Talk about life and death

PS3C1 | 11:00 – 11:30



I. Testoni (Padua, Italy)

Angoscia esistenziale della morte, alestitimia e possibilità di educazione alla morte

Come dimostrato dalla teoria sulla capacità di dominare la paura della morte, la percezione dell'identità personale e la capacità di anticipare il futuro sono caratteristiche della natura umana. Questa peculiare caratteristica va di pari passo con l'angoscia esistenziale della morte, che deriva dalla consapevolezza che la vita naturale ha un termine.

Di fatto questa emozione è in diretta correlazione con l'intelligenza e la parola e quindi tale paura trova espressione nella comunicazione e nei comportamenti. Per contro gli esseri umani si difendono attraverso la negazione che si manifesta attraverso una varietà di strategie mentali e azioni concrete, molte delle quali non riconosciute. La negazione è in una certa misura un comportamento adattivo utile ma di solito attivato in modo eccessivo, il che lo rende molto dispendioso dal punto di vista emozionale. Di fatto da questo emergono una serie di problemi correlati a domande di tipo esistenziale che influenzano la vita di tutti i giorni. Questo ampia censura produce molte risonanze psicologiche. La consapevolezza della natura mortale dell'uomo chiede di essere considerata in modo esplicito, per aiutare le persone a riconoscere la morte come parte normale della vita. La ricerca condotta nell'ambito dell'educazione alla morte ipotizza che una delle conseguenze del silenzio cospirativo sulla morte e sul morire sia la alestitimia, condizione questa caratterizzata da una particolare difficoltà nella consapevolezza emotiva, relazione sociale, relazione interpersonale. Gli individui che soffrono di alestitimia hanno inoltre difficoltà a riconoscere e considerare le emozioni degli altri, comportamento questo che può essere ricondotto all'incapacità alla risposta empatica come pure a reazioni improduttive. L'ipotesi di base è che bandire il dialogo sulla morte e sul morire possa congelare anche altre emozioni, in particolare quelle negative collegate alla paura. La riflessione su mortalità, perdita e dolore sviluppa considerevolmente la solidarietà e l'empatia. Gli esiti di questa esperienza

ci autorizzano a concludere che se la morte e il suicidio non sono considerati solo in termini medici ma vengono tenuti in considerazione come altri aspetti della vita, le persone possono acquisire un maggior agio verso tematiche esistenziali e possano prepararsi per ciò che accadrà in futuro. Questo significa che l'educazione alla morte non è solo indirizzata a coloro che praticano professioni in ambito medico e per coloro che si occupano di malati terminali ma piuttosto è di beneficio per chiunque, perché l'educazione alla morte mette in evidenza la qualità del vivere, lo sviluppo emozionale, migliora la solidarietà e la ricerca del significato.

Existentielle Todesangst, Alexithymie und Lernen des Umgangs mit dem Tod als Lösung

Wie die Theorie der Angstbeherrschung zeigt, ist das Gefühl der persönlichen Identität und die Fähigkeit, die Zukunft zu antizipieren das, was den Menschen ausmacht. Diese Besonderheit läuft parallel mit der existentiellen Todesangst, die sich aus dem grundlegenden Bewusstsein ergibt, dass das natürliche Leben enden muss. Tatsächlich steht dieses Gefühl direkt mit der menschlichen Intelligenz und Sprache in Beziehung, und die daraus resultierende Angst zieht sich durch das Kommunikations- und Beziehungsverhalten. Dagegen wehren sich Menschen in Form von Verleugnung, die durch eine Vielzahl von mentalen Strategien und konkreten Maßnahmen erreicht wird, von denen viele unerkannt bleiben. Ein begrenzter Einsatz von Verleugnung ist zwar durchaus hilfreich, aber ihr Einsatz ist in der Regel übertrieben und erweist sich als emotional kostspielig.

Tatsächlich werden diese Probleme mit vielen Schwierigkeiten innerhalb der grundlegenden existenziellen Antworten verknüpft, die im Wesentlichen den Alltag beeinflussen. Diese breite Zensur produziert viele psychologische Resonanzen. Das Bewusstsein für die Sterblichkeit des Menschen muss ausdrücklich in Betracht gezogen werden, um Menschen zu helfen, den Tod als natürlichen Teil des Lebens kennen zu lernen. Die Forschung im Bereich des Umgangs mit dem Tod stellt die Hypothese auf, dass das konspirative Schweigen über den Tod und das Sterben zur Alexithymie führt - ein persönlicher Zustand, der von Schwierigkeiten beim emotionalen Bewusstsein, bei sozialer Bindung und bei der Bildung zwischenmenschlicher Beziehungen gekennzeichnet ist. Personen, die unter Alexithymie leiden, haben auch Schwierigkeiten, die Gefühle anderer zu erkennen und diese einzuschätzen, was vermutlich zum Fehlen von Empathie und zu ineffektiver emotionaler Reaktion führt. Die grundlegende Hypothese ist, dass die Zensur bei jedem Dialog über Tod und Sterben auch andere Emotionen einfrieren kann, insbesondere die negativen, die mit Angst verbunden sind. Sich mit Sterblichkeit, Verlust und Trauer auseinanderzusetzen kann gegenseitige Solidarität und Empathie in hohem Maße erzeugen. Die Ergebnisse einer solchen Erfahrung ermöglichen uns die Schlussfolgerung, dass Menschen, anstatt Angst vor dem Tod oder dem Leben mit seinen Schwierigkeiten zu haben, sich bei der Beschäftigung mit existentiellen Themen wohlfühlen und imstande sind, sich auf das vorzubereiten, was die Zukunft bringen wird, da Sterben und Selbstmord nicht nur ein medizinisches Phänomen sind und es noch nie gewesen sind. Es bedeutet, dass das Lernen des Umgangs mit dem Tod nicht nur für medizinische Fachkräfte und diejenigen, die mit unheilbar Kranken

zu tun haben, von Bedeutung ist, sondern im Gegenteil von Vorteil für alle ist, da es die Bedeutung der Lebensqualität, der emotionalen Entwicklung, der Verbesserung der Solidarität und der menschlichen Suche nach dem Sinn enthüllt.

Existential death anxiety, alexithymia and death education solution

As Terror Management Theory illustrates, the sense of personal identity, and the ability to anticipate the future characterize human beings. This peculiarity runs in parallel with existential death anxiety, which derives from the basic awareness that natural life must end. Indeed, this emotion is directly correlates to human intelligence and language and the following anguish passes through communicative and relational behavior. People defend against it through denial, which is effected through a wide range of mental strategies and concrete actions, many of which also go unrecognized. While limited use of denial tends to be adaptive, its use is usually excessive and proves to be costly emotionally.

Indeed, these issues are linked to many troubles within the fundamental existential answers, which essentially influence everyday life. This wide censorship produces many psychological resonances. Awareness of human mortality requires to be explicitly considered, helping people to know death as a natural part of life. Research in the area of death education hypothesized that one consequence of the silence conspiracy toward death and dying is the alexithymia, which is a personal condition characterized by difficulties in emotional awareness, social attachment, and interpersonal relating. Individuals suffering from alexithymia also have difficulty in distinguishing and appreciating the emotions of others, which is thought to lead to un-empathic and ineffective emotional responding. The fundamental hypothesis was that the censorship on any dialogue on death and dying may freeze also other emotions, in particular the negative ones linked to fear. The reflection on mortality, loss and grief produced a wide development of mutual solidarity and empathy. The results of such experience allow us to conclude that, since dying and suicide are not, and never was, solely a medical challenge, instead of being scared of death or of life and its difficulties, individual can become comfortable towards existential topics and be able to prepare for what will come in the future. It means that death education is not just for medical professionals and those dealing with the terminally ill but rather it is beneficial to everybody for it reveals the importance of quality in living, emotional development, improvement of solidarity and in the human search for meaning.

PS3C2 | 11:30 – 12:00



K. Szabóné Kállai (Békéscsaba, Hungary)

Ressourcen, die aus den Geschichten der traditionellen Erzählweise kommen

Bei Krisen-Hotlines auf der ganzen Welt „nutzen Anrufer ihre Chance“ - genau wie in traditionellen Geschichten - über die Telefonleitung einen Halt oder Unterstützung für ihren Lebensweg zu finden, in einigen Fällen als letzter Strohhalm. Bei Kontakten über die Krisen-Hotlines bildet der erste Satz der Diskussion zwischen dem Anrufer und dem Mitarbeiter dieses Beziehungsfeld, in dem „Lebensgeschichten“ helfen können, sich in Richtung „Leben wählen“ zu entscheiden, aufbauend auf Vertrauen. Welche Ressourcen sind in Geschichten zu finden, und was können wir auf die Anrufer übertragen, damit sie sich für das Leben entscheiden? Geschichten als Spiegel der Seele öffnen die Tür zu unserer inneren Welt, unseren Wünschen, Fantasien, Veranlagungen, und unsere Instinkte können die Form von Charakteren übernehmen. Im Mittelpunkt der Geschichte steht immer eine Krise oder ein Konflikt. Geschichten beziehen sich symbolisch auf die Quelle von Alltagsproblemen, auf unsere Fixierungen und bieten auch mögliche Wegweiser für eine Lösung. Wenn wir den Geschichten zuhören, ist das aktivierte duale Bewusstsein auch eine Quelle der Freude, weil Geschichten gleichzeitig Anspannung schaffen, halten und sie reduzieren. Geschichten verbessern die Fähigkeit des Bewusstseins und der Akzeptanz, und unsere Persönlichkeit wird durch sie offener. Auf diese Weise reduzieren sich Stress, Isolation und Sorgen, während Geselligkeit, aufgeschlossene Haltung und Aktivierung sich erhöhen. Diejenigen, die Telefonseelsorge betreiben, sind wie die Helden der Geschichten im Besitz der richtigen Selbsterkenntnis, der Geselligkeit, von realisiertem Optimismus, Hilfsbereitschaft, sozialen Fähigkeiten, Empathie, Kollegialität, Selbstbewusstsein. Sie tun ihre lebensrettende Arbeit als reife und belastbare Persönlichkeiten, in einer zukunftsorientierten Art - genau wie in Geschichten.

Risorse che provengono dai racconti

In tutto il mondo nei servizi di aiuto nelle crisi coloro che chiamano - proprio come nei racconti - „colgono l'occasione“ attraverso la linea del telefono per vedere se trovano un appiglio o un sostegno per affrontare il loro percorso di vita, in alcuni casi per l'ultima volta. Nei contatti con le helpline le prime parole tra il chiamante e l'ascoltatore creano un contesto di fiducia, in cui i „racconti di vita“ possono favorire una „scelta di vita“. Quali risorse si possono trovare nei racconti, e cosa si può trasmettere a chi chiama perché scelga la vita? I racconti, come specchio dell'anima, aprono la porta del nostro mondo interiore; i nostri desideri, la nostra fantasia, la disposizione e il nostro istinto possono prendere forma in alcuni personaggi. Nel centro della storia c'è sempre qualche crisi o un conflitto. I racconti si riferiscono simbolicamente all'origine dei problemi di vita quotidiani e alle nostre fissazioni, ma offrono anche possibili linee guida per una soluzione. Durante l'ascolto di un racconto, la contemporanea attivazione della doppia coscienza è fonte di gioia, poiché i racconti creano, sostengono e riducono la tensione allo stesso tempo. I racconti migliorano la capacità di consapevolezza e l'accettazione; la personalità diventa più aperta grazie ad essi, e in questo modo la tensione e l'isolamento diminuiscono e si accrescono la socialità, un'attitudine più aperta e la capacità di attivazione. È necessario che gli ascoltatori, proprio come gli eroi dei racconti, posseggano

gano un'adeguata auto-stima, socievolezza, ottimismo realistico, disponibilità ad aiutare, competenze sociali, empatia, spirito di collaborazione, consapevolezza di sé. Essi intervengono per salvare una vita come personalità mature e resilienti e con una prospettiva di futuro, proprio come nei racconti.

Resources coming from the tales

In crisis helpline services, all over the world, callers – just like in tales – “take their chance” on the line to see whether they find a handhold or support to fulfill their life path, in some cases for the last time. In helpline contact, the first sentence of the dialogue between the caller and the operator forms a field, based on the ground of trust, in which „life-tales“ can help „life-choice“. Which resources can be found in tales, and what can we transmit to the callers for they choose life? Tales, as the mirror of the soul, open the door of our inner world; our wishes, fantasy, disposition and our instincts may take shape in the characters. In the focus of the story there is always some crisis or conflict. Tales symbolically refer to the source of everyday-life problems and our fixations, but also offer possible solution guidelines. During tale-listening the simultaneous activating double consciousness is a source of joy as well, as tales create, hold and reduce strain at the same time. Tales improve the capacity of consciousness and acceptance; personality becomes more open by them, and in this way strain and isolation decrease and sociability, open-mind attitude and activation increase. Operators, just like the heroes of the tales, are in possession of proper self-recognition, sociability, realistic optimism, helpfulness, social ability, empathy, cooperativity, self-consciousness. They do their life-saving job as mature and resilient personalities, in a future-focused way, just like in tales.

PS3C3 | 12:00 – 12:30



N. Ferrari (Mantova, Italy)

Scommetti? Il supporto alle persone in lutto: dalla sensibilità individuale alla co-costruzione di un progetto integrato d'intervento

“Forse sarò abbastanza mamma da non uccidermi, forse no. Non lo so, a volte ci manca davvero poco. Scommetti che non riuscirai a fermarmi? Scommetti?” E' stata questa lettera di una giovane donna in attesa della prima figlia e rimasta improvvisamente vedova, a creare un vero e proprio cambiamento nelle attività di supporto alle persone in lutto che come Associazione Maria Bianchi avevamo attivato da anni: una scommessa che non si poteva eludere e, al tempo stesso, talmente potente da farci tremare le gambe e il cuore. Fu subito chiaro che era necessario ripensare le fondamenta teoriche, metodologiche e operative che sostenevano l'intero progetto di sostegno nel lutto, e tutto questo implicava a sua volta nuovi modi di ‘parlare’ della nostra vita e della nostra morte. Siamo passati da un modello d'intervento di supporto al lutto legato alle sensibilità e

alle competenze individuali alla co-costruzione di un progetto integrato di ricostruzione esistenziale da attivare con la piena partecipazione del dolente. Questo lungo, irrinunciabile, incantevole percorso che stiamo attraversando da più di venti anni, è ora un modello che condividiamo e proponiamo in attività di formazione e consulenza per innumerevoli altri enti e professionisti che si prendono cura di chi vive un lutto.

“Wollen Sie wetten?” Unterstützung für die Trauernden: wie man zusammen eine integrierte Intervention aufbauen kann

„Vielleicht werde ich Mutter genug sein, mich nicht zu töten, vielleicht auch nicht. Ich weiß nicht, manchmal braucht es nicht viel.... Wollen Sie wetten, dass Sie mich nicht davon abhalten können? Wollen Sie wetten?“ Es war dieser Brief von einer jungen Frau, die ihr erstes Kind erwartete und plötzlich verwitwet wurde, der plötzlich die Art und Weise, auf die die Maria-Bianchi-Organisation jahrelang trauernden Menschen Unterstützung geboten hat, stark veränderte – eine Herausforderung in der Form einer Wette, der man sich nicht entziehen konnte und die uns zugleich überwältigte. Es wurde uns klar, dass wir die theoretischen, methodischen und praktischen Grundlagen unserer Arbeit mit trauernden Menschen völlig überdenken mussten und, dass neue Wege gefunden werden mussten um über unser Leben und unseren Tod zu „sprechen“. Wir ersetzten unser bestehendes Unterstützungs- und Interventionsmodell, das eng mit Gefühlen und individuellen Fähigkeiten verknüpft war, durch einen Ansatz, in dem mit der vollen Beteiligung des Trauernden eine Basis zum Weiterleben aufgebaut wird. Dieser lange, unverzichtbare, schöne Weg, den wir jetzt über mehr als zwanzig Jahren gehen, ist zum Modell geworden, das wir in Form von Trainings und Beratung mit zahlreichen anderen Organisationen und Fachleuten teilen können, die sich für von Trauerfällen betroffenen Menschen einsetzen.

Want you bet? Support for the mourners: the individual sensitivity to co-construct an integrated project intervention.

„Maybe I'll be mother enough not to kill myself, maybe not. I do not know, sometimes it would take so little. Bet you will not be able to stop me? Want to bet?“ It was this letter from a young woman expecting her first child and suddenly widowed, that created a real change in the activities of support to mourners which the Association Maria Bianchi had been doing for years; a bet that you could not evade nor elude and at the same time, so powerful to make us feel weak in our legs and heart. It became clear that it was necessary to rethink the theoretical foundations, methodological and practical ones, that supported the whole project in support of the mourning and all this meant that new ways to ‚speak‘ of our life and of our death needed to be dealt with. We went from a bereavement support intervention model linked to feelings and individual skills to the co-construction of an integrated project of existential reconstruction to be activated with the full participation of the mourner. This long, indispensable, lovely path that we have taken for now more than twenty years, is now a model that enables us to share it and offer it for training and advice purposes for countless other organizations and professionals who care for people living bereavement.

FO30 | FORUM | 11:00-13:00 | K9

Englisch / English

How to set up a helpline/3: To go on - Recruiting and training volunteers

WACH - World Alliance of Crisis Helplines

M. Reading (Seattle, United States)

Volunteer-resourced emotional support helplines have been identified as playing a crucial role in the provision of effective services. They respect the rights of users by providing confidential, non-judgemental and caring support. The workshop provides a comprehensive knowledge for setting up and running an emotional support service. It takes into account all elements, from understanding your local needs and working with your available resources to recruiting and training volunteer listeners.

Part 3 - Recruiting and training volunteers

Most emotional support organisations rely on volunteers.

To promote a professional image of the service and to ensure users receive the best level of support, it is essential to train your volunteers and staff. Everyone must have a clear understanding of the role of the service and their roles within it, based on the mission statement.

FO31 | FORUM | 11:00-13:00 | K2

Deutsch / German

Die Geschichte meines Suizides / The story of my suicide**V. Staudt** (Netherlands)

Dokumentarfilm über das Erlebnis von Viktor Staudt, Dialog mit dem Protagonist folgt nach dem Film.

Im November 1999, im Alter von 30 Jahren, habe ich mich vor einen Zug geworfen, weil ich an schweren Depressionen litt. Ich wollte meinem Leben ein Ende setzen. Erst viele Jahre später wurde die richtige Diagnose gestellt: Borderline-Persönlichkeitsstörung. Danach erhielt ich die richtigen Medikamente und eine Therapie gegen die Depressionen und Angstzustände.

Bei meinem Suizidversuch verlor ich beide Beine. Seitdem bin ich auf einen Rollstuhl angewiesen. Ich entschied mich für ein besseres, glückliches und selbstbewusstes Leben und habe damit mittlerweile ein internationales Publikum erreicht. Gerne möchte ich meine Erfahrungen und Erkenntnisse in Bezug darauf, wie man eine Depression im Griff bekommt, mit Ihrer Organisation teilen.

FO32 | FORUM | 11:00-13:00 | K4/K5

Englisch / English

The tabula of comprehension**A. Deres** (Budapest, Hungary)**Z. Gardonyi** (Budapest, Hungary)**Sense for life to go on**

Defining the caller's state of emotion provides significant support for the operator to approach and understand caller. Certain states of emotions result in certain communication manners and solutions. Communication and behaviour originate from and are defined by emotions. Each emotion forces us to work in a definite way, no matter if we try to resist. They create our way of thinking and human connections - just as the level of responsibility.

Each of the 42 states of emotions has their own specific sense and purpose – for which they exist in human psyche. The Tabula of Comprehension describes all the 42 state of emotions and their real sense. Without clearly understanding our feelings we can't understand and accept ourselves and keep fighting within. We are going to introduce the most important states which the operators face while receiving calls. Once we understand the sense of an emotion, it will liberate us and won't disturb again. To find sense for life to go on, we have to find the sense of our emotions. Human beings are driven firstly by their emotions. Emotions define what we desire, focus on and whether we can see a way ahead or feel caught in a trap. When one finds the true meaning of her/his feelings, stops blaming the world and starts to be liberated from pressure.

FO33 | FORUM | 11:00-13:00 | K1

Deutsch / German

Nur in Gemeinschaft kann das Leben weitergehen - Distanz Toleranz Akzeptanz Allianz / Only in Community Life can go on – Distance Tolerance Acceptance Alliance**U. Muller** (Berlin, Germany)**T. Michalak** (Berlin, Germany)**M.I. Sagir** (Berlin, Germany)

Dieses Angebot soll eine Anregung und Ermutigung zur interkulturellen und interreligiösen Zusammenarbeit in der vielfältigen Gesellschaft und der globalisierten Welt von heute sein. Dies geschieht anhand der Schilderung und der kritischen Würdigung der Beispiele der Zusammenarbeit von drei Berliner TelefonSeelsorgestellen und der aktuellen Entwicklung der Gesellschaft für interkulturelle Seelsorge und Beratung.

FO34 | FORUM | 11:00-13:00 | K6

Englisch / English

Before you want to go on, you must fight with it. "The tree of life" - film - essay**M. Cserhalmi** (Eger, Hungary)

Psycho-trauma always hits us unexpectedly, but it's never accidental. The family portrayed in the film are faced in the same way with the death of their youngest son, who is only 19. The mother, the father and the older brother must each fight their loss on their own. The shocking news makes present and past slide into each other. This forces the living family members to create a truer and a more complete common story.

Self-examination and remembering gives a new meaning to past events and it helps the bereavement process. Although only in their imagination, the missed gestures and embraces are realised; nobody is guilty and wounded any more. They can feel again that they belong together forever. It's possible only then for life to go on.

WS02 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 204

Finnisch / Finnish

Voimauttava vuorovaikutus**S. Raappana-Jokinen** (Helsinki, Finland)**S. Winter** (Helsinki, Finland)

Workshopissa opitaan rakentamaan voimauttavaa vuorovaikutusta ja lisätään ihmisten kokemusta kuulluksi tulemisesta. Workshop pohjautuu ratkaisu- ja voimavarasuuntautuneisuuteen ja NLP:hen. Työvälineinä alustukset, ryhmäkeskustelut ja toiminnalliset harjoitukset.

WS03 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 206

Deutsch / German

Systemische Aufstellungen können weiter helfen**F. Schütz** (Germany)

Systemische Aufstellungen können weiter helfen, Beziehungsdynamiken, Suizid- Gefährdung und verborgene Dynamiken besser zu verstehen. Mit Stellvertretern aus der Gruppe werden wir einzelne Anliegen der Teilnehmenden aufstellen. Das Miterleben von Aufstellungen, das Erkennen der Dynamiken kann befreiend sein. Vorkenntnisse sind nicht notwendig. Zur Selbsterfahrung werden die theoretischen Hintergründe situativ erklärt.

WS04 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 203

Deutsch / German

Salutogenese, ein Ansatz für viele TS- Gespräche**G. Neuhaus** (Germany)

Das Konzept der Salutogenese beschreibt Kräfte, die dem Menschen helfen, Gesundheit zu entwickeln. Mit diesem Konzept fand ein neues Denken Eingang in die Medizin und erweiterte sie zur Gesundheitswissenschaft.

WS06 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 305

Deutsch / German

„Kleine Traumakunde“ – eine erlebensorientierte Einführung in die Psychotraumatologie.**M. Hillenkamp** (Germany)

„Kleine Traumakunde“ – eine erlebensorientierte Einführung in die Psychotraumatologie.

Stationen dieser Einführung sind:

- Wie entstehen Traumatisierungen?
- Was im Körper vor sich geht.
- Traumatisierungen haben Folgen – mehr oder weniger.
- Mit den Folgen leben lernen.
- Hilfen im Gespräch.

Für den Umgang mit Traumatisierungen ist es zentral, die Reaktionen des Körpers auf Stress zu begreifen. Im Workshop stehen daher Erlebensübungen ganz im Zentrum. So viel Begreifen wie möglich, so wenig Theorie wie nötig.

WS07 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 301

Französisch / French

Dans quelle mesure peut-on parler d' "écoute" par Internet ?**M.-M. Verdier** (France)

L'écoute par Internet, messagerie et chat, est devenue une nécessité pour s'adapter aux besoins des jeunes en situation de crise. En quoi cette écoute est-elle semblable ou différente de l'écoute par téléphone ? Echange d'expérience et exemples pratiques d'appels par messagerie et chat.

WS08 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 308**

Englisch / English

The Crisis and I

S. Daniels (Israel)

Discussing the principles of continuity in the aftermath of traumatic events

The overall goal of the workshop is to help emotional care givers become more aware of the effects of trauma on themselves and how it could impact their work and interaction with traumatized callers, in times of emergency and crisis.

The workshop makes use of art therapy techniques, promoting self-awareness to the effects on both the professional and personal levels of living and working in the community.

WS09 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 202**

Deutsch / German

„Brannte nicht unser Herz?“ (Lk 24,32) Religion und Spiritualität in Beratung und Seelsorge am Telefon

A. Bracke (Köln, Germany)

Spiritualität und Religion gehören zum Menschsein und spielen auch in den Gesprächen bei der Telefonseelsorge eine Rolle. In diesem Workshop soll dafür sensibilisiert werden, die religiöse/spirituelle Dimension in Beratung und Seelsorge am Telefon wahrzunehmen: Wie sprechen Anrufer über ihre religiöse Suche, über Zweifel, Glauben oder Sinn? Wie reagieren wir als TelefonseelsorgerInnen darauf, ohne die weltanschauliche Neutralität unseres Angebotes zu missachten? Welche Sprache und Interventionen sind in der Gesprächsführung angemessen und hilfreich für die AnruferInnen, was ist nicht hilfreich? Nach einem Input sollen eigene Erfahrungen und Fragen sowie Interventionsmöglichkeiten am Telefon miteinander besprochen werden.

WS10 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 309**

Deutsch / German

Online-Dienstplanung, Mitarbeiterverwaltung,

J. Vollmer (Germany)

Die Dienstplanung ist ein zeitaufreibendes Geschäft.

TSplan kann den Planern viel dieser Arbeit erleichtern und abnehmen. Mitarbeiter benötigen nur einen Web-Browser (PC, Tablet, Smartphone) um die eigenen Dienste zu verwalten. Tsplan kann aber noch mehr als andere Online-Kalender, z.B.

- Gruppeneinteilung mit und ohne Wartelisten
- Verwaltung von Gruppenterminen (Supervision, Arbeitskreise, ...)
- Mailverteilung an Mitglieder einer Gruppe, mit nur eine Mailadresse - automatischer Versand von Erinnerungsmails („Sie können sich nun für den Zeitraum in den Plan eintragen“, „XA möchte seinen Dienst ... abgeben, wer kann übernehmen....“, „Es sind noch folgende Dienste.... frei“, usw)
- Erstellen von Fahrtkosten- und Dienstvergütungsabrechnungen - Erstellung Dienststatistik
- Dokumente in einem abgesicherten Bereich allen Mitarbeitern zur Verfügung stellen
- Allgemeine Adressverwaltung
- Adresstiketten drucken, verschiedene Strich-, Anwesenheitslisten erstellen
-

In diesem Workshop stellt der Autor des TSplan-Systems (und auch von TS-Bussi) die Features und Möglichkeiten von Tsplan vor. Wenn Sie TSplan schon nutzen, und sich ein neues Feature wünschen: hier ist der richtige Ort mit dem Programmautor darüber zu sprechen

Zielgruppe:

- Haupt- und Ehrenamtliche, die mit diesen Tätigkeiten befasst sind
 - Nutzer von TSplan, die wissen möchten was in Tsplan „noch alles geht“
- Drafting a service roster is a time-consuming business.

WS12 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 304**

Englisch / English

Scale of competences and core qualities

C. Roosenboom (Rotterdam, Netherlands)

I. Gruppelaar (Rotterdam, Netherlands)

In our elementary course for starting volunteers we use a scale of competences. This list contains all kinds of necessary skills and attitude for our TES-work. It can be helpful to reflect on competences and find out what qualities and goals volunteers have. You can also evaluate with this scale. In this workshop we show you this scale and work with core qualities and the Core Quadrant from Daniel Ofman. This is a useful reflection tool in understanding yourself and others in communication and behavior.

WS13 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 307**

Deutsch / German

Ermutigungen**U. Hansberg** (Germany)

Ausgehend von eigenen Erfahrungen mit Krisen durch/nach Verluste(n) sollen Gesprächsformen entwickelt werden, die wohltuend und hilfreich sein können.

Dabei sollen sowohl Anrufende als auch TelefonseelsorgerInnen im Focus der Aufmerksamkeit stehen.

WS14 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 401**

Englisch / English, Deutsch / German

Yoga Workshop (supported by music and dance movements) / Yoga Workshop (unterstützt durch Musik und Tanzbewegung)**V. Schubert** (Germany)

A brief introduction will outline some fundamental insights of yoga philosophy on the subject of death and grief. In the main part of the workshop, you will be able to explore the basics of yoga practice and begin experiencing its positive effects on your body and mind. This workshop could become a valuable source for future inspiration, energy, joy and confidence in your work on the helpline and beyond

Eine kurze Einführung wird auf einige fundamentale Erkenntnisse der Yoga Philosophie zum Thema Tod und Trauer eingehen. Im Hauptteil des Workshops haben sie Gelegenheit, Grundlagen der Yoga Praxis zu erkunden und einen Eindruck zu den positiven Wirkungen auf Körper und Geist zu erfahren. Yoga kann eine wertvolle Quelle für Inspiration, Kraft, Freude und Zutrauen sein, sowohl in ihrer künftigen Arbeit bei der Telefonseelsorge als auch darüber hinaus in ihrem Leben.

WS15 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 201**

Englisch / English

Mindful self-compassion**C. Gestrich** (Germany)

In order not to exhaust our capability for empathising in our telephone counselling work we also need to have compassion and consideration for ourselves. I look forward to inviting you – with exercises and information about neuroscientific insights into the effectiveness of 'mindful self-compassion' – to learn how to do something which will be of benefit to yourself.

WS17 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 205**

Deutsch / German

Seelsorgliche Begleitung eines/r Anrufers/-in nach dem Suizid eines nahen Angehörigen**H. Etzbach** (Germany)

Plötzlich und unerwartet ist ein naher Angehöriger verstorben. Dass es sich um einen Suizid handelt, wird häufig verheimlicht. Schuld- und Schamgefühle begleiten die Trauer um den Verstorbenen. Eine einfühlsame seelsorgliche Begleitung am Telefon kann diesem Trauerprozess Raum geben und Perspektiven eröffnen, wie das Leben weiter gehen kann.

WS18 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 210**

Deutsch / German

Den Weg durch die Trauer begleiten - nach Suizid**D. Ehrhardt** (Germany)

Ein Überblick über allgemeine Trauerreaktionen und wie wir sie begleiten können führt uns zu möglichen Besonderheiten nach Suizid. Eigene Erfahrungen als betroffene Angehörige oder Begleitende sind wertvoll für den Austausch. Impulse und Übungen zur Reflexion ermutigen für den Weg durch die Trauer und vertiefen die Vorträge des Tages.

WS19 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 110**

Englisch / English, Französisch / French, Italienisch / Italian, Spanisch / Spanish, Deutsch / German, Finnisch / Finnish

Die Erinnerung kreativ gestalten / Creatively shaping memories / Façonner nos souvenirs avec créativité / Modellare creativamente i ricordi / Dar forma creativa a los recuerdos**C. Breu** (Germany)

Wer kennt nicht den Zwiespalt zwischen Abschied und Neubeginn, zwischen Erinnern und Vergessen? Unsere Erinnerungen sind unsere Ressourcen, Vergangenheit kann zum Schatz der Zukunft werden, wenn wir es in unser aktuelles Leben integrieren können. Kreativ und bunt wollen wir Erinnerungen gestalten, damit das Leben bunt weiter geht.

We are all familiar with the dichotomy between the farewell and the new beginning, between remembering and forgetting. Our memories are our resources, and the past can become a treasure for the future, provided that we can integrate it into our current lives. We aim to shape memories in a creative and colourful fashion, so that life can continue in a colourful way.

Nous connaissons tous la dichotomie entre l'adieu et le nouveau départ, entre le souvenir et l'oubli. Nos souvenirs sont nos ressources et le passé peut devenir précieux pour l'avenir, si nous pouvons l'intégrer dans notre vie actuelle. Notre but est de façonner nos souvenirs de façon créative et colorée afin qu'une vie haute en couleurs puisse continuer.

Siamo tutti a conoscenza della dicotomia tra l'addio e un nuovo inizio, tra il ricordare e il dimenticare. I nostri ricordi sono le nostre risorse, e il passato può diventare un tesoro per il futuro, a patto che riusciamo a integrarlo nel presente delle nostre vite. Proveremo a modellare i ricordi in modo creativo e colorato, così che la vita possa continuare in modo colorato.

Todos estamos familiarizados con la dicotomía entre las despedidas y los nuevos comienzos, entre el recuerdo y el olvido. Nuestras memorias son nuestros recursos, y el pasado puede convertirse en un tesoro para el futuro, siempre que pueda ser integrado en nuestras vidas actuales. Nuestro objetivo es dar forma a los recuerdos de una manera creativa y colorida, para que la vida pueda continuar por una senda colorida.

WS20 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 107

Deutsch / German

... und jetzt - wie soll es denn für mich weitergehen?

S. Scholz-Hörstmann (Germany)

Angehörige von psychisch erkrankten Menschen leiden mit. Damit es nicht eine Frage der Zeit wird, wann sie selbst erkranken, brauchen sie Unterstützung im Entwickeln einer selbstfürsorglichen Zuversicht, die ihnen helfen kann, den Weg aus dem Tal heraus zu finden. Wie können sie es schaffen, mit Trauer und Schmerz oder Schuld- und Schamgefühlen fertig zu werden, dabei den eigenen Raum zu schützen und sich zu stärken ohne gleichzeitig das Gefühl zu bekommen, sie begehen einen Verrat. Workshop mit praktischen Methoden der Selbsthilfe zur Stärkung des Selbstwerts und der emotionalen Balance.

WS21 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 209

Deutsch / German

Ein bisschen ruhiger (!) - Ein bisschen mehr im Hier und Jetzt (!?) - Ein bisschen achtsamer !!!

D. Wolff (Germany)

Achtsamkeit ist was Feines:

Wir achten mehr auf's Hier und Jetzt und nutzen damit die Chance, uns während bzw. nach belastenden Gesprächen gelingender zu distanzieren. Mit verschiedenen Achtsamkeits-Übungen probieren wir aus, was uns dabei hilft.

WS22 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 310

Deutsch / German

„Das seelsorgliche Kurzgespräch am Telefon – verschüttete Hoffnung freilegen und Zukunft gestalten“

W. Lenzen (Germany)

In dem letzten Workshop zum „Kurzgespräch“ wird der Aspekt betont und methodisch geübt, die hinter der Not liegende Hoffnung der Anrufenden aufzunehmen und sie als Schatz für eine lebenswerte Zukunft zu heben. Das seelsorgliche Kurzgespräch fördert die ziel-, ressourcen- und lösungsorientierten Aspekte in den sprachlichen Äußerungen.

Die drei Workshops zum Kurzgespräch (Mi- Fr) behandeln drei Aspekte des Kurzgesprächs und können aufbauend aufeinander, aber auch einzeln besucht werden.

WS23 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 303

Deutsch / German

Umgang mit Suizidandrohungen, Handlungs- und Unterstützungsmöglichkeiten nach Suizidfällen sowie Präventionsstrategien

M. Grimminger (Germany)

WS25 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | WS.ROOM 208

Deutsch / German

„Jesus Christus spricht: Ich lebe und ihr sollt auch leben“ - Bibliodramaeinheit zu Joh 14,19

P. Henning (Bad Oeynhausen, Germany)

Einem Jesuswort begegnen mit Methoden des Bibliodramas. Sich auf den Weg machen zu erfahren, was dieses Wort jedem und jeder persönlich im Hier und Heute sagen möchte und was es für die Arbeit in der Telefon-Seelsorge bedeuten kann.

Dabei das Wechselspiel zwischen Text, dem je eigenen Leben, der Rolle in TS und der Welt um uns herum zu erleben, ist immer wieder spannend.

WS26 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 108**

Deutsch / German

Was mich bewegt und was mich trägt
D. Mokros (Germany)

M. Scherff (Germany)

„Was mich bewegt“

Damit ist ein Wortspiel gemeint:

- Was mich innerlich anrührt (bewegt)
- Was mich antreibt (am Laufen hält)
- Was mich bewegt (physikalisch, körperlich antreibt)

Es wird biographisch gearbeitet und es geht um die Entdeckungen der eigenen Ressourcen.

„Was hält mein Leben in Balance“

WS27 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 104**

Deutsch / German

Das Schlechte ist nur des Guten zu viel: die Kunst, das Gute im Schlechten zu erkennen und zu nutzen
N. Ellinger (Germany)

„Man kann unter bestimmten schlechten Haltungen, Eigenschaften oder Werten leiden und sie rundweg ablehnen. Man kann aber auch das Gute, das in ihnen steckt, entdecken und als Ressource für die eigene Entwicklung nutzen. Dazu werden spannende Impulse und praktische Anleitungen gegeben.“

WS28 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 103**

Deutsch / German

Umgang mit Personen im Umfeld von sexuellem Missbrauch
C. Fleck (Germany)

Betroffenen von sexueller Gewalt zu verstehen und zu wissen, wie man sich ihnen gegenüber verhält, setzt voraus, dass man eine Idee davon hat, was den Menschen widerfahren ist. Dabei sind die Betroffenen nicht nur diejenigen, die direkt sexuelle Gewalt erfahren haben, sondern auch die nächsten Verwandten und Freunde. Sexuelle Gewalt ist gezeichnet von Intrigen, Manipulationen, Verschleierungen, scheinbar besten Freundschaften und vielem mehr. Zurück bleibt das Gefühl der Schuld, Angst, Hilf- und Sprachlosigkeit. Ein Workshop mit lebendigen Geschichten und handfesten Verhaltensorientierungen.

WS29 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 102**

Englisch / English, Deutsch / German

Dance creates motion – dance leaves traces / TanzbeWEGt - „TANZEN hinterlässt Spuren...“
N. Röhrig (Germany)

on the DANCE floor...

...in my thoughts...

...in the way my body feels...

...in my soul...

...in the way I LIVE...

...almost without being noticed...“

Herta Erhart

What helps me to find my centre and to stay there, what makes me strong, what makes my life worth living and how can I deal with the dark side of life? The way heads to the left – does it lead to old age, dying and death? The way heads to the right – does it lead to birth, growth and blossoming? Music, rhythm, movement and encounters provide us with shared experiences which bind us to ourselves and to life.

...auf der TANZfläche...

...in meinen Gedanken...

...in meinem Körpergefühl...

...in meiner Seele...

...in meiner LEBENSweise...

...ganz leise...“

Herta Erhart

Was lässt mich in meine Mitte kommen und in meiner Mitte bleiben, was stärkt mich, was macht mein Leben lebenswert und wie gehe ich auch mit den dunklen Seiten des Lebens um? Der Weg führt nach links – liegen dort Alter, Sterben und Tod? Der Weg führt nach rechts – begegnet uns dort Geburt, Wachstum und Aufblühen? Durch die Musik, den Rhythmus, die Bewegung und Begegnung machen wir ganzheitliche Erfahrungen, die uns mit uns selbst und dem Leben verbinden. Der Workshop bietet die Möglichkeit durch vielfältige Kreis- und Gruppentänze aus aller Welt, bereichert durch Texte und Zitate, diesen Spuren nachzuspüren.

WS30 | WORKSHOP | 11:00-13:00 | **WS.ROOM 302**

Französisch / French

Du téléphone à l'Internet , un défi à relever pour nos structures d'écoute
J.-P. Igot (Paris, France)

A travers l'expérience en cours de S.O.S Amitié, passer en revue les multiples questions que pose l'intégration des nouveaux modes d'écoute au niveau du recrutement, de la formation et de l'organisation au sein des Postes d'écoute. Avancées et points d'achoppement pour les écoutants et/ou pour leurs responsables.

SE11 | MAIN LECTURE | 15:00-15:45 | EUROPASAAL

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Message to bring home / Message à emporter / Messaggio da portare a casa / Mensaje para llevar a casa



D. De Leo (Italy)

Message to bring home: What not to say (and perhaps to say) to a suicidal caller

Among concluding remarks, this presentation will try to pinpoint a number of possible errors in the communication with a suicidal caller. Scientific knowledge is quite limited on this matter, and mostly based on book chapters and grey literature. Drawing on many years of clinical practice with suicidal clients, the presenter – founder of the Life Promotion Clinic for suicidal patients in Brisbane, Australia – will highlight issues that should be carefully considered as potential dangers in triggering desperate reactions and constitute the failure of helping efforts. In fact, there is little doubt that callers can provide strikingly different answers to different listeners depending on how the listeners phrase their questions and establish a sense of safety. Allowing the person to be the 'expert' of his/her (life) story, whilst facilitating the construction of suicide-related personal narratives will increase understanding of the persons suicidal communications and thereby assist in engagement. The potentially difficult situations that arise during communication (whether with suicidal or non-suicidal callers) may be a consequence of the mistakes and errors of the listener. Most frequent errors of 'interventionists' and the impact of personal issues can negatively lead to suboptimal suicide responses with callers. This presentation will deal with this crucially important topic; there will be also room for a few suggestions that may eventually create a climate of trust and confidence and bring to a positive outcome of the difficult call.

Message à emporter: que dire (ou peut-être ne pas dire) à un appelant suicidaire

En guise de conclusion, cette présentation tentera de déterminer un certain nombre d'erreurs possibles lors d'un entretien avec un appelant suicidaire. La connaissance scientifique sur le sujet est assez limitée, et est principalement basée sur des chapitres de livres et sur la « littérature grise ». En s'appuyant sur de nombreuses années de pratique clinique auprès de clients suicidaires, l'intervenant, fondateur de la Life Promotion Clinic pour patients suicidaires de Brisbane (Australie), mettra en évidence les points à soigneusement prendre en compte comme potentiellement dangereux, capables de déclencher des réactions néfastes et de faire échouer les tentatives d'aide. En fait, il n'est pas possible de douter du fait que les réponses des appelants peuvent présenter des différences frappantes d'un

écoutant à l'autre selon sa façon de formuler les questions et sa capacité à instaurer un climat de sécurité. Autoriser la personne à être l'« expert » de sa propre vie, tout en facilitant l'élaboration d'un narratif personnel lié au suicide, améliorera la compréhension des propos suicidaires de la personne et aidera donc à l'engagement. Les situations potentiellement difficiles qui surgissent lors d'un entretien avec un appelant, suicidaire ou non, peuvent être la conséquence des maladresses et erreurs commises par l'écouter. Les erreurs les plus fréquentes des « interventionnistes » et l'impact d'entrevues personnelles peuvent conduire à des résultats inférieurs aux attentes dans le cas d'appelants suicidaires. Cette présentation traitera de ce thème d'une importance cruciale. Nous garderons aussi le temps de faire quelques suggestions susceptibles d'aider à créer un climat de confiance et de donner une issue positive à un appel difficile.

Mensaje para llevar a casa: Qué no decir (y, tal vez, qué decir) a un llamante suicida

Entre las notas finales, esta presentación tratará sobre posibles errores en la comunicación con un llamante suicida. El conocimiento científico es bastante limitado en esta materia y basado mayormente en ciertas lecturas y en literatura gris. Tras muchos años de práctica clínica con clientes suicidas, el presentador -fundador de la Clínica de Promoción de la Vida para pacientes suicidas en Brisbane, Australia- destacará unos puntos que deberían ser cuidadosamente considerados como peligros potenciales de desencadenantes de reacciones desesperadas y hacer fracasar los esfuerzos de ayuda. En efecto, no hay duda de que los llamantes pueden proporcionar sorprendentemente diferentes respuestas a diferentes orientadores dependiendo de cómo éstos formulen sus preguntas y sepan construir un espacio de seguridad. Al permitir que la persona sea la "experta" de la historia de su vida se facilitará la construcción del relato personal y así se incrementará la comprensión durante la comunicación y permitirá ayudar durante la orientación. Las situaciones potencialmente difíciles que pueden poner fin a la comunicación (tanto con llamantes suicidas como no) pueden ser una consecuencia de los desaciertos y errores del orientador. Con frecuencia, los errores por conversación "directiva" y ciertos impactos de asuntos personales pueden conducir negativamente hacia respuestas inadecuadas por parte de los llamantes. Esta presentación tratará este tema, de una importancia crucial; también habrá espacio de sugerencias para crear un clima de confianza y esperanza y obtener un resultado positivo en una llamada difícil.

Messaggio da portare a casa: cosa non dire (e magari dire) a un appellante suicida

Tra le osservazioni conclusive, questa presentazione cercherà di individuare una serie di possibili errori nella comunicazione con un appellante suicida. La conoscenza scientifica è piuttosto limitata in materia, e per lo più basata su capitoli di libri e grigia letteratura. Basandosi su molti anni di pratica clinica con pazienti suicidi, il relatore - fondatore della Life Promotion Clinic per pazienti suicidi a Brisbane, Australia - metterà in evidenza alcune questioni che devono essere attentamente considerate come potenziali pericoli nell'innescare reazioni disperate e che costituiscono il fallimento degli sforzi di aiuto. In realtà, non vi è dubbio che gli appellanti possono

fornire risposte sorprendentemente diverse a diversi ascoltatori a seconda di come gli ascoltatori pongono le domande e stabiliscono un senso di sicurezza. Consentendo alla persona di essere l'esperto/a' della sua storia (di vita), mentre si facilita la costruzione di racconti personali relativi al suicidio, si aumenterà la comprensione comunicativa della persona in merito al suicidio e quindi si contribuirà a un suo attivo coinvolgimento. Le situazioni potenzialmente difficili che si presentano durante la comunicazione (sia con appellanti suicidi o non-suicidi) possono essere una conseguenza degli errori di chi ascolta. Gli errori più frequenti degli „interventisti“ e l'impatto di problemi personali possono portare in negativo a risposte non ottimali con gli appellanti. Questa presentazione affronterà questo argomento di fondamentale importanza; ci sarà spazio anche per alcuni suggerimenti che possono eventualmente creare un clima di fiducia e portare ad un esito positivo della chiamata difficile.

SE12 | MAIN LECTURE | 16:15-17:30 | EUROPASAAL

English / English, Französisch / French, Italienisch / Italian,
Spanisch / Spanish, Deutsch / German

Conclusions and closing / Conclusion et clôture / Conclusioni e chiusura / Conclusiones y clausura

PL12 | 16:15 – 17:00

S. Schumacher (Hagen, Germany)

IFOTES and its membrs: 50 years of providing emotional support and preventing suicide

A short film about social engagement and perspectives of IFOTES and its member Federations will be presented, to start the celebrations for the 50th anniversary of IFOTES.

PL12 | 17:00 – 17:30

S. Schumacher (Hagen, Germany)

R. Belzner (Germany)

M. Hillenkamp (Germany)

Closing Ceremony

FOR LIFE TO GO ON

Refrain/ For life to go on

For you and for me
A vision will touch us
And set us free

The way, we can find
The forces, we lose
There's always a chance
To stand up and choose

1/ To feel what you mean
to guess where I am
It's hard going on
to understand
A moment can decide
on crossing hills and sea
to find the promised land
by you and me

2/ Perhaps we can learn
to form an idea
of worth living life
in dignity
A moment can decide
on crossing hills and sea
to find the promised land
by you and me

3/ The world turns and turns
We fight ev'ry day
A break is required
to find a way
A moment can decide
on crossing hills and sea
to find the promised land
by you and me

GENERAL INFORMATION

Accommodation

Hotels

These can be booked at a low cost via Aachen Tourist.

Youth hostels

There are a small number of rooms available in youth hostels.

These can be booked via info@tifotescongress.org.

Private accommodation

This can be booked via our partner Cohocuante.

www.cohocuante.eu/index.php/de/congress2016.

We are very grateful for the hospitality which local people in Aachen are prepared to show the participants in the congress.

All participants are requested to respect this commitment!

ADDRESSES – EVENT LOCATIONS

All the event locations are in the inner-city area of Aachen.

Address Congress Centre

Eurogress

Monheimsallee 48

52062 Aachen

Address Workshop Centre

Pius Gymnasium

Eupener Str. 158

52066 Aachen

You can find your way around with the aid of the app or the map of the city in the congress folder.

Admission times

As a rule admission to the individual events begins **30 minutes** before the start of the event.

Advertising

Without a permit it is prohibited to put up posters, distribute flyers etc.

Bicycle rental

Bicycles can be rented at the main railway station.

Address	Zollamtstraße 3, 52064 Aachen
Phone	0049 241 45019502
Business hours	05:30–22:30 hrs

Blocking of credit cards

Credit cards can be blocked under Tel.: 116 116

Catering

At Eurogress the catering will be by the firm of „lemonpie“, while at the Workshop Centre catering will be by „Lebenshilfe“. A voucher is required for lunch and for drinks with lunch. Vouchers can be individually booked for the various days when participants register. In addition to the catering at the Congress Centre, there is a wide selection of restaurant facilities in the immediate neighbourhood of Aachen C Cathedral.

Cathedral concert

On both Wednesday 20 July and Thursday 21 July there will be a concert in the Cathedral. The programme is the same on both evenings, and you are therefore requested to decide which of the two evenings you wish to attend. Reservations

for the concert will be checked once more after the religious service on Thursday.

Cloakroom

No liability is accepted for clothing or other articles left in cloakroom facilities.

Disabled access

The special requirements of participants with disabilities will be taken into account in order to enable them to participate in the congress actively and independently. As a result, access to the Congress Centre, the Workshop Centre and all events rooms will be barrier free. In addition WC facilities with disabled access will be available.

The workshops at the Workshop Centre will also be suitable for wheelchair users, and getting there is no problem either, because all local buses provide wheelchair access.

Participation in the accompanying programme is possible in part. The following guided tours are also suitable for wheelchair users:

- Tour of the old city
- Charlemagne
- Tour of the fountains
- Tour of the town hall (except for the stairs)
- Sightseeing tour by bus (provided that the wheelchair can be left at the Eurogress during the tour.)

Donations

Donations are very welcome. Bank transfers can be made to the congress account:

Bank Pax Bank Aachen
IBAN DE34 3706 0193 1900 1000 15
BIC GENODE1PAX

Drinking water

In Germany the tap water is of drinking water quality.

Improved hearing at Eurogress Aachen

(Congress Centre)



At selected events we can accommodate the varying needs of those with hearing difficulties by means of wireless reception devices, which are issued at the cloakroom. Two different devices are available.

Our staff will be happy to provide you with further information.

Implementation of non-smoking legislation

Since 1 May 2013 North Rhine Westphalia has applied legislation which protects non-smokers, which means that there is a strict non-smoking rule at all our event locations! Smoking will be possible outdoors at the Congress Centre and the Workshop Centre.

INFORMATION AND SUPPORT

Participants will find information and support at the following locations:

Info stands	at the main entrance of Eurogress (Congress Centre)
Congress hotline	0049 160 6513805 (not for questions relating to registration or rooms)
First aid	during the congress the 'Malteser Hilfsdienst' first-aid service will be present throughout the day, and if necessary our staff can be contacted by the hotline. The standard emergency number in Germany is: 112

Lost property office

The contact data of the railway lost property office is
www.bahn.de/p/view/service/bahnhof/fundservice.shtml

The address of the lost property office of the city of Aachen is

Adresse Lagerhausstraße 20, 52064 Aachen
Telefon 0241 4323243

The lost property office for objects which are found at the Congress Centre or the Workshop Centre is in the congress office to the left of the entrance to Eurogress.

Lunch

Lunch at Eurogress has to be booked separately. On each day there will be a vegetarian and a non-vegetarian dish available.

Map of the city

You will find a map of the city in the congress folder. Our „IFOTES2016“ app will also help you to find your way around.

Mobile phone use

The use of mobile phones during the various events is not permitted.

Museums/sightseeing in the city

Our „IFOTES2016“ provides you with useful information about the city's museums, and suggestions for a sightseeing tour of the city.

Participant ID card and vouchers

When you enter the Congress Centre for the first time you will receive a participant ID card in accordance with your reservation, together with vouchers for the various events which you have booked. These will then be printed out. Please bring with you the relevant vouchers for all the events which you have booked, as well as for the lunch, for example.

Photo and film shoots

By participating in the Congress, I agree, that the photo and film shoots that arise during the Congress, and can be used for advertising or in social media.

Programme changes

We reserve the right to make changes to the programme at short notice. Changes can be viewed on our website www.ifotescongress2016.org, our „IFOTES2016“ app or via the presentations at the Congress Centre. In addition you will receive information about programme changes at our information desk.

Room of silence

Room K3 (first floor) has been designated as a quiet space, providing a possibility for reflection and prayer. Everyone is requested to preserve silence and not to speak in this room.

Security

During the events no large objects or bags/packages should be brought into the Congress Centre (outside of the left luggage facility). Any unsupervised bags or luggage will be removed immediately.

Sustainability

Eurogress Aachen is committed to the code of sustainability operated by the events industry:



Green Globe certification



In cooperation the EVVC (Europäischer Verband der Veranstaltungszentren e.V.) and Green Globe Certification have developed a special certification procedure on the subject of sustainability for event organisations.



Ökoprofit Zertifikat

In the year 2011 we participated in the 'Ökoprofit' ecological project of the Aachen urban conglomeration, because we regard sustainability not as a one-off achievement but much more as a continuous process and an ongoing responsibility.

In the interests of the environment you, too, are requested to deal sustainably with waste, waste separation and the consumption of energy.

Taxi

Taxiruf Aachen 0049 241 22222

Minicar Aachen 0049 241 900700

Translation

At the Congress Centre there will be simultaneous translation of the events as indicated in the programme. The main presentations will be translated into English, German, French, Spanish and Italian, while the individual parallel talks will be in the language which is indicated in the programme.

There will be no simultaneous translation at the other events (with the exception of the IFOTES general assembly). This applies in particular to the events in the Cathedral and at the Workshop Centre.

You will receive the headset for the simultaneous translations when you register at the Congress Centre. The headset should be returned by 18 hrs on the Friday.

Workshops

Almost all workshops take place at the Workshop Centre. There will be shuttle buses between the Congress Centre and the Workshop Centre, departing from in front of the Congress Centre and stopping right in front of the Workshop Centre. On the way back the buses make an intermediate stop at the Elisenbrunnen fountain near the Cathedral (except for Friday).

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Accès des personnes handicapées

Il sera tenu-compte des exigences des participants à mobilité réduite afin de leur permettre de participer activement et de façon autonome au congrès. De ce fait, l'accès au Centre de Congrès et aux ateliers ainsi qu'à toutes les salles sera facilité. De plus des toilettes accessibles aux personnes handicapées seront disponibles. Les ateliers seront aussi accessibles aux personnes en fauteuil roulant et s'y rendre ne posera aucun problème, tous les bus de la ville étant adaptés.

La participation aux activités récréatives est aussi en partie possible

Les visites suivantes peuvent convenir à des personnes en fauteuil roulant :

- Visite de la Vieille Ville
- Charlemagne
- Circuit des Fontaines
- Visite de la Mairie (sauf les escaliers)
- Circuit en car si le fauteuil roulant peut être laissé à Eurogress pendant le temps de l'excursion.

ADRESSES- LIEUX OÙ SE DÉROULE LE CONGRÈS

Toutes les activités se déroulent dans le centre-ville.

Adresse du Centre de Congrès

Eurogress

Monheimsallee 48, 52062 Aix-la-Chapelle

Adresse du Centre pour les ateliers

Pius Gymnasium

EupenerStr.158, 52066 Aix-la-Chapelle

Vous pouvez vous repérer dans la ville à l'aide de l'application ou de la carte que vous trouverez dans votre dossier.

Application des directives anti-tabac.

Depuis le 1er mai 2013, la Rhénanie du Nord-Westphalie a mis en place une législation visant à protéger les non-fumeurs, ce qui signifie qu'une politique stricte contre l'usage du tabac lors de toutes nos manifestations sera appliquée. Il sera possible de fumer à l'extérieur du Centre de Congrès et des ateliers.

Cartes bancaires: Faire opposition

Vous pouvez faire opposition sur votre carte bancaire en téléphonant au 116 116

Concert à la Cathédrale

Un concert sera donné à la Cathédrale le mercredi 20 et le Jeudi 21 Juillet. Le programme sera le même pour les deux soirées ; il vous est donc demandé de décider à laquelle de ces deux soirées vous souhaitez assister. Les réservations pour le concert seront à nouveau vérifiées après le service religieux le Jeudi.

Dons

Les dons sont bienvenus. Des virements peuvent être effectués sur le compte du congrès

PAX: Bank Aachen

IBAN: DE34 3706 0193 1900 1000 15

BIC: GENODED1PAX

Eau potable

En Allemagne, l'eau du robinet est potable.

Hébergement

Hotels

Réservations possibles à prix préférentiels via Aachen Tourist

Auberges de Jeunesse

Il y a quelques chambres disponibles dans des auberges de jeunesse. Elles peuvent être réservées via

info@ifotescongress.org

Logement chez l'habitant

A réserver sur le site de notre partenaire Cohocuante

www.cohocuante.eu/index.php/de/congrss2016

Nous sommes très reconnaissants pour l'hospitalité que les habitants d'Aix-la-Chapelle sont prêts à offrir aux participants au congrès. On demande à tous de respecter l'engagement dont ils font preuve.

La restauration

A Eurogress, la restauration sera assurée par la firme « Lemonpie », tandis qu'au Centre où se dérouleront les ateliers, elle le sera par « Lebenshilfe ». Un coupon-repas sera nécessaire pour les repas de midi et pour les boissons. Les coupons peuvent être réservés individuellement lors de l'inscription. En plus de la restauration proposée au Centre de Congrès, il y a une large sélection de restaurants à proximité immédiate de la Cathédrale.

Location de vélos

Il est possible de louer des vélos à la gare principale

Adresse Zollamtstrasse 3, 52064 Aix-la-Chapelle
Tel 0049 241 45019502

Horaires d'ouverture 5:30 - 22:30

Ouverture des salles

En général, l'accès aux salles sera possible 30 minutes avant le début des interventions ou ateliers.

Pour améliorer l'audition à Eurogress Aachen (Centre de Congrès)



Lors de certaines manifestations, nous pouvons répondre aux besoins divers des personnes ayant des difficultés d'audition par des appareils de réception sans fils qui pourront être obtenus aux vestiaires.

Deux dispositifs différents seront disponibles. Notre équipe sera heureuse de vous fournir des informations complémentaires.

Publicité

Sans autorisation, il est interdit d'apposer des affiches ou de distribuer des flyers.

Vestiaire

Aucune responsabilité ne sera acceptée pour les vêtements ou objets laissés au vestiaire.

RENSEIGNEMENTS ET AIDE

Les participants pourront obtenir des renseignements et de l'aide dans les lieux suivants

Point info	à l'entrée principale d'Eurogress (Centre de Congrès)
Hotline du congrès	0049 160 6513805 (pour toute question ne concernant pas l'inscription ou l'hébergement)
Premiers Secours	Durant le congrès, un service de premiers soins sera assuré par l'association « MalteserHielsdienst » et, si nécessaire, notre équipe peut être contactée par la Hotline. Le numéro usuel pour les appels d'urgence en Allemagne est le 112 .

Carte d'identité de participant et coupons

Lorsque vous vous présenterez au Centre de Congrès pour la première fois, nous vous remettons une carte de participant comportant vos réservations, ainsi que des coupons pour les différentes activités que vous avez réservées. Ceux-ci seront ensuite imprimés. Veuillez, s'il vous plaît, apporter avec vous les coupons correspondants à toutes les manifestations, ainsi qu'au repas de midi par exemple.

Durabilité environnementale

Eurogress Aachen est soumis au code de durabilité qui s'applique aux organisateurs d'événements.



La certification Green Globe



En collaboration, le EVVC (Europäischer Verband des Veranstaltungszentren e.V.) et Green Globe Certification ont mis en place une procédure de certification dans le domaine de la durabilité pour l'organisation d'événements.



Ökoprofit

En 2011, nous avons participé au projet écologique «Ökoprofit» de l'agglomération d'Aix-la-Chapelle, car nous considérons que le développement durable n'est pas un objectif à atteindre une bonne fois pour toutes mais un processus continu et une responsabilité permanente.

Dans un souci de l'environnement, nous vous demandons à vous aussi de gérer vos déchets de façon écologique, de procéder à leur tri et de limiter votre consommation d'énergie.

Les ateliers

Presque tous les ateliers se déroulent dans le lieu qui leur est réservé. Il y aura une navette entre le Centre de Congrès et ce lieu, navette qui partira devant le Centre de Congrès et s'arrêtera devant le centre dédié aux ateliers. Sur le trajet du retour, les bus feront un arrêt intermédiaire à la fontaine Elisenbrunnen, près de la Cathédrale (sauf le vendredi).

Modifications du programme

Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications de dernière minute au programme. Il est possible de prendre connaissance de ces changements sur notre site «www.ifo-tescongress2016.org» ou notre application «IFOTES2016» ou encore sur les tableaux d'information au Centre de Congrès. En outre, on vous renseignera sur les changements de programmes au bureau d'informations.

Musées/ Visites de la ville

Notre application « IFOTES2016 » vous fournit des informations utiles sur les musées de la ville et des suggestions de visites.

Objets perdus

Le site à contacter pour les objets perdus dans le train est www.bahn.de/p/view/service/bahnhof/fundservice.shtml

L'adresse du bureau des objets perdus à Aix-la-Chapelle est: Lagerhausstrasse 20, 52064 Aachen

Tel: 0241 4323243

Le bureau pour les objets trouvés dans l'enceinte du Centre de Congrès ou des ateliers est à gauche de l'entrée d'Eurogress.

Plan de la ville

Vous trouverez un plan de la ville dans votre dossier. Notre application « IFOTES2016 » vous aidera aussi à vous diriger dans la ville.

Repas de midi

Les repas sont à réserver séparément. Chaque jour, il y aura un plat végétarien et un plat non-végétarien.

Salle silencieuse

La salle K3 au premier étage a été désignée comme un espace de calme, de réflexion et de prière. Il est demandé d'y préserver le silence et de ne pas parler dans cette salle.

Sécurité

Durant le congrès, aucun objet ou sac / paquet de grandes dimensions ne devra être introduit au Centre de Congrès (en dehors de la consigne à bagages). Tout objet laissé sans surveillance sera immédiatement emporté.

Taxis

Taxiruf Aachen: 0049 241 22222

Minicar Aachen: 0049 241 900700

Téléphones portables

L'utilisation de téléphones portables n'est pas autorisée durant toutes les manifestations.

Téléphones portables

Au Centre de Congrès, il y aura une traduction simultanée des interventions comme il est indiqué dans le programme. Les conférences plénières seront traduites en Anglais, Allemand, Français, Espagnol et Italien, alors que les lectures parallèles seront dans la langue indiquée sur le programme.

Il n'y aura pas de traduction simultanée pour les autres manifestations (à l'exception de l'Assemblée générale d'IFOTES). Ceci s'applique en particulier aux activités qui se dérouleront dans la Cathédrale et aux ateliers.

Vous recevrez vos écouteurs pour les traductions simultanées quand vous vous inscrirez au Centre de Congrès. Ces écouteurs devront être rendus avant vendredi soir à 18h.

INFORMACIÓN GENERAL

Accesos para discapacitados

Se han tenido en cuenta las necesidades de los participantes con discapacidad, para permitirles participar en el congreso de forma activa e independiente. El acceso al Palacio de Congresos, Centro de Talleres y demás salas estarán libres de barreras.

Los talleres y accesos en el Centro de Talleres serán adecuados para los usuarios con sillas de ruedas.

La participación en los programas de acompañamiento es parcialmente posible. Los siguientes tours guiados son adecuados para usuarios con sillas de ruedas:

- Tour por la ciudad antigua
- Carlomagno
- Tour de las fuentes
- Tour del ayuntamiento (excepto escaleras)
- Tour de visita en autobús, ya que la silla puede dejarse en el Eurogress durante el tour.

Agua para beber

En Alemania el agua de grifo es de calidad para beber.

Alojamiento

Hoteles

Pueden reservarse hoteles a bajo costo a través de Aachen Tourist

Albergues juveniles

Hay un pequeño número de habitaciones disponibles en albergues juveniles. Pueden reservarse a través de info@tifotescongress.org.

Alojamiento privado

Pueden hacerse reservas a través de nuestro colaborador Cohocuante

www.cohocuante.eu/index.php/de/congress2016.

Estamos muy agradecidos por la hospitalidad de las personas de Aquisgrán que están preparadas para colaborar con los participantes en el congreso. Se ruega a los participantes correspondencia en el empeño.

Alquiler de bicicletas

Se pueden alquilar bicicletas en la estación principal.

Dirección: Zollamtstraße 3, 52064 Aachen

Tel.: 0049 241 45019502

Horario: 05:30–22:30 h

Audición mejorada en el Eurogress de Aquisgrán (Palacio de Congresos)



En ciertos actos podemos facilitar la audición a personas con dificultades auditivas a través de dispositivos de recepción inalámbricos. Están disponibles en guardarropa. Se dispone de dos tipos de dispositivos.

Nuestro personal estará encantado de proporcionarle más información.

Bloqueo de tarjetas de crédito

Las tarjetas de crédito se pueden bloquear en el

Tel.: 116 116

Catering

Se ocupa del catering en el Eurogress la empresa "lemonpie", en el Centro de Talleres será "Lebenshilfe". Se necesitan bonos para el lunch y la bebida. Los bonos pueden conseguirse para todos los días durante el registro de los participantes. Además del catering en el Centro de Congresos hay una gran disponibilidad de restaurantes en el barrio de la Catedral de Aquisgrán.

Concierto en la Catedral

El miércoles 20 de julio y el jueves 21 tendrá lugar un concierto en la catedral. El programa es el mismo en ambos. Debe elegirse a cual se desea asistir. Las reservas serán comprobadas otra vez después de los servicios religiosos del jueves.

Cumplimiento de la legislación no fumar

Desde el 1 de mayo de 2013 en North Rhine Westphalia se aplica la legislación que protege a los no fumadores, por lo que está estrictamente prohibido fumar en todos los locales! Es posible fumar en los exteriores del Palacio de Congresos y del Centro de Talleres.

DIRECCIÓN DE LOS ACTOS

Todos los actos tienen lugar en el área de la ciudad de Aquisgrán (Aachen)

Dirección: Palacio de Congresos

Eurogress

Monheimsallee 48, 52062 Aachen

Dirección: Centro de Talleres

Pius Gymnasium

EupenerStr.158, 52066 Aix-la-Chapelle

Vous pouvez vous repérer dans la ville à l'aide de l'application ou de la carte que vous trouverez dans votre dossier.

Donativos

Muchas gracias por los donativos. Pueden hacerse a través de transferencias bancarias a la cuenta del congreso:

Pax Bank Aachen

IBAN: DE34 3706 0193 1900 1000 15

BIC: GENODED1PAX

Guardarropía

Hay guardarropas disponibles para ropa u otros objetos. No se aceptan pagos.

Publicidad

Sin permiso, está prohibida la colocación de posters, distribuir folletos, etc

Tiempos de admisión

Como norma, la admisión a cada acto comienza 30 minutos antes de la hora de comienzo.

INFORMACIÓN Y AYUDA

Los participantes podrán encontrar información y ayuda en los siguientes lugares:

Info stands	en la entrada principal a Eurogress (Palacio de Congresos)
Línea de ayuda al Congreso	0049 160 6513805 (no para cuestiones relativas al registro o habitaciones)
Primeros auxilios	durante el congreso el servicio de primeros auxilios "Malteser Hilfsdienst" estará presente todo el día y, si es necesario, nuestro personal puede contactarse con la línea de ayuda. El número de emergencia en Alemania es el 112

Cambios de programa

Nos reservamos el derecho a realizar cambios en la programación. Serán notificados en nuestra página webs www.ifotescongress2016.org, en nuestra app "IFOTES2016" o a través de las presentaciones en el Palacio de Congresos. Además, también se notificará en el mostrador de información.

Lunch

Para disponer de lunch en el Eurogress es necesario reservarlo. Cada día habrá disponibles un plato vegetariano y otro no vegetariano.

Mapa de la ciudad

En la carpeta del congreso se dispone de un mapa. También le puede ayudar nuestra app "IFOTES2016".

Museos y tours de visitas en la ciudad

Nuestro "IFOTES2016" le provee de información útil relativa a los museos de la ciudad, así como sugerencias para tours de visitas.

Oficina de objetos perdidos

Para contactar con la oficina de objetos perdidos de los ferrocarriles: www.bahn.de/p/view/service/bahnhof/fundservice.shtml

Dirección de la oficina de objetos perdidos en Aquisgrán:

Lagerhausstraße 20, 52064 Aachen

Tel.: 0241 4323243

La oficina de objetos perdidos para objetos encontrados en el Palacio de Congresos o en el Centro de Talleres es la oficina del congreso a la izquierda en la entrada a Eurogress.

Sala silenciosa

La habitación K3, en el primer piso, se ha reservado como un espacio de silencio, dando la posibilidad de reflexión y oración. Se ruega mantener el silencio y no hablar en ella.

Seguridad

En el Palacio de Congresos no se permite llevar objetos voluminosos, como bolsos o paquetes, fuera del lugar disponible para equipajes, a la izquierda en la entrada. Si se da el caso, puede ser retirado inmediatamente.

Sostenibilidad

El Eurogress de Aquisgrán está comprometido con el código de sostenibilidad dirigido por el sello de eventos:



Certificación Green Globe



En cooperación, el EVVC (Europäischer Verband der Veranstaltungszentren e.V.) y la "Green Globe Certification", han desarrollado un procedimiento de certificación especial sobre la sostenibilidad para organización de eventos.



Ökoprofit Zertifikat

En el año 2011 la aglomeración urbana de Aquisgrán participó en el proyecto ecológico "Ökoprofit", contemplando la sostenibilidad no como algo acabado, sino mucho más, como un proceso continuo y una responsabilidad en curso.

En interés del medio ambiente, también se ruega colaborar con la sostenibilidad con los desperdicios, clasificándolos, así como en el consumo de energía.

Talleres

Casi todos los talleres tendrán lugar en el Centro de Talleres. Habrá autobuses de enlace entre el Palacio de Congresos y el Centro de Talleres, partiendo frente el Palacio de Congresos y parando justo enfrente del Centro de Talleres. En el retorno, los autobuses harán una parada intermedia en la fuente Eilsenbrunnen, cerca de la Catedral, excepto el viernes.

Tarjeta de ID de participante y bonos

Cuando entre en el Palacio de Congresos por primera vez recibirá una tarjeta de ID de acuerdo con su reserva, juntos con los bonos para los diferentes actos que haya reservado. Por favor, téngalos con usted para acudir a cualquiera de ellos.

Taxi

Taxiruf Aachen 0049 241 22222
Minicar Aachen 0049 241 900700

Traducciones

En el Palacio de Congresos habrá traducción simultánea en los actos según se indica en el programa. Las principales presentaciones serán traducidas a inglés, alemán, francés, español e italiano, en paralelo en cada charla.

No habrá traducción simultánea en otros actos (con la excepción de la Asamblea General de IFOTES). Por ejemplo, en los actos en la Catedral y en el Centro de Talleres.

Los auriculares para la traducción simultánea se entregarán en el registro en el Palacio de Congresos. Serán devueltos el viernes a las 18 h.

Uso de teléfono móvil

Durante los actos no se permite el uso de teléfonos móviles.

INFORMAZIONI GENERALI

Accesso agli eventi

L'accesso agli eventi è consentito a partire da 30 minuti prima dell'inizio.

Accesso disabili

Verranno prese in considerazione richieste particolari da parte di portatori di handicap per permettere loro di partecipare al congresso in modo attivo ed autonomo.

E' previsto l'accesso senza barriere al Centro congressi e Workshop centre.

Inoltre sono disponibili servizi igienici per disabili
I laboratori programmati al Workshop centre sono accessibili con sedia a rotella e ed i bus sono provvisti di accesso per sedia a rotelle.

I seguenti tour sono adatti per gli utilizzatori di sedia a rotelle:

- Tour alla città vecchia
- Carlo Magno
- Tour delle fontane
- Tour al municipio (eccetto che per le scale)
- Tour turistico con bus (nel caso in cui la sedia a rotelle possa essere lasciata all'Eurogress durante il tour).

Acqua potabile

In Germania l'acqua di rubinetto è potabile.

Blocco carte di credito

Per bloccare la carte di credito contattare il numero

Tel.: 116 116

Catering

Il servizio catering presso Eurogress verrà fornito dalla ditta "Lemonpie" mentre la ditta "Lebenshilfe" effettuerà il servizio al workshop centre. E' necessario essere in possesso del voucher per il pranzo e per le bibite.

E' possibile prenotare i voucher al momento della registrazione anche individualmente e per le diverse giornate. Oltre al catering disponibile presso il Centro Congressi è possibile scegliere tra un'ampia gamma di ristoranti e locali nelle immediate vicinanze della cattedrale di Aquisgrana

Concerto alla Cattedrale

Nelle giornate di mercoledì 20 luglio e di giovedì 21 luglio ci sarà un concerto alla cattedrale. Il programma offerto è lo stesso per tutte e due le date, si prega pertanto di scegliere una delle due date proposte. Dopo il servizio religioso di giovedì verrà verificato nuovamente che chi si trova nella cattedrale sia in possesso della prenotazione al concerto.

Donazioni

Sono gradite le donazioni. E' possibile disporre un bonifico al c/c del congresso alle seguenti coordinate:

Pax Bank Aachen

IBAN: DE34 3706 0193 1900 1000 15

BIC: GENODE1PAX

Implementazione della normativa non fumatori.

Dal 1 Maggio 2013 è in vigore nella Renania Settentrionale Westfalia la normativa che protegge i non fumatori e che prevede una severa regola di divieto di fumo nelle nostre aree evento. Sarà possibile fumare nelle aree esterne del Centro Congressi e del Workshop Centre.

INDIRIZZI- LUOGHI DEGLI EVENTI

Tutti gli eventi avranno luogo nell'area centrale di Aquisgrana

Indirizzo: Centro Congressi

Eurogress

Monheimsallee 48, 52062 Aachen

Indirizzo: Workshop Centre

Pius Gymnasium

EupenerStr.158, 52066 Aix-la-Chapelle

Per trovare facilmente gli indirizzi degli eventi è disponibile una APP del congresso inoltre la piantina della città sarà inserita nei materiali consegnati al momento della registrazione.

Noleggio bici

Il servizio di noleggio bici è disponibile alla stazione centrale dei treni.

Indirizzo Zollamtstraße 3, 52064 Aachen

Tel.: 0049 241 45019502

Orario ufficio: 05:30 – 22:30

Per un migliore ascolto a Eurogress Aquisgrana (Centro Congressi)



Per alcuni eventi è possibile soddisfare richieste e bisogni specifici di coloro che hanno difficoltà acustiche tramite l'uso di dispositivi wireless forniti dal servizio guardaroba. Sono disponibili due tipi di dispositivi.

Il nostro personale è a disposizione per fornire ulteriori informazioni.

Pubblicità

E' proibito esporre poster o distribuire materiali senza permesso preventivo.

Servizio guardaroba

Non si assume alcuna responsabilità su abbigliamento o altri oggetti lasciati in guardaroba

Sistemazione

Hotel

Per prenotazioni a tariffe preferenziali rivolgersi all'ufficio turistico di Aquisgrana.

Ostelli della gioventù

Il numero di stanze disponibili negli ostelli è molto limitato.

Per prenotare scrivere a info@tifotescongress.org.

Sistemazione in case private

E' possibile richiedere una sistemazione in casa privata tramite il nostro partner Cohocuante

www.cohocuante.eu/index.php/de/congress2016.

Siamo molto grati per l'ospitalità che verrà offerta da persone del posto e per la disponibilità che hanno dimostrato nei confronti dei partecipanti al congresso. Non deludiamo questo impegno!

INFORMAZIONI E SUPPORTO

I partecipanti possono trovare informazioni e assistenza nei seguenti punti.

Info stand	entrata principale Eurogress (Centro Congressi)
Linea Telefonica Congresso	0049 160 6513805 (non per domande su registrazione o stanze)
Primo soccorso	nelle giornate del congresso sarà presente il Servizio Assistenza di primo soccorso dell'ordine di Malta durante la giornata, e se necessario il nostro personale può essere contattato tramite la linea telefonica del congresso. Il numero di emergenza in Germania è 112

Carta ID partecipante e voucher

Al primo ingresso al Centro Congressi verrà fornita la Carta ID Partecipante conformemente alla prenotazione insieme ai voucher per i vari eventi che sono stati prenotati. Questi andranno successivamente stampati. E' necessario portare con sé i voucher per tutti gli eventi prenotati e per i pasti.

Laboratori

Quasi tutti i laboratori si svolgono al Workshop Centre. Il servizio di trasferimento dal Centro Congressi al Workshop Centre è fornito tramite bus, con partenza di fronte al centro congressi e con fermata sul lato destro entrata Workshop Centre. Per il rientro i bus faranno una fermata intermedia alla fontana Elisenbrunnen nei pressi della cattedrale (escluso venerdì).

Mappa della città

La mappa della città sarà inserita nella cartella con i materiali del congresso. La nostra app IFOTES2016 sarà utile per muoversi facilmente nel centro congressi.

Musei/giro turistico della città

La nostra app „IFOTES2016“ fornisce informazioni utili sulla città, musei, suggerimenti per percorsi turistici della città.

Pranzo

Il pranzo a Eurogress viene fornito previa prenotazione. Ogni giorno saranno disponibili sia un piatto vegetariano che un piatto non vegetariano.

Sicurezza

Durante gli eventi non sono ammesse valigie o pacchi ingombranti (all'esterno del deposito bagagli). Bagagli o valigie lasciate incustodite verranno rimosse immediatamente.

Sostenibilità

Eurogress Aquisgrana applica il codice di sostenibilità in uso nel comparto eventi.



Green Globecertification



EVVC (Europäischer Verband der Veranstaltungszentren e.V.) in collaborazione con Green Globe Certification ha sviluppato una procedura speciale di certificazione di sostenibilità per gli organizzatori eventi.



Ökoprofit Zertifikat

Nel 2011 abbiamo partecipato a Ökoprofit, progetto ecologico del conglomerato urbano di Aquisgrana perché noi consideriamo la sostenibilità non come elemento singolo ma come processo continuo di responsabilità da portare avanti nel tempo.

Nell'interesse dell'ambiente anche tu sei chiamato a tenere in considerazione la sostenibilità e lo spreco, a separare i rifiuti e ridurre il consumo di energia.

Stanza del silenzio

La stanza K3 (primo piano) è stata allestita come stanza del silenzio e offre uno spazio per meditazione e preghiera. In questa stanza è richiesto di preservare il silenzio e di non parlare.

Taxi

Numero taxi Aquisgrana: 0049 241 22222

Mini auto Aquisgrana: 0049 241 900700

Traduzione

Verrà fornita la traduzione simultanea al Centro Congressi per tutti gli eventi per cui è indicata sul programma

Le presentazioni principali saranno tradotte in Inglese, Tedesco, Francese, Spagnolo e Italiano, mentre le presentazioni parallele saranno nella lingua indicate sul programma.

Non ci sarà traduzione simultanea per gli altri eventi (con l'eccezione della Assemblea Generale di IFOTES). Questo riguarda in particolare gli eventi che avranno luogo nella cattedrale e nel Workshop Centre.

Le cuffie per l'ascolto delle traduzioni simultanee verranno fornite al momento della registrazione. Le cuffie dovranno essere restituite entro le ore 18 di venerdì.

Ufficio oggetti smarriti

L'ufficio oggetti smarriti della stazione treni è accessibile al sito www.bahn.de/p/view/service/bahnhof/fundservice.shtml

L'ufficio oggetti smarriti di Aquisgrana si trova a

Lagerhausstraße 20, 52064 Aachen

Tel.: 0241 4323243

L'ufficio oggetti smarriti del Centro Congressi e Workshop Centre si trova nell'ufficio del congresso alla sinistra dell'entrata di Eurogress.

Uso telefono cellulare

Non è permesso utilizzare il telefono cellulare durante i vari eventi.

Variazioni programma

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al programma anche con breve preavviso. Eventuali variazioni del programma saranno segnalate sul sito www.ifotescongress2016.org, la nostra app IFOTES2016 o a mezzo presentazione al Centro Congressi. Inoltre sarà possibile ricevere informazioni su modifiche al programma al nostro banco informazioni.

TRAVEL INFORMATION

Storage of luggage

There will be luggage storage facilities on Tuesday, 19 July and on Saturday, 23 July.

Tuesday, 19 July

Luggage storage at Eurogress,
Opening hours: 10:00 a.m. to the end of the opening evening

Saturday, 23 July

Luggage storage at the Domsingschule school directly between the Cathedral (Dom) and the Town Hall (Rathaus):
Ritter-Chorus-Str. 1-4
52062 Aachen

Opening hours 10:00 a.m. until one hour after the end of the event

Travelling to the congress by rail

Thanks to its excellent connections to the German rail network, Aachen can easily be reached from any railway station in Europe.

As a station at which IC/EC, ICE trains and Thalys stop, access to Aachen from Europe's major cities is fast and convenient. The rail trip from Brussels takes just under two hours, from Paris around 3.5 hours and from London the journey can be made in 4.5 hours.

To find the right rail connection for your purposes, please use the Online Service of Deutsche Bahn AG. www.bahn.de

You can also take advantage of the Deutsche Bahn event ticket:

Good for the environment. Convenient for you. By rail to Eurogress Aachen from Euro 99! In cooperation with Deutsche Bahn we offer you and your participants the possibility of tra-

velling to and from the congress in a way which is relaxed, favourably priced and ecological. Make your contribution to protecting the climate – by switching to rail!

Further information about the event ticket (Veranstaltungsticket).

www.bahn.de/p/view/home/aktion/eurogressaachen2014

Travelling to the congress by local transport

Aachen has an excellent local transport network.

Eurogress Aachen can be reached from the main station with bus Lines 3A and 13A in the direction of Ponttor. The 5th stop is Eurogress/Spielcasino.

On weekdays there is a bus every 7 minutes. As a special highlight ASEAG offers a three-day Welcome Ticket for guests who are visiting Aachen for several days.

More information is available here:
www.aseag.de/fahrplan/fahrplanauskunft/

Travelling to the congress by car

Aachen is a major traffic intersection in the motorway network where the three countries of Germany, Holland and Belgium meet, and represents a central hub within Europe.

The address of the Congress Centre for satellite navigation systems is: Monheimsallee 48, 52062 Aachen

Visitors without a satnav system can follow the Eurogress - Casino - Kurpark signs.

The following motorways lead straight to Aachen:
from Cologne - Düsseldorf - Liege:

Motorway A4 (E40) to Aachener Kreuz intersection, and then you follow the A 544 and take the Europaplatz exit (end of the motorway) in the direction of the city centre („Zentrum“)

From the Netherlands:

Motorway A4 (E40), exit Aachen Zentrum, turn right in the direction of the city centre („Zentrum“)

You can reach Aachen from

Brussels in 1.5 hours

Liege in 1 hour

Cologne in 45 minutes

Düsseldorf in 1 hour

Travelling to the congress by air

Aachen is situated close to a number of international airports. From each airport there are convenient transfer possibilities to the city of Charlemagne.

More information is available from the individual airport:

Cologne-Bonn airport

Distance: 85 km | Tel.: +49 22 03 - 40 40 01

Düsseldorf airport

Distance: 90 km | Tel.: +49 2 11 - 421 421 0

Maastricht-Aachen (NL) airport

Distance: 35 km | Tel.: +31 43 - 3 58 99 99

Mönchengladbach airport

Distance: 65 km | Tel.: +49 21 61 - 68 98 31

Liege (B) airport

Distance: 50 km | Tel.: +32 4 - 2 34 84 11

Brussels airport (B)

Distance: 145 km | Tel.: +32 2 - 7 53 21 11

INFORMATIONS POUR LE VOYAGE

Consigne pour les bagages

Il sera possible de déposer ses bagages le mardi 19 Juillet et le samedi 23 Juillet.

Mardi 19 Juillet

à Eurogress

Horaire 10 h jusqu'à la fin de la Cérémonie d'ouverture.

Samedi 23 Juillet

à l'Ecole Domsingschule située entre la Cathédrale (Dom) et la Mairie(Rathaus)

Adresse 1-4 Ritter-Chorus Str. 52062 Aix-la-Chapelle

Horaire 10h jusqu'à une heure après la fin de la cérémonie.

Venir au Congrès par le train.

Grâce à son excellente connexion au réseau de Chemins de Fer allemand, on peut se rendre facilement à Aix-la-Chapelle à partir de n'importe quelle gare d'Europe.

Tous les trains IC/EC, ICE et Thalys desservant la gare d'Aix-la-Chapelle, l'accès à la ville est rapide et facile.

Le voyage en train à partir de Bruxelles prend moins de deux heures, environ trois heures et demie depuis Paris et on peut faire le trajet depuis Londres en quatre heures et demie.

Pour trouver le trajet qui correspond le mieux à votre situation, vous pouvez utiliser les services de Online Service of Deutsche Bahn AG www.bahn.de

Vous pouvez aussi profiter de billets spéciaux de la Deutsche Bahn pour l'évènement:

C'est bien pour l'environnement et pratique pour vous. Venez à Eurogress par le train à partir de 99 Euro!

En lien avec la Deutsche Bahn, nous vous proposons, à vous et vos participants, de voyager sans stress, à un tarif préférentiel et dans le respect de l'environnement. Faites un geste pour le climat – en choisissant le train! Pour plus d'information sur les tarifs spéciaux-événement (Veranstaltungsticket)

www.bahn.de/p/view/home/aktion/eurogressaachen2014

Se rendre au Congrès par les transports publics

Aix-la-Chapelle a un excellent réseau de transports publics.

Eurogress Aachen est accessible depuis la gare principale par les bus de la Ligne 3A et 13 A direction Ponttor. Le 5^{ème} arrêt est celui d'Eurogress/ Spielcasino.

Les jours de semaine, il y a un bus toutes les 7 minutes.

Pour vous souhaiter la bienvenue, ASEAG vous fera bénéficier de son billet valable trois jours pour les visiteurs séjournant à Aix pour plusieurs jours. Plus d'informations ici

www.aseag.de/fahrplan/fahrplanauskunft/

Venir au congrès en voiture

Aix-la-Chapelle se trouve à la jonction du réseau autoroutier entre les trois pays: l'Allemagne, les Pays-Bas et la Belgique.

L'adresse du Centre de Congrès à entrer dans votre GPS est :
Monheimsallee 48, 52062 Aachen.

Les automobilistes qui ne disposent pas de GPS peuvent suivre les indications : Eurogress-Casino-Kurpark.

Les autoroutes suivantes mènent directement à Aix :

Depuis Cologne- Düsseldorf- Liège : autoroute A4 (E40) jusqu'à la jonction de Aachener Kreuz puis, suivre l'A544 et prendre la sortie Europlatz (fin de l'autoroute) dans la direction du centre-ville (« Zentrum »)

Depuis les Pays-Bas:

Autoroute A4 (E40), sortie Aachen Zentrum, tourner à droite en direction du centre-ville (« Zentrum »)

Durée du trajet pour se rendre à Aix-la-chapelle

depuis Bruxelles 1 h 30

depuis Liège 1 h

depuis Cologne 45 m

depuis Düsseldorf 1 h

voir aussi Google Maps

Venir au congrès par avion

Aix-la-Chapelle est à proximité d'un certain nombre d'aéroports internationaux.

Depuis chacun de ces aéroports, il existe des transferts pratiques vers la ville de Charlemagne.

Pour plus de renseignements, contacter chaque aéroport.

Aéroport de Cologne-Bonn

Distance: 85 km | Tel.: +49 22 03 - 40 40 01

Aéroport de Düsseldorf

Distance: 90 km | Tel.: +49 2 11 - 421 421 0

Aéroport de Maastricht-Aachen (NL)

Distance: 35 km | Tel.: +31 43 - 3 58 99 99

Aéroport de Mönchengladbach

Distance: 65 km | Tel.: +49 21 61 - 68 98 31

Aéroport de Liège (B)

Distance: 50 km | Tel.: +32 4 - 2 34 84 11

Aéroport de Bruxelles (B)

Distance: 145 km | Tel.: +32 2 - 7 53 21 11

INFORMACIÓN DE VIAJE

Guarda del equipaje

Habrà locales disponibles para guardar el equipaje el martes 19 de julio y el sábado 23.

Martes, 19 de julio

Guarda de equipajes en el Eurogress.

Horario de apertura: desde 10:00 h hasta el final de la tarde

Sábado, 23 de julio

Guarda de equipajes en la Domsingschule school, entre la Catedral (Dom) y el Ayuntamiento (Rathaus)

Ritter-Chorus-Str. 1-4

52062 Aachen

Horario de apertura desde 10:00 h hasta una hora después del fin del evento

Viaje al congreso en tren

Gracias a sus excelentes conexiones a la red de ferrocarriles alemanes, Aquisgrán tiene conexiones fáciles con cualquier estación de Europa.

Desde la mayor parte de las ciudades europeas el acceso a Aquisgrán es rápido y económico, como estación con parada a los trenes ICE y Thalys.

El viaje desde Bruselas cuesta menos de 2 horas, desde París unas 3,5 y desde Londres unas 4,5.

Para encontrar la conexión adecuada a sus intereses puede usar el www.bahn.de

También puede serle ventajoso el billete del Deutsche Bahn even ticket:

Bueno para el ambiente, económico para usted.

¡En tren al Eurogress Aachen por 99 Euro!

En cooperación con Deutsche Bahn le ofrecemos a usted y

Viaje al congreso en tren

Gracias a sus excelentes conexiones a la red de ferrocarriles alemanes, Aquisgrán tiene conexiones fáciles con cualquier estación de Europa.

Desde la mayor parte de las ciudades europeas el acceso a Aquisgrán es rápido y económico, como estación con parada

Viajando al congreso con transporte local

Aquisgrán tiene una excelente red de transporte local.

Desde la estación principal puede alcanzarse el Eurogress

Aachen por autobús Líneas 3A y 13A, dirección a Ponttor.

La parada 5 es Eurogress/Spielecasino.

Entre semana hay un autobús cada 7 minutos. Como especial y destacado ASEAG le ofrece un Welcome Ticket para tres días para los visitantes de varios días.

Más información es disponible here:

www.aseag.de/fahrplan/fahrplanauskunft/

Viajando al congreso en coche

Aquisgrán se encuentra en un importante cruce de red de autopistas, ya que se encuentran tres países, Alemania, Holanda y Bélgica, y representa un nudo en Europa.

Para sistemas de navegación por satélite la dirección del

Centro de Congresos es: Monheimsallee 48, 52062 Aachen

Alternativamente, puede seguir las señales de Eurogress - Casino - Kurpark.

Las siguientes autopistas llevan directamente a Aquisgrán

(Aachen): Desde Colonia - Düsseldorf - Lieja:

Autopista A4 (E40) al cruce Aachener Kreuz y, entonces, seguir la A 544 y tomar la salida Europaplatz (fin de la autopista) en dirección al centro ciudad ("Zentrum")

Desde los Países Bajos:

Autopista A4 (E40), salida Aachen Zentrum, girar a la derecha en dirección al centro ciudad ("Zentrum")

Puede llegar a Aquisgrán desde

Bruselas en 1,5 horas

Lieja en 1 hora

Colonia en 45 minutos

Düsseldorf en 1 hora

Consultar también Google Maps

Viajando al congreso por aire

Aquisgrán está situada cerca de diversos aeropuertos internacionales.

Desde cada aeropuerto hay diversas posibilidades económicas de desplazamiento a la ciudad de Carlomagno.

Aeropuerto Cologne-Bonn

Distancia: 85 km | Tel.: +49 22 03 - 40 40 01

Aeropuerto Düsseldorf

Distancia: 90 km | Tel.: +49 2 11 - 421 421 0

Aeropuerto Maastricht-Aachen (NL)

Distancia: 35 km | Tel.: +31 43 - 3 58 99 99

Aeropuerto Mönchengladbach

Distancia: 65 km | Tel.: +49 21 61 - 68 98 31

Aeropuerto Liege (B)

Distancia: 50 km | Tel.: +32 4 - 2 34 84 11

Aeropuerto Brussels (B)

Distancia: 145 km | Tel.: +32 2 - 7 53 21 11

INFORMAZIONI DI VIAGGIO

Custodia bagagli

Una custodia bagagli sarà disponibile martedì 19 luglio e sabato 23 luglio.

Martedì 19 luglio

Custodia bagagli ad Eurogress (centro congressi), Orari di apertura: dalle 10:00 di mattina fino al termine della serata di benvenuto

Sabato 23 luglio

Custodia bagagli alla Domsingschule, scuola che si trova a metà strada tra la Cattedrale e il Municipio (Rathaus)
Ritter-Chorus-Str. 1-4
52062 Aachen

Orari di apertura dalle 10:00 di mattina fino a 1 ora dopo il termine dell'evento (celebrazione 60° anniversario Telefonselorsorge)

Per chi arriva in treno

Grazie alle ottime connessioni con la rete ferroviaria tedesca, Aquisgrana può essere facilmente raggiunta partendo da qualsiasi stazione ferroviaria in Europa.

Essendo una stazione in cui fermano anche i treni IC/EC, ICE e Thalys, l'accesso ad Aquisgrana dalle maggiori città europee è veloce e conveniente.

Il viaggio in treno da Bruxelles dura poco meno di due ore, da Parigi circa 3 ore e mezza e da Londra il viaggio può essere effettuato in 4 ore e mezza.

Per trovare la migliore combinazione per il vostro viaggio consultate www.bahn.de

Potete anche usufruire del Deutsche Bahn event ticket:

Buono per l'ambiente. Conveniente per voi.
In treno all'Eurogress di Aquisgrana con Euro 99!

In cooperazione con le Ferrovie Tedesche (Deutsche Bahn) offriamo ai partecipanti la possibilità di viaggiare in andata e ritorno dal congresso in modo rilassante, ecologico e ad un prezzo conveniente. Dai il tuo contributo per proteggere l'ambiente scegliendo il treno! Maggiori informazioni sul "ticket evento"(Veranstaltungsticket).

www.bahn.de/p/view/home/aktion/eurogressaachen2014

Per chi arriva con i trasporti locali

Aquisgrana ha un'ottima rete di trasporti locali.

L'Eurogress di Aquisgrana può essere raggiunto dalla stazione centrale con gli autobus Linee 3A e 13A in direzione Ponttor.
La 5a fermata è Eurogress/Spielcasino.

Nei giorni feriali c'è un autobus ogni 7 minuti.

Come speciale benvenuto ASEAG offre un biglietto valido tre giorni ai visitatori che visitano Aquisgrana per più giorni. Maggiori informazioni sono disponibili qui.

www.aseag.de/fahrplan/fahrplanauskunft/

Per chi arriva in auto

Aquisgrana è presso uno dei maggiori raccordi autostradali, dove i tre Stati di Germania, Olanda e Belgio si incontrano, e rappresenta un nodo di scambio centrale in Europa.

L'indirizzo del Centro Congressi per il sistema di navigazione satellitare è: Monheimsallee 48, 52062 Aachen

I partecipanti che non dispongono di navigatore satellitare possono seguire la segnaletica Eurogress - Casino - Kurpark.

Le seguenti autostrade conducono direttamente ad Aquisgrana:

Autostrada A4 (E40) fino all'intersezione Aachener Kreuz, quindi seguire la A 544 e prendere l'uscita Europaplatz (fine dell'autostrada) in direzione centro città (Zentrum)

Dall'Olanda:

Autostrada A4 (E40), uscita Aachen Zentrum, girare a destra in direzione centro città („Zentrum“)

Potete raggiungere Aquisgrana da

Bruxelles in 1,5 ore

Liegi in 1 ora

Colonia in 45 minuti

Düsseldorf in 1 ora

Vedi anche Google Maps

Per chi arriva in aereo

Aquisgrana è situata in prossimità di numerosi aeroporti internazionali.

Da ogni aeroporto ci sono comodi mezzi per raggiungere la città di Carlo Magno.

Maggiori informazioni sono disponibili dal sito di ogni aeroporto:

Aeroporto di Colonia-Bonn

Distanza: 85 km | Tel.: +49 22 03 - 40 40 01

Aeroporto di Düsseldorf

Distanza: 90 km | Tel.: +49 2 11 - 421 421 0

Aeroporto di Maastricht-Aachen (NL)

Distanza: 35 km | Tel.: +31 43 - 3 58 99 99

Aeroporto di Mönchengladbach

Distanza: 65 km | Tel.: +49 21 61 - 68 98 31

Aeroporto di Liegi (B)

Distanza: 50 km | Tel.: +32 4 - 2 34 84 11

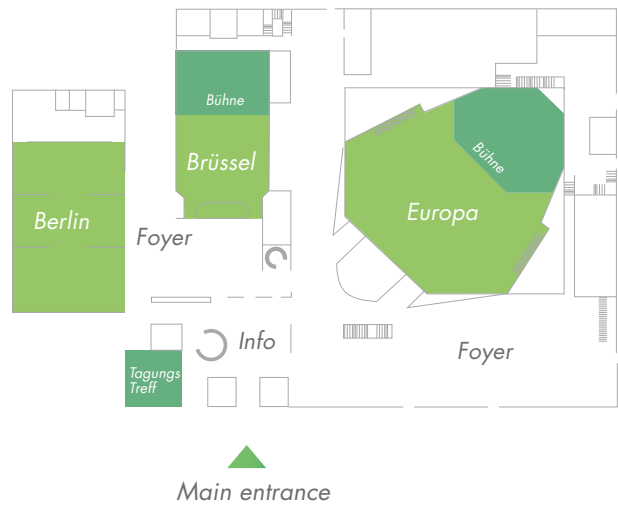
Aeroporto di Bruxelles (B)

Distanza: 145 km | Tel.: +32 2 - 7 53 21 11

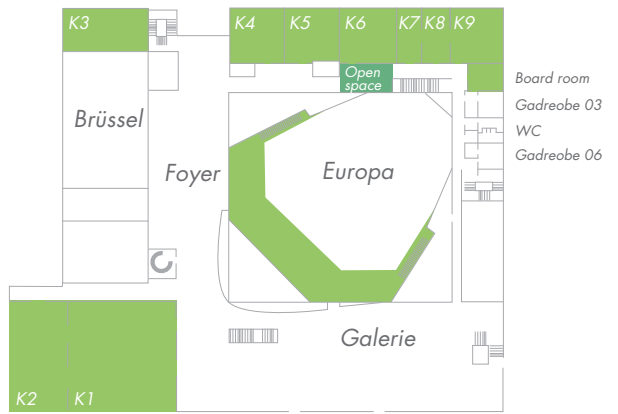
CONGRESS CENTER

Eurogress Aachen

GROUND FLOOR



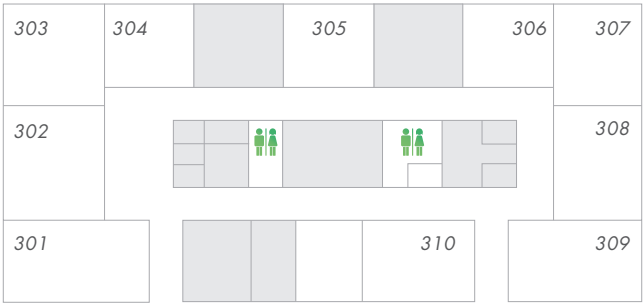
UPSTAIRS



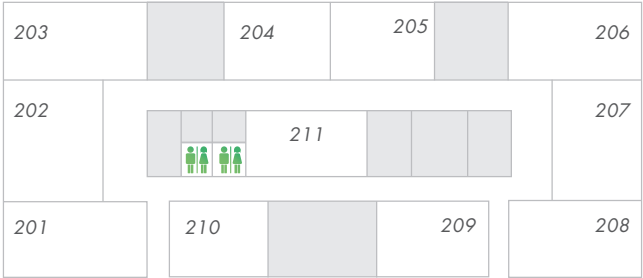
WORKSHOP-CENTER

Pius-Gymnasium Aachen

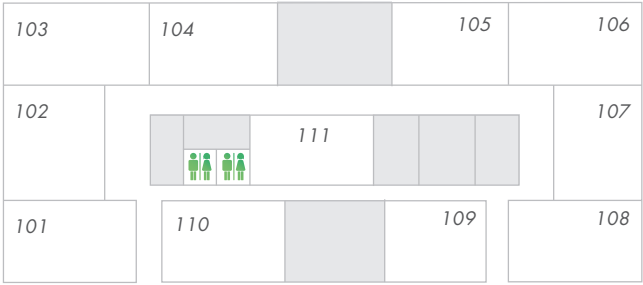
3.OG



2.OG



1.OG





„Land in Sicht“ / Frank Selsemeier

EXHIBITION

20 years of counselling on the Internet

Providing emotional support and counselling on the telephone will this year celebrate its 60th birthday! Telephone counselling on the Internet - which celebrated its 20th anniversary in the year 2015 - is significantly younger. The service provided by Internet counselling has proved highly successful, however, and represents an important supplement to telephone counselling with its 1.8 million calls a year. Counselling on the Internet is often the preferred medium for all those people who use the keyboard as their instrument for expressing what is difficult to say, for understanding what is difficult to express and for regaining contact with themselves and with the world. In Germany 21,000 email requests for help are received annually, together with 6,000 chat contacts – those making contact by chat and email tend to be younger than those who seek help on the telephone.

An advantage for those seeking advice and support by email and chat is the protective function of the written word. When we talk it can happen much more quickly that we reveal something that we actually did not want to say, something which we find shameful or unpleasant. When we write it is

easier to control what is expressed, and this feeling of being in command of what we say gives many people a greater sense of security.

The 20th anniversary of counselling on the Internet was also the occasion for the first photographic competition held by Germany's 'TelefonSeelsorge' organisation. The subject of the competition was **„Words can be a way out“**. The 'TelefonSeelsorge' telephone counselling service is familiar to most people, but few have a clear idea of what the organisation does. As a result, photographers from Germany, Austria, Switzerland and the Netherlands were invited to present the organisation's work in a visual way. In cooperation with the photographic magazine „fotoforum“ and with the support of Deutsche Telekom, 40 photos were selected from the total of 463 photos submitted in the categories **„Far off – close at hand“**, **„Looking into the abyss“**, **„Jumping for joy“** and **„A light in the darkness“**. The photos which have been selected form a travelling exhibition and give a picture of telephone counselling services which is imaginative and original, creative and courageous, full of empathy and reflection. The exhibition can be seen as part of the IFOTES Congress and the 60th anniversary celebrations of 'TelefonSeelsorge Deutschland' from **15 July - 28 August** in the city centre church of St. Nikolaus, An der Nikolauskirche 3, 52062 Aachen.

Online the exhibition can also be viewed at
www.20-jahre-telefonseelsorge-im-internet.de

20 years of counselling on the Internet

15 July - 28 August

*Aachener Citykirche St. Nikolaus,
An der Nikolauskirche 3,
52062 Aachen*

FOR LIFE TO GO ON

The Twentieth International IFOTES Congress, for life to go on, is being held in conjunction with an art exhibition.

How can the two be reconciled and justified? Perhaps looking at works of art during the breaks will get congress participants – groggy from listening to long presentations – into the right mood for the next session, refreshing their spirits with aesthetic inspiration and turning their thoughts to other subjects? All these aspects may be true, but there is a great deal more involved.

Fourteen artists from Aachen and the surrounding area are presenting their work in the spacious rooms of Aachen's Eurogress, demonstrating the innovative artistic diversity of the region. These fourteen artists have identified with the theme of the congress - for life to go on. Some have occupied themselves intensively with this theme and have created their works in part especially for this exhibition. By contrast others have focussed on this subject for a long time now, and display older examples of their creative work. The result has been the creation of fourteen different points of view – not just applying various media such as painting, drawing, graphics, sculpture, photography and installations, but also using the most diverse materials in order to present fourteen different points of view, positions and attitudes which will not divert congress participants from their main theme, but instead pick up on what they have heard in the presentations, continuing the ideas which have been presented and depicting their elements in visual form. Because we are all in search of our own „I“, artistic works which focus on the human situation and the human soul have - since time immemorial - exerted an especial fascination for the viewer. Mythological phenomena as the living heritage of our existence are connected and updated in line with the vision of artists who are shaped by present-day influences. These phenomena are perceived with delicate sensitivity and displayed in a striking fashion, forming an arc of



tension which is communicated by the artists in the message which their works represent. They put viewers in a position where they have to rely on their own resources, on their individual feelings and perceptions. And with their innate dignity the figures are intended to help them to achieve the strength that they need in life. Where people are represented in these works of art they don't appear in an impassioned state but as asymmetrical, disparate and fragmentary. At times they make a lonely and vulnerable impression in their humanity - trapped and tormented in the prison of their own thoughts, from which they try to escape. At other times they seem to be protected and enveloped by their surroundings, an environment with which they seem to merge. It is an open question and depends on the experience of the individual viewer whether this ambivalent perception symbolises an absence of life or bears witness to living growth and processes of inner transformation. Whatever way the viewer approaches these works - perhaps from a theological, psychological, historical standpoint or perhaps even from physiological, biological or wide-ranging other points of view - he or she will correspondingly find possible starting points for the exploration of truths. They are to some extent replaceable, even transposable to a certain level, and can be applied as points of reference in line with the individual position of the viewer.

Josef Gölper

Dr. phil. Kunsthistoriker, Aachen

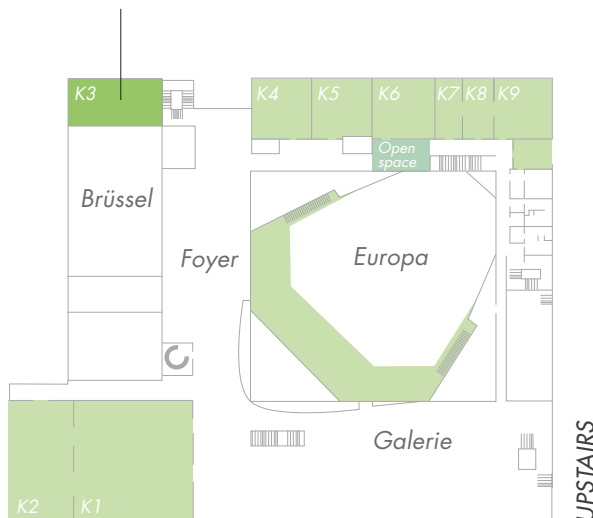
To this exhibition there is an exhibition catalogue, either on iPad in the entrance hall of the Eurogress or in the Internet at:
www.ifotescongress2016.org



MOMENTS

*come and stay in touch
through words and non-words
a fragile process*

You will find the exhibition in **room "K3"** upstairs of the Congress Center.



CONGRESS MANAGEMENT

Frank Ertel

Congress manager

Diana Rucli

Congress coordinator

STEERING COMMITTEE

Dr. Stefan Schumacher

IFOTES President

Alfred Kirschfink

IFOTES Vice-president and treasurer, Vice-president, TES Belgium, Board member TES Post Telefonhilfe Belgien

Ruth Belzner

Vorsitzende der Ev. Konferenz für TelefonSeelsorge und Offene Tür e.V., Leiterin der TS Würzburg

Dr. Michael Feil

Marlies Matejka

International Committee member of IFOTES, Director of Telefon Seelsorge Wien

SCIENTIFIC COMMITTEE

Alexander Fischhold

Ulf Lindgren

Pedro Villanueva-Irure

Psychologist Teléfono de la Esperanza, Pamplona

Silke Gregorie

Sonja Müseler

CONGRESS OFFICE

Martina Bornemann, Hermann-Josef Johanns,

Anja Klingbeil, Elena Misdariis,

Andreas Pils, Franz-Josef Staat,

Brunhilde Stassen, Stefan Wieland

THANK YOU

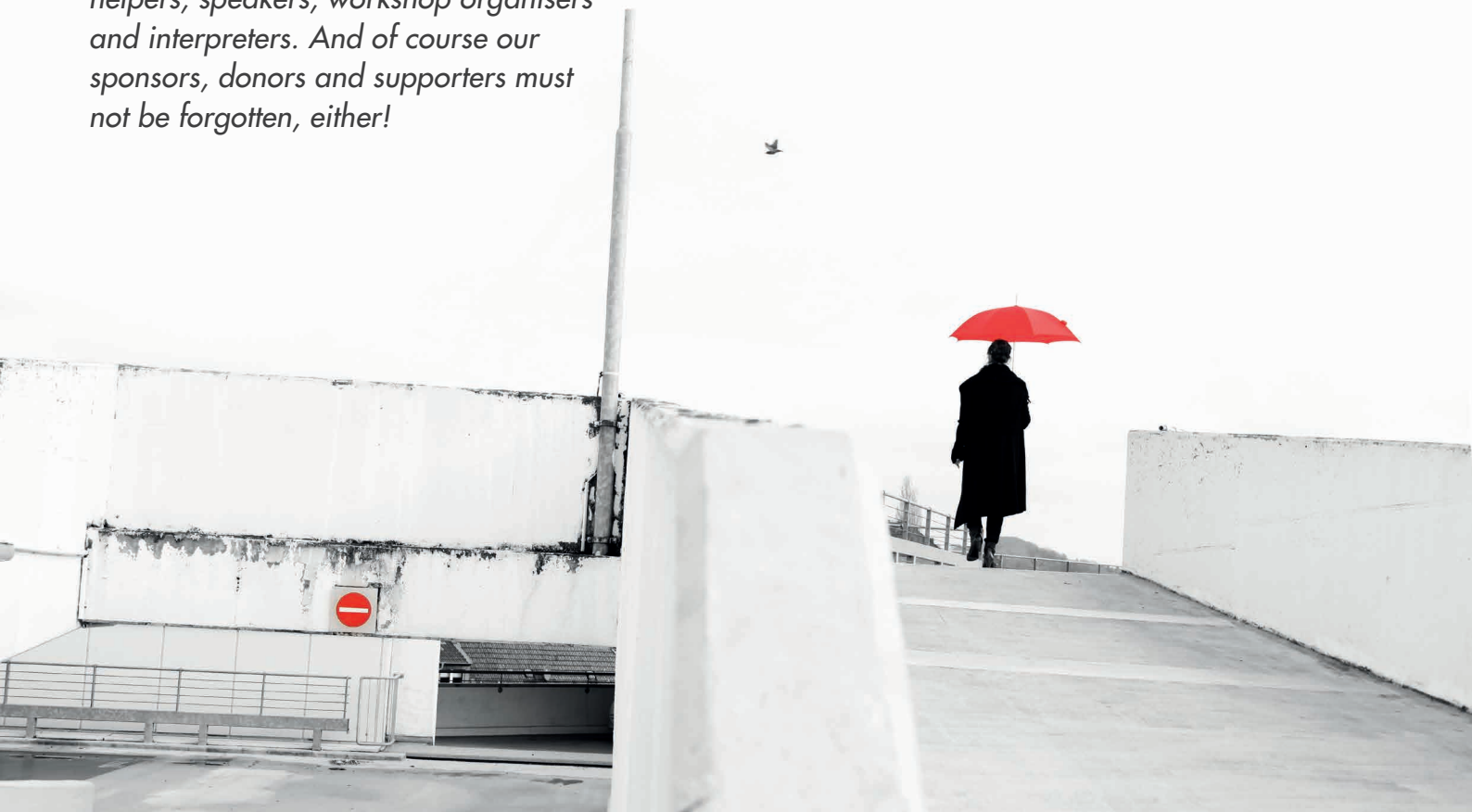
Our thanks go to all who made this congress possible, who helped in its implementation and who participated in it.

In addition to the participants, a special mention must go to all the voluntary helpers, speakers, workshop organisers and interpreters. And of course our sponsors, donors and supporters must not be forgotten, either!

It is our hope that the findings and experiences provided by this congress in Aachen will long remain in the memory.

We look forward to seeing you all again at the next IFOTES congress!

Your organising team



IMPRINT

*Frank Ertel
Eupener Str. 134
52066 Aachen*

Picture credits / Copyright

All photos used in the program would be provided personally to us by the illustrated people themselves for using in this program.

Page 211: Unterwegs nach Emmaus /On the way to Emmaus

ÖL/LW, 1992, Janet Brooks-Gerloff, ©VG Bild-Kunst, Bonn
Benedictin convent Aachen-Kornelimünster

Layout

tiefschwarz und edelweiß, www.tiefschwarzundedelweiss.de

